

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 1824 年 12 月，(narrative Of The Shipwreck Of The Brig) 000001

2. 1824 年 12 月，(narrative Of The Shipwreck Of The Brig) 000002

3. 1824 年 12 月，(narrative Of The Shipwreck Of The Brig) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1824 年 12 月，(Narrative of the shipwreck of the brig)
第1/3页

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] ['bɛtsi] ,
SHIPWRECK OF THE BRIG BETSEY ,
海难 的 这 布里格 贝齐 ,

贝特西号双桅帆船沉没事件

[ɒv; əv] [wɪ'skæsɪt] , ([meɪn] ,)
OF WISCASSET , (MAINE ,)
的 威斯卡塞特 , (缅因州 ,)

缅因州威斯卡塞特

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,
MURDER OF FIVE OF HER CREW ,
谋杀 的 五 的 她 全体人员 ,

谋杀了她的五名船员，

[baɪ] ['paɪrəts] ,
BY PIRATES ,
经过 海盗 ,

海盗所为

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] , [dek] . - .
ON THE COAST OF CUBA , DEC . 1824 .
在 这 海岸 的 古巴 , 十二月 . - .

1824年12月，古巴海岸。

" — — - ['ɪpsi] - ['vɪdi] ,
" — — quæque ipse miserrima vidi ,
" — — - ipse - 维迪 ,

“——quaque ipse Miserrima vidi，

[et]['kwɔːrəm] [pɑːz] ['mægnə]['fuːi] .
Et quorum pars magna fui .
等 法定人数 部分 玛格纳 富伊 .

Et quorum pars magna fui.

" [baɪ] ['dænjəl] ['kɒlɪnz] ,
" BY DANIEL COLLINS ,
" 经过 丹尼尔 柯林斯 ,

作者：丹尼尔·柯林斯

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] [sər'vaɪvər] .
ONE OF THE ONLY TWO SURVIVORS .
一 的 这 仅有的 二 幸存者 .

仅存的两名幸存者之一。

[wɪ'skæsɪt] :
WISCASSET :
威斯卡塞特 :

威斯卡塞特：

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] [dɔː(r)] . - .
PRINTED BY JOHN DORR . 1825 .
打印 经过 约翰 多尔 . - .

由约翰·多尔印刷。1825年。

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [meɪn] , [ˌes 'es] .
DISTRICT OF MAINE , ss .
区 的 缅因州 , ss .

缅因州地区，ss.

[el] . [es] .
L . S .
L . S .

LS

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
BE IT REMEMBERED , That on this twenty - sixth day of April ,
是 它 记得 , 那 在 这 二十 - 第六 天 的 四月 ,

兹证明，于四月二十六日，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,
in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty - five ,
在 这 年 的 我们的 主 一 千 八 百 和 二十 - 五 ,

公元一千八百二十五年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
and the forty - ninth year of the Independence of the United States of
和 这 四十 - 第九 年 的 这 独立 的 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

以及美利坚合众国独立第四十九年，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][dɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [meɪn] , [hæz; həz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Mr . John Dorr , of the District of Maine , has deposited in this Office ,
先生 . 约翰 多尔 , 的 这 区 的 缅因州 , 有 已存 在 这 办公室 ,

来自缅因州地区的约翰·多尔先生已向本办公室存入：

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] [raɪt] [weər'ɒv] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz][prə'praɪətə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
the title of a Book , the right whereof he claims as Proprietor , in the
这 标题 的 一个 书 , 这 正确的 其中 他 索赔 作为 业主 , 在 这
[wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] , [vɪz] :
words following , viz :
字 下列的 , 即 :

他声称拥有某本书的所有权，书名如下：

" ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ['betsi] , [ɒv; əv] [wɪ'skæsɪt] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)]
" Narrative of the Shipwreck of the Brig Betsey , of Wiscasset , and murder
" 叙述 的 这 海难 的 这 布里格 贝齐 , 的 威斯卡塞特 , 和 谋杀
[ɒv; əv] [faɪv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,
of five of her crew ,
的 五 的 她 全体人员 ,

《威斯卡塞特的贝特西号双桅帆船沉没事件及五名船员被谋杀的叙述》

[baɪ]['paɪrəts] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] , [dek] . - .
by Pirates , on the coast of Cuba , Dec . 1824 .
经过 海盗 , 在 这 海岸 的 古巴 , 12月 . - .

1824 年 12 月，海盗在古巴海岸袭击了古巴。

[baɪ]['dænjəl] ['kɒlɪnz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [sər'vaɪvər] .
By Daniel Collins , one of the only two survivors .
经过 丹尼尔 柯林斯 , 一 的 这 仅有的 二 幸存者 .

作者：丹尼尔·柯林斯，仅存的两名幸存者之一。

" — — - ['ɪpsi] - ['vɪdi] ,
" — — quæque ipse miserrima vidi ,
" — — - ipse - 维迪 ,

“——quaque ipse Miserrima vidi，

[et]['kwɔːrəm] [pɑːz] ['mægnə]['fuːi] .
Et quorum pars magna fui .
等 法定人数 部分 玛格纳 富伊 .

Et quorum pars magna fui.

" [wɪ'skæsɪt] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn][dɔː(r)] . - .
" Wiscasset : Printed by John Dorr . 1825 .
" 威斯卡塞特 : 打印 经过 约翰 多尔 . - .

“威斯卡塞特：约翰·多尔印刷。1825年。

" [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'taɪtld] ,
" In conformity to the Act of the Congress of the United States , entitled ,
" 在 一致性 到 这 行为 的 这 国会 的 这 团结的 各州 , 标题 ,

“根据美国国会颁布的法案，

" [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [mæps] ,
" An Act for the encouragement of learning , by securing the copies of maps ,
" 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本 的 地图 ,

《为鼓励学习而制定的法案，旨在确保地图副本的获取》，

[tʃɑːts] , [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
charts , and books , to the authors and proprietors of such copies , during the times therein mentioned ;
图表 , 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 , 期间 这 时代 其中 提及 ;

图表和书籍，归还给其中所述时期的作者和所有者；

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][æn; ən][ækt] , [ɪn'taɪtld] , " [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][æn; ən][ækt] ,
" and also , to an act , entitled , " An Act supplementary to an act ,
" 和 还 , 到 一个 行为 , 标题 , " 一个 行为 补充 到 一个 行为 ,

此外，还有一项法案，题为“一项补充法案，

[ɪn'taɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][mæps] ,
entitled , an act for the encouragement of learning , by securing the copies of maps ,
标题 , 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本 的 地图 ,

题为《为鼓励学习而制定的法案，旨在获取地图副本》

[tʃɑːts] , [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ]
charts , and books , to the authors and proprietors of such copies , during
图表 , 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 , 期间
[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
the times therein mentioned ,
这 时代 其中 提及 ,

图表和书籍，归于其中所述时期的作者和所有者。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,
and extending the benefits thereof to the arts of designing , engraving ,
和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻 ,
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪnts] .
and etching historical and other prints .
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" [dʒeɪ] . ['mʌsi] , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [meɪn] .
" J . MUSSEY , Clerk of the District Court of Maine .
" J . 穆西 , 职员 的 这 区 法庭 的 缅因州 .

“缅因州地区法院书记员 J. MUSSEY。

[ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [æz; əz][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — [ə'test] ,
A true copy as of record . — Attest ,
一个 真的 复制 作为 的 记录 . — 证明 ,

经核实，此为真实副本。——证明人：

[dʒeɪ] . ['mʌsi] , [klɑːk] [diː] . [siː] . [meɪn] .
J . Mussey , Clerk D . C . Maine .
J . 穆西 , 职员 D . C . 缅因州 .

J. Mussey，缅因州地方法院书记员。

['nærətɪv] .
NARRATIVE .
叙述 .

叙述。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ai] [seɪld] [frɒm; frəm] [wɪ'skæsɪt] , ([ˌem 'iː] .) [fɔː(r); fə(r)]
On the 28th of November , 1824 , I sailed from Wiscasset , (Me .) for
在 这 28th 的 十一月 , - , 我 航行 从 威斯卡塞特 , (我 .) 为了
[mɑː'tɑːnsɑːs] ,
Matanzas ,
马坦萨斯 ,

1824年11月28日，我从缅因州威斯卡塞特启航前往马坦萨斯。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kjuːbə] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] ['bɛtsi] , ['leɪdn] [wɪð] ['lʌmbə(r)] ;
in the Island of Cuba , on board the brig Betsey , laden with lumber ;
在 这 岛 的 古巴 , 在 木板 这 布里格 贝齐 , 满载 和 木材 ;

在古巴岛上，在满载木材的双桅帆船“贝特西”号上；

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [vɪz] .
our officers and crew consisting of seven , viz .
我们的 警官 和 全体人员 由 的 七 , 即 .

我们的船员和军官共七人，即：

['elɪs] ['hɪltən] , [ɒv; əv] [wɪ'skæsɪt] , ['mɑːstə(r)] ; ['dʒɒʃuə] ['meri] , [ɒv; əv] ['ɛdʒˌkoʊm] , 1st [meit] ; ['dænjəl]
Ellis Hilton , of Wiscasset , master ; Joshua Merry , of Edgecomb , 1st mate ; Daniel
埃利斯希尔顿酒店 , 的 威斯卡塞特 , 掌握 ; 约书亚 欢乐 , 的 埃奇科姆 , 1st 伴侣 ; 丹尼尔
['kɒlɪnz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

埃利斯·希尔顿，威斯卡塞特人，船长；约书亚·梅里，埃奇科姆人，大副；丹尼尔·柯林斯，

[ɒv; əv] [wɪ'skæsɪt] , 2d [meit] ; [tʃɑːlz] ['mænjʊel] , ([ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs]) , [seɪt] ['rʌsəl] , [ænd; ənd] [bendʒ] .

of Wiscasset , 2d mate ; Charles Manuel , (a Portuguese) , Seth Russell , and Benj .

的 威斯卡塞特 , 2d 伴侣 ; 查尔斯 曼努埃尔 , (一个 葡萄牙语) , 塞思 罗素 , 和 本杰 .

来自威斯卡塞特的二副；查尔斯·曼努埃尔（葡萄牙人）、塞思·罗素和本杰明。

[brɪdʒ] , ['siːmən] ; [ænd; ənd] - - , [kʊk] .

Bridge , seamen ; and Detrey Jeome , cook .

桥 , 海员 ; 和 - - , 厨师 .

布里奇，水手；以及德特雷·杰姆，厨师。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['beri] ['aɪləndz] ,

On the 18th of December we passed the Berry Islands ,

在 这 18th 的 十二月 我们 通过了 这 浆果 岛屿 ,

12月18日，我们经过了贝里群岛。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [kiː] , [ɒn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [bæŋks] .

and early next morning came to anchor within a league of Orange Key , on the Bahama Banks .

和 早期的 下一个 早晨 来了 到 锚 之内 一个 联盟 的 橙子 钥匙 , 在 这 巴哈马 银行 .

第二天清晨，他们来到巴哈马浅滩的橙礁附近抛锚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

It was the morning of the Sabbath ,

它 曾是 这 早晨 的 这 安息日 ,

那是安息日的早晨，

[səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leŋθənd] ['biləu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [siːmd] ['sliːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

so calm and clear that even the lengthened billows of the Gulf Stream seemed sleeping around us ,

所以 冷静的 和 清除 那 甚至 这 加长 波澜 的 这 海湾 溪流 似乎 睡眠 大约 我们 ,

如此平静清澈，就连墨西哥湾暖流绵延起伏的波浪都仿佛在我们周围沉睡了一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'tjuːtəd] [sʌn] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊli] [deɪ] ,

and the most untutored son of Neptune could not but remember that it was a holy day ,

和 这 最多 未经训练的 儿子 的 海王星 可以 不是 但 记住 那 它 曾是 一个 圣 天 ,

就连海神尼普顿最懵懂的儿子也无法忘记，今天是圣日。

['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rest] .

consecrated to devotion and rest .

已祝圣的 到 虔诚 和 休息 .

致力于虔诚和安息。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

Here we continued until noon ,

这里 我们 持续 直到 中午 ,

我们一直在这里待到中午。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd]
when a fresh breeze from the North invited us to weigh anchor and
什么时候 一个 新鲜的 微风 从 这 北 受邀 我们 到 称重 锚 和
[ˌʌn'fɜːl] ['aʊə(r)] [seɪlz] ,
unfurl our sails ,
展开 我们的 帆 ,

当一股来自北方的清爽微风召唤我们起锚扬帆时，

[wɪtʃ] , ['swelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ,
which , swelling with a fair wind , were as buoyant as our own spirits ,
哪个 , 肿胀 和 一个 公平的 风 , 是 作为 浮力 作为 我们的 自己的 烈酒 ,

它们乘着顺风而起，像我们自己的精神一样昂扬。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
at the increasing prospect of reaching our port of destination .
在 这 增加 前景 的 到达 我们的 港口 的 目的地 .

到达目的地港口的希望越来越大。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz]['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
Our course was W . S . W . that afternoon and night .
我们的 课程 曾是 W . S . W . 那 下午 和 夜晚 .

那天下午和晚上我们的航线是西南偏西。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][kæpt] . ['hɪltən] ,
At 4 o'clock next morning , by order of Capt . Hilton ,
在 4 点钟 下一个 早晨 , 经过 命令 的 船长 . 希尔顿酒店 ,

第二天早上四点，奉希尔顿上尉之命，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] ,
who had been sick most of the passage out ,
WHO 有 到过 生病的 最多 的 这 通道 出去 ,

他一路上大部分时间都在生病，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi] [kept]
and was now unable to appear on deck during the night , we kept
和 曾是 现在 无法 到 出现 在 甲板 期间 这 夜晚 , 我们 保留
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wʌn] [pɔɪnt] ,
her away one point ,
她 离开 一 观点 ,

她晚上无法出现在甲板上，我们一度让她远离甲板。

['stɪərɪŋ] [es] . ['dʌbljuː] . [baɪ]['dʌbljuː] . ['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['kʌrənt] ['iːstəli] [æt; ət] [θriː] [nɒts] ,
steering S . W . by W . calculating the current easterly at three knots ,
转向 S . W . 经过 W . 计算 这 当前的 东风 在 三 绳结 ,

向西南方向航行，以西风为基准计算当前东风风速为3节。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [klɪə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hedɪd] [ʃɒt] [kiːz] .
which he supposed would clear us of the Double Headed Shot Keys .
哪个 他 据称 会 清除 我们 的 这 双倍的 标题 射击 钥匙 .

他认为这样就能让我们摆脱双头射击钥匙的威胁。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
About sunset , a dark and stormy night approaching ,
关于 日落 , 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 接近 ,

日落时分，黑暗暴风雨的夜晚即将到来。

[ai] [sə'dʒestid] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['ʃɔ:tnɪŋ] [seɪl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I suggested to our Captain the propriety of shortening sail , to which he
我 建议 到 我们的 队长 这 礼 的 缩短 帆 , 到 哪个 他
[wʊd] [nɒt] [ə'sent] ,
would not assent ,
会 不是 同意 ,

我建议船长缩短帆的长度，但他不同意。

[prɪ'zju:mɪŋ] [wi:; wi] [mait] [get]['ɪntu:][mɑ:'tɑ:nsɑ:s][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
presuming we might get into Matanzas the next day .
假设 我们 可能 得到 进入 马坦萨斯 这 下一个 天 .

假设我们第二天就能到达马坦萨斯。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)]['ɒbdʒɪkts] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
The night was so dark that we could not discover objects distinctly beyond the
这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 我们 可以 不是 发现 对象 明显地 超过 这
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
length of the vessel ,
长度 的 这 血管 ,

夜色漆黑，我们甚至无法看清船身之外的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ju:ʒuəl] ['həʊlseɪl] [bri:z] , [wɪtʃ] [drəʊv]
and the wind blew more than an usual wholesale breeze , which drove
和 这 风 吹 更多的 比 一个 通常 批发的 微风 , 哪个 驾驶
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

风势比平常的微风还要强劲，这让她感到一阵阵的寒意袭来。

['hevi] - ['leɪdn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] [nɒts] ,
heavy - laden as she was , at the rate of 9 knots ,
重的 - 满载 作为 她 曾是 , 在 这 速度 的 9 绳结 ,

尽管满载，她仍以9节的速度航行。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑ:'selvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l]
calculating ourselves more than 6 leagues to the windward of the Double
计算 我们自己 更多的 比 6 联赛 到 这 迎风 的 这 双倍的
['hedɪd] [ʃɒt] [ki:z] .
Headed Shot Keys .
标题 射击 钥匙 .

我们计算了一下，距离双头射击钥匙的迎风面超过 6 里格。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
At half past 2 o'clock I was relieved at the helm ,
在 一半 过去的 2 点钟 我 曾是 松了口气 在 这 舵 ,

两点半的时候，我被换下掌舵。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:] [saɪd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [nəʊ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]
and after casting a glance over the lee side and discovering no alteration
和 后 铸件 一个 瞥一眼 超过 这 李 边 和 发现 不 改造
[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
in the appearance of the water ,
在 这 外貌 的 这 水 ,

他向背风面望去，发现水面状况没有任何变化。

[ai] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
I observed to my shipmate at the helm ,
我 观察到 到 我的 船友 在 这 舵 ,

我向掌舵的同伴说道：

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] " — [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] .
" there is no fear of you " — went below and turned in with my clothes on .
" 那里 是 不 害怕 的 你 " — 去 以下 和 转向 在 和 我的 衣服 在 .

"我一点也不怕你"——我穿着衣服下了楼，翻身睡去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
No one was below at this time except the Captain ,
不 一 曾是 以下 在 这 时间 除了 这 队长 ,

当时船舱里除了船长之外，没有其他人。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
who stood at the foot of the companion way viewing the appearance of the weather .
WHO 站立 在 这 脚 的 这 伴侣 方式 观看 这 外貌 的 这 天气 .

他站在小路尽头，观察着天气状况。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [bɜːθ] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] ,
I had been in my birth about half an hour when I felt a tremendous shock ,
我 有 到过 在 我的 出生 关于 一半 一个 小时 什么时候 我 毛毡 一个 巨大的 震惊 ,

我出生大约半小时后，突然感到一阵剧痛。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [hed] , ['bɒksɪz] , ['bærəlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kæbɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] ;
which covered me with the muskets that were over head , boxes , barrels and other cabin articles ;
哪个 涵盖 我 和 这 滑膛枪 那 是 超过 头 , 盒子 , 桶 和 其他 舱 文章 ;

头顶上的火枪、箱子、木桶和其他舱内物品把我遮盖了起来；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bɜːθ]
the water pouring into my birth
这 水 浇注 进入 我的 出生

流入我出生处的水

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[θruː] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .
through the quarter .
通过 这 四分之一 .

本季度。

[ai] [klɪəd] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] ,
I cleared myself by a violent effort ,
我 已清除 我 经过 一个 暴力 努力 ,

我通过激烈的努力洗清了罪名。

[ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pænjən] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] — [tɜːnd] — [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [lait] ,
ran for the companion way — it was gone — turned — leaped through the sky light ,
跑 为了 这 伴侣 方式 — 它 曾是 已消失 — 转向 — 跳跃 通过 这 天空 光 ,

跑向旁边的小路——它不见了——转身——跃过天窗，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
and was on deck in an instant .
和 曾是 在 甲板 在 一个 立即的 .

他立刻就到了甲板上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
We were in the hollow of a sea ,
我们 是 在 这 空洞的 的 一个 海 ,

我们当时身处一片海的凹陷处，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][meɪn] [piːk] [ðə; ði][dɑːk] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
and I could just discern over our main peak the dark top of the rock ,
和 我 可以 只是 辨别 超过 我们的 主要的 顶峰 这 黑暗的 顶部 的 这 岩石 ,

我隐约能看到我们主峰上方那块岩石的黑色顶部。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] , [stem] [ɒn] , [ðen] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] [nɒts] .
which we had struck , stem on , then going at the rate of nine knots .
哪个 我们 有 击 , 干 在 , 然后 去 在 这 速度 的 九 绳结 .

我们撞上了它，船头朝前，当时航速为九节。

[ðɪs] [rɒk] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rek] ,
This rock , which some of our crew supposed to be a wreck ,
这 岩石 , 哪个 一些 的 我们的 全体人员 据称 到 是 一个 破坏 ,

我们船员中有人认为这块岩石是一艘沉船残骸。

[wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmzmən] [baɪ][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .
was concealed from the helmsman by the mainsail .
曾是 暗 从 这 舵手 经过 这 主帆 .

被主帆遮挡住了，舵手看不到。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] — [ðə; ði] [dek] [ləʊd] , [wɪtʃ] [kən'sistid]
Two of the crew were at the pumps — the deck load , which consisted
二 的 这 全体人员 是 在 这 水泵 — 这 甲板 加载 , 哪个 由……组成
[ɒv; əv] [bɔːdz] , ['skæntlɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːz] ,
of boards , scantlings and oars ,
的 板 , 标尺 和 桨 ,

两名船员正在操作水泵——甲板上的货物，包括木板、木料和桨，

[paɪld][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [hedz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
piled on each side as high as their heads — the other two people were
堆积 在 每个 边 作为 高的 作为 他们的 头部 — 这 其他 二 人们 是
['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] .
probably on the quarter deck .
大概 在 这 四分之一 甲板 .

船身两侧堆满了人，高及他们的头顶——另外两个人可能在船尾甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keələs] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , ['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)]
It was a careless watch for a dark night , even at our
它 曾是 一个 粗心 手表 为了 一个 黑暗的 夜晚 , 甚至 在 我们的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] ;
supposed distance from the Keys ;
据称 距离 从 这 钥匙 ;

即使考虑到我们距离佛罗里达群岛的距离，在漆黑的夜晚进行这样的守夜也是非常草率的；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
but we were now in no situation to complain .
但 我们 是 现在 在 不 情况 到 抱怨 .

但我们现在已经没有抱怨的余地了。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['dævɪt] , [hæd; həd] [gɒn] [tə'geðə(r)] .
A part of our stern and the yawl at the davits , had gone together .
一个 部分 的 我们的 船尾 和 这 帆船 在 这 吊艇架 , 有 已消失 一起 .

我们的船尾和吊艇架上的小艇的一部分一起消失了。

[ai][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['æŋkəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['reɪndʒɪŋ]
I ran forward to clear the anchors in order to prevent her from ranging
我 跑 向前 到 清除 这 锚 在 命令 到 防止 她 从 范围
[ə'hed] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜːf] ;
ahead on another rock which I could perceive among the surf ;
前方 在 其他 岩石 哪个 我 可以 感知 之中 这 冲浪 ;

我向前跑去清除锚链，以防止她越过我能看到的另一块位于海浪中的礁石；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
but a greater part of the bows were gone ,
但 一个 更大的 部分 的 这 弓 是 已消失 ,

但大部分弓箭都不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['æŋkəz] . — [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and with them the anchors . — The water was already groaning under the
和 和 他们 这 锚 . — 这 水 曾是 已经 呻吟 在下面 这
[dek] — [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [siː] ['nɪəli] [tuː; tə]
deck — she arose for the last time on the crest of another sea nearly to
甲板 — 她 出现 为了 这 最后的 时间 在 这 波峰 的 其他 海 几乎 到
[ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
the top of the rock ,
这 顶部 的 这 岩石 ,

还有锚。——甲板下的海水已经开始呻吟——她最后一次跃出水面，几乎到达了岩石的顶端，翻过另一道海浪。

['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [deθ] - [wuːnd] .
quivering like a bird under its death - wound .
颤抖 喜欢 一个 鸟 在下面 它是 死亡 - 伤口 .

像一只临死前的鸟儿一样颤抖。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [in'devə] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]
Our Captain and crew were around the long - boat endeavoring to cut the
我们的 队长 和 全体人员 是 大约 这 长的 - 船 努力 到 切 这
- [ænd; ənd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
leashings and right her ,
- 和 正确的 她 ,

我们的船长和船员们围在长艇旁，努力割断缆绳，试图将船扶正。

[waɪl] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɔːz] .
while I secured a compass , an axe , a bucket and several oars .
尽管 我 安全 一个 罗盘 , 一个 斧头 , 一个 桶 和 一些 桨 .

我则准备了指南针、斧头、水桶和几根桨。

[ðə; ði][nekst] [siː] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ; ['əʊpənd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd]
The next sea we descended she struck ; opened fore and aft , the masts and
这 下一个 海 我们 下降 她 击 ; 打开 前 和 后部 , 这 桅杆 和
[spɑːrz] ,
spars ,
桅杆 ,

我们驶入下一个海浪时，她撞上了海浪；船头和船尾的桅杆和横桁都裂开了。

[wɪð] [ɔːl] [seɪlz] ['stændɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌmbə(r)][frɒm; frəm]
with all sails standing , thundering against the rock , and the lumber from
和 全部 帆 常设 , 雷鸣 反对 这 岩石 , 和 这 木材 从
[bɪ'ləʊ] [dek]
below deck
以下 甲板

所有船帆都竖了起来，轰鸣着撞击着礁石，甲板下的木材也随之倾泻而下。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
cracking and crashing in every direction .
裂纹 和 崩溃 在 每一个 方向 .

噼里啪啦地响个不停，四面八方传来巨响。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɔːntʃt] ['əʊvəbɔːd] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [ðæt] [ædh'iəd] [tə'geðə(r)] ,
We were all launched overboard on the lumber that adhered together ,
我们 是 全部 发射 落水 在 这 木材 那 粘着 一起 ,

我们都被粘在一起的木头抛到了海里。

['klɪŋɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt][æz; əz][ðə; ði] ['siːmənz] [lɑːst] [ɑːk] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd]
clinging hold of the long - boat as the seaman's last ark of refuge , and
依恋 抓住 的 这 长的 - 船 作为 这 海员的 最后的 方舟 的 避难所 , 和
[in'devə] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
endeavoring to right her ,
努力 到 正确的 她 ,

紧紧抓住长艇，把它当作水手们最后的避难所，并努力把它扶正。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ;
which we did in a few moments ;
哪个 我们 做过 在 一个 很少 时刻 ;

我们很快就做到了；

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] .
but not without the misfortune of splitting a plank in her bottom .
但 不是 没有 这 不幸 的 分裂 一个 板 在 她 底部 .

但不幸的是，她的臀部被木板划破了。

[wiː; wi][ɔːl] [spræŋ] [ɪn] , ['beərɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kləʊðz] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] ,
We all sprang in , bearing with us nothing but the sea clothes we had on ,
我们 全部 弹簧 在 , 轴承 和 我们 没有什么 但 这 海 衣服 我们 有 在 ,

我们跳进水里，身上除了身上穿的航海服之外什么也没带。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [nemd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] - .
the few articles before named , and some fragments of the boat's leashings .
这 很少 文章 前 命名 , 和 一些 片段 的 这 船的 - .

前面提到的几件物品，以及船上的一些系绳碎片。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɒg] ,
The Captain's dog ,
这 船长的 狗 ,

船长的狗，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][plæŋk][tuː; tə][plæŋk]['ɑːftə(r)]
which a few moments before had been leaping from plank to plank after
哪个 一个 很少 时刻 前 有 到过 跳跃 从 板 到 板 后
[ðə; ði][kæt] ,
the cat ,
这 猫 ,

就在几分钟前，它还在追着猫从一块木板跳到另一块木板上。

[wɪð] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æn; ən] ['enməti] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ]
with as determined an enmity as though the pursuit had been through a
和 作为 决定 一个 敌意 作为 尽管 这 追逐 有 到过 通过 一个
['fɑːmjɑːd] ,
farmyard ,
农场 ,

带着如同在农场院子里追逐一般坚定的敌意，

['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] , [wɪ'ðaʊt]
followed us ; a companion by no means unwelcome to those , who , without
随后 我们 ; 一个 伴侣 经过 不 方法 不受欢迎 到 那些 , WHO , 没有
[prə'vɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,
provision or water ,
条款 或者 水 ,

它一路跟随我们；对于那些没有食物和水的人来说，它绝对是一个受欢迎的伙伴。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
might have been compelled to depend on this faithful animal for the
可能 有 到过 被迫 到 依赖 在 这 忠实 动物 为了 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
preservation of their lives .
保存 的 他们的 生活 .

他们或许被迫依靠这种忠诚的动物来保全性命。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] :
A new difficulty now presented itself :
一个 新的 困难 现在 呈现 本身 :

现在又出现了一个新的难题：

['aʊə(r)] [bəʊt] [liːkt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [θriː] [hændz] , [tuː] [wɪð] [hæts] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt]
Our boat leaked so fast that three hands , two with hats and one with the bucket
我们的 船 泄露 所以 快速地 那 三 双手 , 二 和 帽子 和 一 和 这 桶
,
,
,

我们的船漏水太快了，以至于三只手，两只戴着帽子，一只拿着水桶，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [naɪf] [wiː; wi]
were unable to free her ; but with the aid of the only knife we
是 无法 到 自由的 她 ; 但 和 这 援助 的 这 仅有的 刀 我们
[hæd; həd] [seɪvd] ,
had saved ,
有 已保存 ,

我们无法救出她；但借助我们唯一保存下来的那把刀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ai] [fɪld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːmz] , [wɪtʃ]
and the fragments of the leashings , I filled some of the seams , which
和 这 片段 的 这 - , 我 已填 一些 的 这 接缝 , 哪个
[helpt] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] ;
helped to free her ;
帮助 到 自由的 她 ;

我用绳子的碎片填补了一些缝隙，这有助于她脱困；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hænd] [frɒm; frəm] ['beɪlɪŋ] .
but not so effectually as to relieve a single hand from bailing .
但 不是 所以 有效地 作为 到 缓解 一个 单身的 手 从 弃保 .

但效果并不显著，不足以让任何人免于舀水。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [wiː; wi] [hʌŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɔːz] ,
About a league from the rock we hung on our oars ,
关于 一个 联盟 从 这 岩石 我们 悬挂 在 我们的 桨 ,

离我们挂上桨的岩石大约一里格远的地方，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ræn] ['maʊntənz] [haɪ] , [ʌn'tɪl] [deɪ] - [lait] , [wen] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp]
watching the sea that ran mountains high , until day - light , when we pulled up
观看 这 海 那 跑 山脉 高的 , 直到 天 - 光 , 什么时候 我们 拉 向上
['ʌndə(r)] [ɪts] [liː] ,
under its lee ,
在下面 它是 李 ,

我们望着高耸入云的大海，直到天亮，才停泊在它的背风处。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]['naɪðə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
but could discover neither fresh water nor a particle of provisions ,
但 可以 发现 两者都不 新鲜的 水 也不 一个 粒子 的 条款 ,

但既没有找到淡水，也没有找到任何补给品。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [bred] [ðæt] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [iːt] .
except a few pieces of floating bread that we dared not eat .
除了 一个 很少 件 的 漂浮的 面包 那 我们 敢于 不是 吃 .

除了几块漂浮在水面上的面包，我们不敢吃。

['frægmənts] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Fragments of boards and spars were floating here and there , but the
片段 的 板 和 桅杆 是 漂浮的 这里 和 那里 , 但 这
['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)l]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [kən'viːniəns]
only article either of convenience
仅有的 文章 任何一个 的 方便

木板和桅杆的碎片散落在各处，但唯一一件方便的物品却不见踪影。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɔː(r)] ['kʌmfət] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blæŋkit] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd]
or comfort we could preserve was a large blanket , which was converted
或者 舒适 我们 可以 保存 曾是 一个 大的 毯子 , 哪个 曾是 转换
['ɪntuː][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][set] ;
into a sail and set ;
进入 一个 帆 和 放 ;

或者说，我们能保留的舒适用品是一张大毯子，把它变成帆，然后扬帆起航；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
and being compelled by the violence of the sea , we put her away
和 存在 被迫 经过 这 暴力 的 这 海 , 我们 放 她 离开
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
before the wind ,
前 这 风 ,

迫于大海的狂暴，我们把她抛在了风前。

['stɪərɪŋ] [es] . [hɑːf] [iː] . — [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [iːst] [ɒv; əv]
steering S . half E . — a course that must have carried us far East of
转向 S . 一半 E . — 一个 课程 那 必须 有 携带 我们 远的 东方 的
['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] [træk] ,
our intended track ,
我们的 故意的 追踪 ,

向南偏东半方向行驶——这条航线肯定使我们偏离了预定航线向东很远。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['westəli] ['kʌrənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - ['tʃæn(ə)l] .
had it not been for the strong Westerly current in St . Nicholas ' Channel .
有 它 不是 到过 为了 这 强的 韦斯特利 当前的 在 英石 . 尼古拉斯 - 渠道 .

若非圣尼古拉斯海峡强劲的西风带水流所致。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]
The rock on which we were wrecked , and from which we took our
这 岩石 在 哪个 我们 是 损毁 , 和 从 哪个 我们 采取 我们的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
departure in the boat ,
离开 在 这 船 ,

我们遇难的那块岩石，也是我们乘船离开的那块岩石，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hedɪd] [ʃɒt] [kiːz] .
proved to be one of the N . E . range of the Double Headed Shot Keys .
已证实 到 是 一 的 这 N . E . 范围 的 这 双倍的 标题 射击 钥匙 .

事实证明，它是双头射击钥匙东北范围内的一把。

[wiː; wi] [stɪrd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kɔːs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
We steered the above course all that day , bailing and rowing without a
我们 转向 这 多于 课程 全部 那 天 , 弃保 和 划船 没有 一个
['moʊmənts] [se'seɪʃn] ,
moment's cessation ,
瞬间 停止 ,

我们整天都按照上述路线航行，不停地舀水和划桨。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kjuːbə] , [ðə; ði]
and approaching , as was then supposed , the Island of Cuba , the
和 接近 , 作为 曾是 然后 据称 , 这 岛 的 古巴 , 这
[kəʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
coast of which ,
海岸 的 哪个 ,

并且正如当时人们所认为的那样，即将到达古巴岛，其海岸线为：

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs][ænd; ənd][hə'vænə] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
except the entrance of Matanzas and Havana , was unknown to us .
除了 这 入口 的 马坦萨斯 和 哈瓦那 , 曾是 未知 到 我们 .

除了马坦萨斯和哈瓦那的入口之外，我们对其他地方一无所知。

[wiː; wi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['deɪndʒərəs] [ʃəʊlz] [ænd; ənd]
We knew , however , that the whole coast was lined with dangerous shoals and
我们 知道 , 然而 , 那 这 所有的 海岸 曾是 衬里 和 危险的 浅滩 和
[kiːz] ,
keys ,
钥匙 ,

然而，我们知道整条海岸线都布满了危险的浅滩和礁石。

[ðəʊ] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [iːst] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - .
though totally ignorant of the situation of those East of Point Yeacos .
尽管 完全 无知 的 这 情况 的 那些 东方 的 观点 - .

尽管对耶科斯角以东地区的情况一无所知。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt]
An hundred times during the day , were our eyes directed to every point
一个 百 时代 期间 这 天 , 是 我们的 眼睛 指导 到 每一个 观点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
of the compass ,
的 这 罗盘 ,

一天之中，我们的目光不下百次地扫过罗盘的各个方向。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
in search of a sail ,
在 搜索 的 一个 帆 ,

寻找帆，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [træk]
but in vain — we were too far to the eastward of the usual track
但 在 徒劳 — 我们 是 也 远的 到 这 向东 的 这 通常 追踪
[tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs] .
to Matanzas .
到 马坦萨斯 .

但一切都是徒劳——我们偏离了前往马坦萨斯的常规路线太远了。

[æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] .

As night approached the danger of our situation increased .

作为 夜晚 接近 这 危险 的 我们的 情况 增加 .

夜幕降临，我们所处的危险境地也随之加剧。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [fə'ti:gd] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [mʌtʃ] [bru:zd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs]

We had all been fatigued — some of us much bruised , by the disasters

我们 有 全部 到过 疲劳 — 一些 的 我们 很多 瘀伤 , 经过 这 灾难

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ;

of the preceding night ;

的 这 前 夜晚 ;

我们都很疲惫——有些人还因为前一晚的灾难而遍体鳞伤;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɔɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kən'si:vd] ,

and our toils during the day , as may well be conceived ,

和 我们的 辛勤劳作 期间 这 天 , 作为 可能 出色地 是 构思 ,

以及我们白天辛勤劳作的种种，正如人们所能想象的那样，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] ,

were not much relieved by an incessant rowing and bailing ,

是 不是 很多 松了口气 经过 一个 不停歇 划船 和 弃保 ,

不停地划船和舀水并没有让他们感到轻松多少。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] ['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ɔ:(r)][wʌn][drɒp][ɒv; əv] [freʃ]

without a particle of food to assuage our hunger or one drop of fresh

没有 一个 粒子 的 食物 到 缓和 我们的 饥饿 或者 一 降低 的 新鲜的

['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ku:l] ['aʊə(r)] [pɑ:tʃt] [tʌŋz] .

water to cool our parched tongues .

水 到 凉爽的 我们的 干渴 舌头 .

没有一丝食物来缓解饥饿，也没有一滴清水来冷却干渴的舌头。

[æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [di'pikt] [ɪn] ['evri] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd]

Anxiety was depicted in every visage , and

焦虑 曾是 描绘 在 每一个 面容 , 和

焦虑的神情跃然于每个人的脸上。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaʊdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

our spirits were clouding like the heavens over them .

我们的 烈酒 是 云雾 喜欢 这 天 超过 他们 .

我们的心情如同他们头顶的阴云一般阴沉。

[kæpt] . ['hɪltən] , [hu:z] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kri:st] [baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd]

Capt . Hilton , whose sickness and debility had been increased by fatigue and

船长 . 希尔顿酒店 , 谁 疾病 和 虚弱 有 到过 增加 经过 疲劳 和

['hʌŋgə(r)] ,

hunger ,

饥饿 ,

希尔顿上尉的疾病和虚弱因疲劳和饥饿而加剧，

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['smʌðə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] . — [ðə; ði]

could no longer smother the feelings that were struggling within . — The

可以 不 更长 窒息 这 情怀 那 是 挣扎 之内 . — 这

['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ðə; ði][dɪm] [aɪ] ,

quivering lip , the dim eye ,

颤抖 唇 , 这 暗淡 眼睛 ,

再也无法压抑内心翻涌的情感——颤抖的嘴唇，黯淡的眼神，

[ðə; ði]['pælɪd] [tʃiːk] , [ɔːl][təʊld][juː 'es] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [tel] ,
the pallid cheek , all told us , as plainly as human expression could tell ,
这 苍白 脸颊 , 全部 讲述 我们 , 作为 显然 作为 人类 表达 可以 告诉 ,

那苍白的脸颊，用人类表情所能表达的最清晰的方式告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [reɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
that the last ray of that hope which had supported him during the day ,
那 这 最后的 射线 的 那 希望 哪个 有 有 他 期间 这 天 ,

那是支撑他度过白天的最后一丝希望，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
was now fading away before the coming night .
曾是 现在 褪色 离开 前 这 未来 夜晚 .

在夜幕降临之前，一切都渐渐消逝了。

[ai][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [rʌf] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni][wʌn][ɒn] [bɔːd] ,
I had seen much more of rough service and weather than any one on board ,
我 有 已见 很多 更多的 的 粗糙的 服务 和 天气 比 任何 一 在 木板 ,

我经历的恶劣海况和天气比船上任何人都多得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [rest] ,
and having been blessed with an excellent constitution , made it my duty to encourage the rest ,
和 拥有 到过 蒙福 和 一个 出色的 宪法 , 制成 它 我的 责任 到 鼓励 这 休息 ,

由于我天生体质优良，因此我有责任去鼓励其他人。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] [seɪf] ;
by representing our approach to the Island as certain and safe ;
经过 代表 我们的 方法 到 这 岛 作为 肯定 和 安全的 ;

将我们对该岛的态度描述为确定且安全；

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn'kriːst] [ɪg'zɜːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [feə(r)] ,
this seemed to stimulate increased exertion at the oars , and the breeze continuing fair ,
这 似乎 到 刺激 增加 用力 在 这 桨 , 和 这 微风 继续 公平的 ,

这似乎刺激了划桨者更加用力地划桨，微风也持续良好。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [hed] - [wei] .
we made good head - way .
我们 制成 好的 头 - 方式 .

我们取得了不错的进展。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [kæpt] . ['hɪltənz] [ɔː(r)] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bɒtəm] ,
About midnight , Capt . Hilton's oar touched something which he supposed bottom ,
关于 午夜 , 船长 . 希尔顿 桨 感动 某物 哪个 他 据称 底部 ,

大约午夜时分，希尔顿船长的桨触到了他认为是海底的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['fɒləʊd]

but which the blade of the oar discovered to be a shark that followed

但 哪个 这 刀刃 的 这 桨 发现 到 是 一个 鲨鱼 那 随后

[ˌjuː 'es][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

us next morning .

我们 下一个 早晨 .

但第二天早上，船桨却发现那是一条鲨鱼，它一直跟着我们。

['diːmɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [ʃəʊl] , [hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə]

Deeming us , therefore , over some dangerous shoal , he gave full vent to

认为 我们 , 所以 , 超过 一些 危险的 浅滩 , 他 给予 满的 发泄 到

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his feelings ,

他的 情怀 ,

因此，他认为我们正处于危险的浅滩之上，于是彻底发泄了自己的情绪。

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [ʃəʊlz] ,

by observing , that if even we were to escape these dangerous shoals ,

经过 观察 , 那 如果 甚至 我们 是 到 逃脱 这些 危险的 浅滩 ,

通过观察，即使我们能够逃离这些危险的浅滩，

['aʊə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)]

our distance from the Island was so great , that we could never endure

我们的 距离 从 这 岛 曾是 所以 伟大的 , 那 我们 可以 绝不 忍受

['hʌŋgə(r)] ,

hunger ,

饥饿 ,

我们离岛的距离太远了，我们根本无法忍受饥饿。

[θɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['beɪlɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

thirst and the fatigue of bailing long enough to reach it .

口渴 和 这 疲劳 的 奔保 长的 足够的 到 抵达 它 .

口渴难耐，而且为了到达那里，不得不长途跋涉，疲惫不堪。

[ai] [in'devə] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][baɪ][ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,

I endeavored to convince him that we must reach the land by another night ,

我 努力 到 说服 他 那 我们 必须 抵达 这 土地 经过 其他 夜晚 ,

我努力说服他，我们必须在今晚之前到达目的地。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] .

in the direction we were steering .

在 这 方向 我们 是 转向 .

朝着我们航行的方向。

[ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [kruː] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The disheartened crew soon caught the contagious and fatal despair which the

这 沮丧 全体人员 很快 捕捉 这 传染性 和 致命的 绝望 哪个 这

['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Captain had incautiously diffused among them .

队长 有 不谨慎地 扩散 之中 他们 .

士气低落的船员们很快也染上了船长不慎散播给他们的那种具有传染性的致命绝望情绪。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ai] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] [æt; ət]

In vain did I expostulate with him on the necessity of continuing our exertions at

在 徒劳 做过 我 特 和 他 在 这 必要性 的 继续 我们的 努力 在

[ðə; ði] [ɔːz] — [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

the oars — he burst into tears ,

这 桨 — 他 爆裂 进入 眼泪 ,

我徒劳地向他解释我们必须继续划桨的必要性——他突然哭了起来。

[niːld]
kneeled
跪着

跪着

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [dɪˈvaɪn] [prəˈtekʃ(ə)n] .
down in the bottom of the boat and implored Divine protection .
向下 在 这 底部 的 这 船 和 恳求 神圣的 保护 .

他潜到船底，祈求神灵的庇佑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˈaʊə(r)][həʊld][ɒn][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][freɪl][wʌn] .
It is true our hold on life was a frail one .
它 是 真的 我们的 抓住 在 生活 曾是 一个 脆弱 一 .

的确，我们对生命的掌控十分脆弱。

[ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [bəʊt] ,
In an open boat ,
在 一个 打开 船 ,

在一艘敞篷船上，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ˈliːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kiːp]
that from leaking and the violence of the sea we could scarcely keep
那 从 泄漏 和 这 暴力 的 这 海 我们 可以 几乎 保持
[əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] — [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [drɪŋk] ,
above water — without food , drink ,
多于 水 — 没有 食物 , 喝 ,

由于漏水和海浪的冲击，我们几乎无法在水中生存——没有食物，没有水，

[ɔː(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][reɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
or clothing sufficient to defend us from the cold and rain of a
或者 衣服 充足的 到 保卫 我们 从 这 寒冷的 和 雨 的 一个
[dɪˈsembə(r)] [ˈnɔːðə(r)] — [ɪn][æn; ən][ɪˈregjələ(r)][ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈkʌrənt] [ðæt] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [kəˈrekt]
December Norther — in an irregular and rapid current that prevented any correct
十二月 北方 — 在 一个 不规律的 和 迅速的 当前的 那 阻止 任何 正确的
[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɔːs] — [ɒn][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [kəʊst] ,
calculation of our course — on an unknown and dangerous coast ,
计算 的 我们的 课程 — 在 一个 未知 和 危险的 海岸 ,

或者足够的衣物来抵御十二月北风的寒冷和暴雨——在不规则且快速的水流中，我们无法正确计算航向——在未知且危险的海岸上，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌjuː ˈes] .
without a chart to guide us .
没有 一个 图表 到 指导 我们 .

没有图表指引。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɪnˈsænəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːzd] [baɪ][ˈhʌŋɡə(r)] ,
In a state of mind bordering on that insanity which is sometimes caused by hunger ,
在 一个 状态 的 头脑 毗邻 在 那 疯狂 哪个 是 有时 导致 经过 饥饿 ,

处于一种近乎疯狂的精神状态，这种状态有时是由饥饿引起的。

[θɜːst] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][juˈnaɪtɪd] , [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ][məʊst] [ˈperələs] [naɪt] .
thirst and despair united , we passed a most perilous night .
口渴 和 绝望 团结的 , 我们 通过了 一个 最多 危险的 夜晚 .

饥渴与绝望交织在一起，我们度过了一个极其危险的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði]['veri] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [lait] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

At the very first dawn of light every eye was again in search of a sail .

在 这 非常 第一的 黎明 的 光 每一个 眼睛 曾是 再次 在 搜索 的 一个 帆 .

黎明破晓之际，所有人的目光再次开始寻找风帆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [spek] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ə'hed] , [ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] ['dɪstənt] !

A small dark speck on the ocean was descried ahead , about 5 leagues distant !

一个 小的 黑暗的 斑点 在 这 海洋 曾是 描述 前方 , 关于 5 联赛 遥远 !

前方约5里格处，海面上出现了一个小黑点！

[ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] [ɒv; əv][lænd][ræn] [θruː] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,

The joyful sound of land ran through our nerves like an electric shock ,

这 快乐 声音 的 土地 跑 通过 我们的 神经 喜欢 一个 电的 震惊 ,

陆地带来的喜悦声响如同电流般冲击着我们的神经。

[ænd; ənd] [geɪv] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] .

and gave new life to the oars .

和 给予 新的 生活 到 这 桨 .

并使船桨焕发新生。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)] , [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][seɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɔːz] ,

The wind being fair , the aid of our sail , which was equal to two additional oars ,

这 风 存在 公平的 , 这 援助 的 我们的 帆 , 哪个 曾是 平等的 到 二 额外的 桨 ,

顺风而行，我们的帆提供的帮助相当于额外两支桨，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [hed] [wei] ,

gave us such head way ,

给予 我们 这样的 头 方式 ,

给了我们如此大的进步，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [spɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [spɒt][ɒv; əv][lænd] [ə'hed] ,

that as the rays of the rising sun sported over the tops of the waves and fell on the small spot of land ahead ,

那 作为 这 射线 的 这 上升 太阳 运动 超过 这 最高额 的 这 波浪 和 跌倒 在 这 小的 点 的 土地 前方 ,

当冉冉升起的太阳的光芒掠过海浪，洒落在前方那片小小的陆地上时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [n'iəɹɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbə] [kiːz] .

we found ourselves nearing one of the Cuba Keys .

我们 成立 我们自己 临近 一 的 这 古巴 钥匙 .

我们发现自己正接近古巴群岛中的一个岛屿。

[ðə; ði][lænd][wiː; wi][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['eɪkəz] ,

The land we first discovered was a little Island of about three acres ,

这 土地 我们 第一的 发现 曾是 一个 小的 岛 的 关于 三 英亩 ,

我们最初发现的这片土地是一个面积约三英亩的小岛，

[ðæt] [ə'rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kiː] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][m'æŋgɹəʊvz] .

that arose above the surrounding key , as high as the tops of the mangroves .

那 出现 多于 这 周围 钥匙 , 作为 高的 作为 这 最高额 的 这 红树林 .

它耸立在周围的岛屿之上，高及红树林的顶端。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kiː] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɪts] [gruːp] [[ə; eɪ]] — [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ]

The name of this key — the largest of its group [A] — was of so

这 姓名 的 这 钥匙 — 这 最大 的 它是 团体 [一个] — 曾是 的 所以

这个键——它所属的键组[A]中最大的键——的名称是这样的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˈseɪkrɪd] [æn; ən] [ˈɪmpɔːt] ,
sacred an import ,
神圣 一个 进口 ,

神圣的进口，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [nəʊ] [les] [frɒm; frəm]
that one would have supposed it had been a refuge no less from
那 一 会 有 据称 它 有 到过 一个 避难所 不 较少的 从
[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
the storms of persecution ,
这 暴风雨 的 迫害 ,

人们原本会认为，这里曾是躲避迫害风暴的避难所。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
than those of the element around it .
比 那些 的 这 元素 大约 它 .

比周围元素的同类元素更甚。

[[ə; eɪ]] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈhɑːməz] [kiːz] [ɪn] [gruːps] [ɔː(r)] [ˈklʌstəz] ,
[A] There are about 700 of the Bahama Keys in groups or clusters ,
[一个] 那里 是 关于 - 的 这 巴哈马 钥匙 在 团体 或者 集群 ,

[A] 巴哈马群岛大约有700个岛屿，它们成群或成簇分布。

[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈfləʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] ,
the greater part of which are overflown two or three feet ,
这 更大的 部分 的 哪个 是 溢出 二 或者 三 脚 ,

其中大部分水位都高于地面两三英尺。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈmæŋgrəʊv] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] ,
and covered with mangrove bushes from 10 to 15 feet high ,
和 涵盖 和 红树 灌木丛 从 - 到 - 脚 高的 ,

上面覆盖着10到15英尺高的红树林灌木。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [raɪz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] .
the roots of which are very numerous and rise above water .
这 根 的 哪个 是 非常 很多的 和 上升 多于 水 .

它的根系非常繁多，并且会露出水面。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːps] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt] [ɒv; əv] [draɪ] [lænd] ,
The largest of the groups generally contain a small spot of dry land ,
这 最大 的 这 团体 一般来说 包含 一个 小的 点 的 干燥 土地 ,

最大的几个土堆通常包含一小块干燥的陆地，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [əˈprəʊpriət] [nems] .
and are distinguished by appropriate names .
和 是 杰出的 经过 合适的 姓名 .

并以相应的名称加以区分。

[kruz] [del] [ˈpɑːdreɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ˈdʌbljuː] . [lɒŋ] .
Cruz del Padre , or the Cross of our Father , situated in W . long .
克鲁兹 del 神父 , 或者 这 叉 的 我们的 父亲 , 位于 在 W . 长的 .

Cruz del Padre，或称我们父亲的十字架，位于 W. long。

80° 5´ [ænd; ənd] [en] . [lɑːt] .
80° 5´ and N . lat .
80° 5´ 和 N . 纬度 .

80° 5´ 和北纬

23° 11´ — [ɪz]
23° 11´ — is
23° 11´ — 是

23°11´—是

[ə'baʊt] - [liːgz] [iː] . [baɪ][en] . [frɒm; frəm][mɑː'tɑːnsɑːs] .
about 27 leagues E . by N . from Matanzas .
关于 - 联赛 E . 经过 N . 从 马坦萨斯 .

距马坦萨斯以东偏北约 27 里格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [kiː] ,
It is a long , narrow key ,
它 是 一个 长的 , 狭窄的 钥匙 ,

这是一把细长的钥匙。

[ɒv; əv] [huːz] [saɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['ækjərətli] [dʒʌdʒ] . — [ə'raʊnd] [ɪts] [nɔːθ] [saɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
of whose size we could not accurately judge . — Around its North side about a
的 谁 尺寸 我们 可以 不是 准确 法官 . — 大约 它是 北 边 关于 一个
[liːg] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
league distant from the shore ,
联盟 遥远 从 这 支撑 ,

我们无法准确判断它的大小。——在其北侧，距离海岸约一里格，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [riːf] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [brəʊk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
was a semi - circular reef , over which the sea broke as far as the eye
曾是 一个 半 - 圆 礁 , 超过 哪个 这 海 打破 作为 远的 作为 这 眼睛
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

那是一处半圆形的礁石，海水拍打着礁石，一直延伸到视线尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bætri] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][ai] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It was a tremendous battery in a storm , and were I approaching it
它 曾是 一个 巨大的 电池 在 一个 风暴 , 和 是 我 接近 它
[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] ,
in an American squadron ,
在 一个 美国人 中队 ,

那是一座在暴风雨中威力巨大的炮台，如果我当时正乘坐美国空军中队接近它的话……

[ai][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][ɪts] [graʊnd] [tɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kə'bɑːnəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəʊ] .
I should fear its ground tier more than all the cabanas of the Morro .
我 应该 害怕 它是 地面 层级 更多的 比 全部 这 小屋 的 这 莫罗 .

比起莫罗山的所有小屋，我更应该害怕它的底层。

[bʌt; bət]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['æntəˌdəʊts][tuː; tə][fɪə(r)] .
But hunger and thirst are powerful antidotes to fear .
但 饥饿 和 口渴 是 强大的 解毒剂 到 害怕 .

但饥饿和口渴是战胜恐惧的有力良药。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['bəʊldli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [wɪtʃ]
We therefore boldly approached it with confidence in that divine interposition which
我们 所以 大胆地 接近 它 和 信心 在 那 神圣的 插入 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli][səʊ] ['sɪgnəli] [dɪ'spleɪd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
had been recently so signally displayed towards us .
有 到过 最近 所以 发出信号 显示 向 我们 .

因此，我们满怀信心地大胆地接近了它，相信最近已经明显地向我们展现了神圣的干预。

[ə'veil] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
Availing ourselves of the deepest water and the swell of a sea ,
利用 我们自己 的 这 最深处 水 和 这 膨胀 的 一个 海 ,

我们利用最深的海水和汹涌的海浪，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪkə(r)] ,
we were hurried on the top of a breaker ,
我们 是 慌忙 在 这 顶部 的 一个 断路器 ,

我们被匆匆带到了浪顶上，

[ðæt] [ʃʊk] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [bəʊt] [laɪk] [æn; ən]['æspɪn] [liːf] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
that shook our long - boat like an aspin leaf and nearly filled her with water ;
那 摇晃 我们的 长的 - 船 喜欢 一个 阿斯平 叶子 和 几乎 已填 她 和 水 ;

那震动使我们的长艇像一片白杨叶一样摇晃，几乎灌满了水；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] " [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [siː] .
but in a moment she was floating on a beautiful bay that presented to the eye " the smooth surface of a summer's sea .
但 在 一个 片刻 她 曾是 漂浮的 在 一个 美丽的 湾 那 呈现 到 这 眼睛 " 这 光滑的 表面 的 一个 夏季 海 .

但片刻之后，她便漂浮在一个美丽的海湾上，眼前呈现出“夏日大海平静的水面”。

" [ðə; ði] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [riːf] ,
" The Northern boundary of this bay was formed by the reef ,
" 这 北方 边界 的 这 湾 曾是 形成 经过 这 礁 ,

“这个海湾的北部边界是由礁石形成的，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kres(ə)nt] — [ðə; ði] ['sʌðən] , [baɪ] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [m'æŋɡɹəʊvz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
making the inner part of a crescent — the Southern , by two long lines of mangroves on each side ,
制作 这 内 部分 的 一个 新月 — 这 南方 , 经过 二 长的 线条 的 红树林 在 每个 边 ,

形成新月形内侧部分——南缘，两侧各有两排长长的红树林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [paɪp] [kleɪ] ,
and a small beach of beautiful white pipe clay ,
和 一个 小的 海滩 的 美丽的 白色的 管道 黏土 ,

还有一小片美丽的白色陶土沙滩，

[ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
that formed the front of the little Island in the centre .
那 形成 这 正面 的 这 小的 岛 在 这 中心 .

形成了中央小岛的正面。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ,
The distance across was about three miles , two of which we had already passed ,
这 距离 穿过 曾是 关于 三 英里 , 二 的 哪个 我们 有 已经 通过了 ,

横跨的距离大约三英里，其中两英里我们已经走过了。

[də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'skʌvəd] ,
directly for the beach , a few rods from which as we had previously discovered ,
直接地 为了 这 海滩 , 一个 很少 杆 从 哪个 作为 我们 有 之前 发现 ,

直接前往海滩，距离海滩只有几杆远，正如我们之前发现的那样，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hʌt] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃəmən] , [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]
were two Huts , inhabited by fishermen , whom we could now see passing in
是 二 小屋 , 有人居住的 经过 渔民 , 谁 我们 可以 现在 看 通过 在
[ænd; ənd] [aʊt] .
and out .
和 出去 .

那里有两间小屋，住着渔民，我们现在可以看到他们进进出出。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːf] ,
When at the above distance from the reef ,
什么时候 在 这 多于 距离 从 这 礁 ,

当与礁石保持上述距离时，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [rek] [ɒv; əv]
our attention was suddenly arrested by the appearance of two wrecks of
我们的 注意力 曾是 突然 被捕 经过 这 外貌 的 二 残骸 的
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

两艘沉船的出现突然吸引了我们的注意力。

[ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [saɪz] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] ['əʊvə(r)]
of too large a size , one would have supposed , to have beaten over
的 也 大的 一个 尺寸 , 一 会 有 据称 , 到 有 被打败 超过
[ðə; ði] [riːf] .
the reef .
这 礁 .

人们可能会认为，它的体积太大了，不可能撞上礁石。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] ['ʃəʊlə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [paɪp] [kleɪ] ['bɒtəm] ,
As the water grew shoaler I could see an even pipe clay bottom ,
作为 这 水 生长 浅滩 我 可以 看 一个 甚至 管道 黏土 底部 ,

随着水位下降，我能看到平整的管状黏土底。

[ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bəʊt] ['graʊndɪd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
on which our boat grounded an hundred yards from the shore .
在 哪个 我们的 船 接地 一个 百 码 从 这 支撑 .

我们的船在离岸边一百码的地方搁浅了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] - [lɒg] [kə'nuː] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ]
One of the inhabitants came off in a flat bottom'd log canoe about 25 feet long
一 的 这 居民 来了 离开 在 一个 平坦的 - 日志 独木舟 关于 - 脚 长的
[ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [waɪd] ,
and 2 - 1 / 2 wide ,
和 2 - 1 / 2 宽的 ,

其中一名居民乘着一艘长约25英尺、宽约2.5英尺的平底独木舟离开了。

[heild] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['spæniʃ] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [huː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
hailed us in Spanish , demanding who we were , and was answered by
赞誉 我们 在 西班牙语 , 要求 WHO 我们 是 , 和 曾是 回答 经过
['mænjʊel] ['aʊə(r)] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Manuel our Portuguese .
曼努埃尔 我们的 葡萄牙语 .

他们用西班牙语向我们打招呼，问我们是谁，我们的葡萄牙语使用者曼努埃尔回答了我们。

[æz; əz] [ðɪs] ['spænɪəd] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ['fɪʃəmən] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [saɪd] ,
As this Spaniard , who was the head fisherman , came along side ,
作为 这 西班牙人 , WHO 曾是 这 头 渔夫 , 来了 沿着 边 ,

当这位西班牙渔民，也就是渔船领头人，走到船边时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd][baɪ][kæpt] . ['hɪltən] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
he was recognized by Capt . Hilton as the same of whom he had
他 曾是 认可 经过 船长 . 希尔顿酒店 作为 这 相同的 的 谁 他 有
['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][mɑː'tɑːnsɑːs] .
purchased some sugars the voyage before at Matanzas .
购买 一些 糖 这 航程 前 在 马坦萨斯 .

希尔顿船长认出他就是上一次在马坦萨斯航行时向他购买过一些糖的那个人。

[ðə; ði] [tuː] [hʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd]['kæbɪn]
The two huts we have named were formed of the planks and cabin
这 二 小屋 我们 有 命名 是 形成 的 这 木板 和 舱
[bɔːdz] [ɒv; əv] [rek] ,
boards of wrecks ,
板 的 残骸 ,

我们提到的这两间小屋是用沉船的木板和舱板搭建而成的。

[ə'baʊt]['sɛvən] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - [baɪ] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [θætʃt] [ruːfs] .
about 7 feet high , and 10 by 15 on the ground , with thatched roofs .
关于 7 脚 高的 , 和 - 经过 - 在 这 地面 , 和 茅草屋顶 屋顶 .

高约 7 英尺，占地面积 10 英尺 x 15 英尺，屋顶为茅草顶。

[æt; ət][ðə; ði][en] . [iː] . ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [triːz] ,
At the N . E . corner was a group of old weather - beaten trees ,
在 这 N . E . 角落 曾是 一个 团体 的 老的 天气 - 被打败 树木 ,

东北角有一片饱经风霜的老树。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæŋgrəʊv][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the only ones above the height of a mangrove on the Island ,
这 仅有的 一个 多于 这 高度 的 一个 红树 在 这 岛 ,

岛上唯一高于红树林高度的植物。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hʌŋ] [ðeə(r)][nets] .
on which the fishermen hung their nets .
在 哪个 这 渔民 悬挂 他们的 网 .

渔民们把渔网挂在上面。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [trɒl] [ə'baʊt] - [fiːt] [skweə(r)] ,
In front of the beach was a turtle troll about 15 feet square ,
在 正面 的 这 海滩 曾是 一个 龟 巨魔 关于 - 脚 正方形 ,

海滩前有一个大约15英尺见方的海龟雕塑，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
surrounded by a frame , from which were suspended a great number of
包围 经过 一个 框架 , 从 哪个 是 暂停 一个 伟大的 数字 的
['wʊdn] [hʊks] ,
wooden hooks ,
木制的 钩子 ,

四周被框架包围，框架上悬挂着许多木钩，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [prɪ'zɜːvd] , [baɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː]
on which their fish were hung , and partially preserved , by drying in the sea
在 哪个 他们的 鱼 是 悬挂 , 和 部分 保存完好 , 经过 烘干 在 这 海
[briːz] .
breeze .
微风 .

他们将鱼挂在上面，利用海风将其部分保存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][eit] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][wʌn]
It was about 8 o'clock in the morning when we were conducted into one
它 曾是 关于 8 点钟 在 这 早晨 什么时候 我们 是 实施 进入 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
of the huts ,
的 这 小屋 ,

早上八点左右，我们被带进了其中一间小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [deɪz]
and as we had had neither food nor drink for nearly two days
和 作为 我们 有 有 两者都不 食物 也不 喝 为了 几乎 二 天
[ænd; ənd] [naɪts] ,
and nights ,
和 夜晚 ,

由于我们已经将近两天两夜没有吃东西也没有喝水了，

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
some refreshment , consisting of
一些 清爽 , 由 的

一些茶点，包括：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tɜːt(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] , [hɒt] ['kɒfi] , & [siː] . [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'vaɪdɪd] .
turtle and other fish , hot coffee , & c . was immediately provided .
龟 和 其他 鱼 , 热的 咖啡 , & c . 曾是 立即地 假如 .

立即提供了乌龟和其他鱼类、热咖啡等。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'freʃmənt] , [sʌm; səm] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
After our refreshment , some sails were spread on the ground , on which we
后 我们的 清爽 , 一些 帆 是 传播 在 这 地面 , 在 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
were invited to repose .
是 受邀 到 休息 .

茶点过后，地上铺开了一些帆布，邀请我们躺下休息。

[maɪ] ['ʃipmeit] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
My shipmates readily accepted the invitation ; but I had seen too much of
我的 船友 容易 公认 这 邀请 ; 但 我 有 已见 也 很多 的
['spæniʃ] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
Spanish infidelity ,
西班牙语 不忠 ,

我的船友们欣然接受了邀请；但我见识过太多西班牙人的不忠行为。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , [tuː; tə][ə'mɪt][æn; ən]['æŋkə(r)] [wɒtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]
under the cloak of hospitality , to omit an anchor watch , even in our
在下面 这 披风 的 热情好客 , 到 忽略 一个 锚 手表 , 甚至 在 我们的
['prez(ə)nt] [snʌg] ['hɑːbə(r)] .
present snug harbour .
展示 舒适 港口 .

披着热情好客的外衣，即使在我们目前舒适的港湾里，也省略了锚泊值守。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['fɪʃəmən] , [ɔːl] [staʊt] , [wel] [bɪlt] ['spænjədz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [huːm]
There were five fishermen , all stout , well built Spaniards , the master of whom
那里 是 五 渔民 , 全部 肥硕 , 出色地 建造 西班牙人 , 这 掌握 的 谁
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] ,
was over six feet ,
曾是 超过 六 脚 ,

共有五名渔夫，都是身材魁梧、体格健壮的西班牙人，其中领头的身高超过六英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] ['ɪndiən] . — [maɪ][kəm'pænjənz]
and had much the appearance of an American Indian . — My companions
和 有 很多 这 外貌 的 一个 美国人 印度 . — 我的 同伴
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] " [ded] [sliːp] ,
were soon in a " dead sleep ,
是 很快 在 一个 " 死的 睡觉 ,

看起来很像美洲印第安人。——我的同伴们很快就"睡着了",

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [ai] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ['aʊə(r)]
" and when the fishermen had left the hut , I walked out to explore our
" 和 什么时候 这 渔民 有 左边 这 小屋 , 我 步行 出去 到 探索 我们的
[njuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
new habitation .
新的 居住地 .

"渔民们离开小屋后，我走出去探索我们的新住所。"

[ðə; ði] [tuː] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['gʌtə(r)]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
The two huts were so near that a gutter only separated them ,
这 二 小屋 是 所以 靠近 那 一个 排水沟 仅有的 分开 他们 ,

两间小屋靠得非常近，只隔着一条排水沟。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
which caught the water from the roofs of each and conducted it into
哪个 捕捉 这 水 从 这 屋顶 的 每个 和 实施 它 进入
[ə; eɪ] ['hɒgzhed] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
a hogshead bedded in the sand ,
一个 猪头 卧床 在 这 沙 ,

它收集屋顶上的雨水，并将其导入埋在沙子里的大桶中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ə'genst] [ə; eɪ] [draʊt] ;
from which other casks were filled against a drought ;
从 哪个 其他 酒桶 是 已填 反对 一个 干旱 ;

其他木桶也曾用来盛水以应对干旱；

[ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ðʌs] [əb'teɪnd] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɜːnɪʃt] .
the fresh water thus obtained being all the Island furnished .
这 新鲜的 水 因此 获得 存在 全部 这 岛 提供 .

岛上由此获得的淡水就是岛上全部的用水来源。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ,
West of the beach was a small bay ,
西方 的 这 海滩 曾是 一个 小的 湾 ,

海滩西边是一个小海湾，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
in the centre of which was an Island about a mile in circumference .
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 岛 关于 一个 英里 在 圆周 .

其中心是一个周长约一英里的小岛。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ə; eɪ] [kriːk] [meɪd] [ʌp] ['sevrəl] [rɒdz]['ɪntuː][ðə; ði] [m'æŋgɹəʊvz] ,
At the head of this bay a creek made up several rods into the mangroves ,
在 这 头 的 这 湾 一个 溪 制成 向上 一些 杆 进入 这 红树林 ,

在这个海湾的尽头，一条小溪蜿蜒流淌数杆（约45米）进入红树林。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [tʌnz] ,
which served as a harbour for a small fishing vessel of about twelve tons ,
哪个 服务 作为 一个 港口 为了 一个 小的 钓鱼 血管 的 关于 十二 吨 ,

它曾是一艘约十二吨小型渔船的停泊港湾。

[dekt] ['əʊvə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ə'baʊt]
decked over , in which they carried their fish to Matanzas and elsewhere about
甲板 超过 , 在 哪个 他们 携带 他们的 鱼 到 马坦萨斯 和 别处 关于
[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kjuːbə] .
the Island of Cuba .
这 岛 的 古巴 .

他们用这种船将鱼运到马坦萨斯以及古巴岛的其他地方。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊv] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
East of the beach was a Cove that extended about a quarter of a mile
东方 的 这 海滩 曾是 一个 海湾 那 扩展 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
into the bushes ,
进入 这 灌木丛 ,

海滩东侧是一个海湾，向灌木丛中延伸约四分之一英里。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['beɪs(ə)n][æt; ət][ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
forming a kind of basin at its head , which was as still as a
成型 一个 种类 的 盆地 在 它是 头 , 哪个 曾是 作为 仍然 作为 一个
['mɪlpɒnd] .
millpond .
磨坊池塘 .

在河的源头形成了一个水潭，水面平静如镜。

[ðɪs] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [m'æŋgɹəʊvz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'siːld]
This basin was surrounded by thick mangroves , and completely concealed
这 盆地 曾是 包围 经过 厚的 红树林 , 和 完全地 暗
[frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [baɪ]
from every thing without by
从 每一个 事物 没有 经过

这个盆地被茂密的红树林环绕，与外界完全隔绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] .
the jutting out of a point at its entrance .
这 突出 出去 的 一个 观点 在 它是 入口 .

入口处突出的点。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ləʊnli] [pleɪs] [ai]['nevə(r)] [sɔː] .
A more lonely place I never saw .
一个 更多的 孤独 地方 我 绝不 锯 .

我从未见过比这更孤独的地方。

[ə'raʊnd] [ɪts] ['bɔːdəz] [ə; eɪ] " ['sɒlətri] [gest] ,
Around its borders a " solitary guest ,
大约 它是 边界 一个 " 孤 客人 ,

在其边界周围，有一位"孤独的客人"，

" [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ] [[biː]] ['strʌtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ɪts]['krɪmz(ə)n]
" you might see the Flamingo [B] strutting in all the pride of its crimson
" 你 可能 看 这 火烈鸟 [B] 昂首阔步 在 全部 这 自豪 的 它是 赤红
['pluːmɪdʒ] ,
plumage ,
羽毛 ,

你或许会看到火烈鸟[B]骄傲地昂首阔步，展示着它那深红色的羽毛，

[æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .

as erect and nearly as high as a British soldier .

作为 直立 和 几乎 作为 高的 作为 一个 英国 士兵 .

身姿挺拔，身高几乎和英国士兵一样高。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊv] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

The bottom of this Cove was like that of the bay .

这 底部 的 这 海湾 曾是 喜欢 那 的 这 湾 .

这个小海湾的底部和海湾的底部一样。

[[bi:]] [ðə; ði] [flə'mɪŋgəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɒn] [ðə; ði] [bə'hɑ:məz] [ki:z] .

[B] The Flamingo , it is said , builds its nest on the Bahama Keys .

[B] 这 火烈鸟 ， 它 是 说 ， 建造 它是 巢 在 这 巴哈马 钥匙 .

[B] 据说火烈鸟在巴哈马群岛筑巢。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [su:'pɜ:b] [bɜ:d] , ['kʌvəd] , [ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] , [wɪð] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] ['feðər] ,

It is a superb bird , covered , the third year , with bright crimson feathers ,

它 是 一个 高超 鸟 ， 涵盖 ， 这 第三 年 ， 和 明亮的 赤红 羽毛 ，

这是一只非常漂亮的鸟，三岁了，全身覆盖着鲜艳的深红色羽毛。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] .

except the tip of its wings , which are black .

除了 这 提示 的 它是 翅膀 ， 哪个 是 黑色的 .

除了翅膀尖端是黑色的那部分。

[ðɪs] [ə'pɪərəns] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ɪts] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] ,

This appearance , added to its erect posture ,

这 外貌 ， 额外 到 它是 直立 姿势 ，

这种外貌，再加上它直立的姿态，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts] [hed] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ,

which brings its head nearly as high as that of a man's ,

哪个 带来 它是 头 几乎 作为 高的 作为 那 的 一个 男人的 ，

它的头部几乎和人的头部一样高，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .

has given it among the natives the appellation of the " British soldier .

有 给定 它 之中 这 本地人 这 称谓 的 这 " 英国 士兵 .

当地人因此称它为“英国士兵”。

" [ðə; ði] [m'æŋgɹəʊvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [θɪk] ,

" The mangroves are very thick ,

" 这 红树林 是 非常 厚的 ，

红树林非常茂密，

— [ðeə(r)] [trʌŋks] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [ðæt] [əd'hɪə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bɑ:nək(ə)lz] [tu:; tə]

— their trunks covered with oyster - shells that adhere to them like barnacles to

— 他们的 树干 涵盖 和 牡蛎 - 贝壳 那 粘着 到 他们 喜欢 藤壶 到

[ə; eɪ] ['vɛsəlz] ['bɒtəm] ,

a vessel's bottom ,

一个 船的 底部 ，

它们的树干上覆盖着牡蛎壳，这些牡蛎壳像藤壶一样附着在船底。

[wɪtʃ] [ə'nɔɪ] [ðəʊz] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

which annoy those who attempt to pass among them ,

哪个 烦人 那些 WHO 试图 到 经过 之中 他们 ，

这会惹恼那些试图从它们中间穿过的人。

[baɪ] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪps] .

by tearing their clothes and wounding the flesh as high up as the hips .

经过 撕裂 他们的 衣服 和 受伤 这 肉 作为 高的 向上 作为 这 臀部 .

撕破他们的衣服，划破他们臀部以上的皮肤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [tuː] ['klɪŋkə(r)] - [bɪlt] [boʊts] , [rɪ'mɑːkəbli] [wel]
Among the bushes were concealed two clinker - built boats , remarkably well
之中 这 灌木丛 是 暗 二 熟料 - 建造 船 , 非常 出色地
[kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] ,
constructed for rowing ,
建造 为了 划船 ,

灌木丛中隐藏着两艘搭接式船，结构非常坚固，适合划船。

[wɪð] [ðeə(r)] ['bɒtəms] [griːzd] [ɔː(r)] [səup] ; [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɪld]
with their bottoms greased or soaped ; in one of which I found a handkerchief filled
和 他们的 底部 涂油 或者 肥皂 ; 在 一 的 哪个 我 成立 一个 手帕 已填
[wɪð] [laɪmz] :
with limes :
和 青柠 :

它们的底部涂了油或肥皂；我在其中一个盒子里发现了一块装满酸橙的手帕：

[ai] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; — [ðɪs] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
I took one and brought it into the house ; — this displeased the fishermen ,
我 采取 一 和 带来 它 进入 这 房子 ; — 这 不高兴 这 渔民 ,

我拿了一个带进屋里；——这让渔民们很不高兴。

[huː] ['ɑːftəwədz] [təʊld]['mænjʊel] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [laɪmz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l]
who afterwards told Manuel that the boats and limes belonged to some people
WHO 然后 讲述 曼努埃尔 那 这 船 和 青柠 属于 到 一些 人们
[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] ,
at a small distance ,
在 一个 小的 距离 ,

后来他告诉曼努埃尔，那些船和石灰属于不远处的一些人。

[huː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
who would return in a few days .
WHO 会 返回 在 一个 很少 天 .

几天后就会回来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [jɔːl] [mʊrd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
There were also two yawls moored in front of the huts ,
那里 是 还 二 小艇 系泊 在 正面 的 这 小屋 ,

小屋前还停泊着两艘小帆船。

[ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] .
that appeared to have belonged to American vessels .
那 出现 到 有 属于 到 美国人 船只 .

看起来像是属于美国船只的。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [maɪ] ['ʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'sliːp] ,
When I returned to the hut , my shipmates were yet asleep ,
什么时候 我 返回 到 这 小屋 , 我的 船友 是 然而 睡着了 ,

当我回到小屋时，我的船员们都还在睡觉。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
and we did not awake them until supper was prepared ,
和 我们 做过 不是 醒 他们 直到 晚餐 曾是 准备 ,

直到晚饭准备好，我们才叫醒他们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which was much the same with our breakfast , except the addition of
哪个 曾是 很多 这 相同的 和 我们的 早餐 , 除了 这 添加 的
['plæntɪn; 'plænteɪn] .
plantain .
芭蕉 .

我们的早餐也差不多，只是多了芭蕉。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
After supper we all set around the table devising means to get to Matanzas .
后 晚餐 我们 全部 放 大约 这 桌子 设计 方法 到 得到 到 马坦萨斯 .

晚饭后，我们围坐在桌旁，商量如何前往马坦萨斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[θruː] ['mænjʊel] , [kæpt] . ['hɪltən] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] ,
Through Manuel , Capt . Hilton offered the master fisherman our long - boat and forty dollars in cash ,
通过 曼努埃尔 , 船长 . 希尔顿酒店 提供 这 掌握 渔夫 我们的 长的 - 船 和 四十 美元 在 现金 ,

通过曼努埃尔，希尔顿船长向这位渔夫提供了我们的长船和四十美元现金。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [mɑː'tɑːnsɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
on our arrival at Matanzas , which was accepted ,
在 我们的 到达 在 马坦萨斯 , 哪个 曾是 公认 ,

我们抵达马坦萨斯后，对方接受了我们的请求。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] .
and we were to sail in their small schooner as soon as the weather would permit .
和 我们 是 到 帆 在 他们的 小的 大篷车 作为 很快 作为 这 天气 会 允许 .

一旦天气允许，我们就要乘坐他们的小帆船出海。

[ə'baʊt] [eit] [ɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [ɔːl] [tɜːnd] [ɪn] ,
About 8 or 9 o'clock , we all turned in ,
关于 8 或者 9 点钟 , 我们 全部 转向 在 ,

大约八九点钟，我们都睡了。

[bʌt; bət] [maɪ] [sə'spiʃən] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,
but my suspicions would not allow me to sleep ; for when all was silent ,
但 我的 怀疑 会 不是 允许 我 到 睡觉 ; 为了 什么时候 全部 曾是 沉默的 ,

但我的疑虑让我无法入睡；因为当一切都安静下来时，

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
I could hear the Spaniards conversing with each other in a low tone ,
我 可以 听到 这 西班牙人 对话 和 每个 其他 在 一个 低的 语气 ,

我能听到西班牙人在低声交谈。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [speɪk] [tuː; tə] ['mænjʊel] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;
on which I spake to Manuel with the hope that he might understand the subject of their consultation ;
在 哪个 我 说 到 曼努埃尔 和 这 希望 那 他 可能 理解 这 主题 的 他们的 咨询 ;

我与曼努埃尔谈了此事，希望他能理解他们磋商的主题；

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɒz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə'sliːp] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] .
but he , like his companions , was too sound asleep to be easily awakened .
但 他 , 喜欢 他的 同伴 , 曾是 也 声音 睡着了 到 是 容易地 觉醒 .

但他和他的同伴们一样，睡得太沉，很难叫醒。

[ə; eɪ][læmp][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɔɪl][hæd; həd] [biːn] ['dɪmli] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
A lamp of fish oil had been dimly burning for two or three hours ,
一个 灯 的 鱼 油 有 到过 依稀 燃烧 为了 二 或者 三 小时 ,

一盏鱼油灯已经微弱地燃烧了两三个小时。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] [ə'rəʊz][ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] .
when the master fisherman arose and extinguished it .
什么时候 这 掌握 渔夫 出现 和 熄灭 它 .

当那位技艺高超的渔夫起身将其扑灭时。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][əʊld][dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [kə'menst] [ə; eɪ][məʊst]
About this time an old dog belonging to the fishermen , commenced a most
关于 这 时间 一个 老的 狗 属于 到 这 渔民 , 开始 一个 最多
['hɪdiəs] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,
hideous howling without ,
可怕 嚎叫 没有 ,

就在这时，渔民们的一条老狗突然发出极其凄厉的嚎叫声，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['aʊə(r)][dɒg] [wɪ'ðɪn] .
that was occasionally answered by our dog within .
那 曾是 偶尔 回答 经过 我们的 狗 之内 .

偶尔，我们家的狗会回答这个问题。

[sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [bəʊt] [mait] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ai] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ]
Supposing some boat might be approaching , I went out , but could discover no
假如 一些 船 可能 是 接近 , 我 去 出去 , 但 可以 发现 不
['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] .
living being in motion .
活的 存在 在 运动 .

我以为可能有船只靠近，就出去查看，但没有发现任何移动的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] [lait] - [naɪt] , [ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [freʃ] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] ['flaɪɪŋ] [skʌdz] .
It was a star light - night , the wind blowing fresh with a few flying scuds .
它 曾是 一个 星星 光 - 夜晚 , 这 风 吹 新鲜的 和 一个 很少 飞行 飞毛腿 .

这是一个繁星点点的夜晚，微风拂面，夹杂着几颗飞过的流星。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] , [ai][set] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bærəlz][ɒv; əv] [bred] ,
When I returned into the hut , I set down between two barrels of bread ,
什么时候 我 返回 进入 这 小屋 , 我 放 向下 之间 二 桶 的 面包 ,

我回到小屋后，坐在两桶面包中间。

[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [liːnd] [maɪ] [hed] ,
against one of which I leaned my head ,
反对 一 的 哪个 我 倾斜 我的 头 ,

我把头靠在其中一棵树上，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɜːli] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [faʊl] [pleɪ] [ðæt] [mait] [bɪfɑːl][ˌjuː 'es] ;
prepared to give an early warning of any foul play that might befal us ;
准备 到 给 一个 早期的 警告 的 任何 犯规 玩 那 可能 贝法尔 我们 ;

准备好对可能发生在我们身上的任何不法行为发出预警；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][maɪ]
but the night passed without any incident to interrupt the slumbers of my
但 这 夜晚 通过了 没有 任何 事件 到 打断 这 睡眠 的 我的
['wɪəri] ['mesmeɪt] .
weary messmates .
厌倦 同伴 .

但夜里一切平静，没有发生任何事来打扰我疲惫的同伴们的睡眠。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] ,
Early in the morning they turned out and we went down to the Cove before described ,
早期的 在 这 早晨 他们 转向 出去 和 我们 去 向下 到 这 海湾 前 描述 ,

清晨，他们出发了，我们去了之前描述过的海湾。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [beɪð] .
in order to bathe .
在 命令 到 洗澡 .

为了洗澡。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,
While we were clothing ourselves on the shore at the head of the Cove ,
尽管 我们 是 衣服 我们自己 在 这 支撑 在 这 头 的 这 海湾 ,

当我们在海湾尽头的岸边穿衣服时，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] , [æt; ət] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] , [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈskelətn] — ([ɪkˈsept] [ðə; ði] [skʌlz])
we discovered , at high - water mark , a number of human skeletons — (except the skulls)
我们 发现 , 在 高的 - 水 标记 , 一个 数字 的 人类 骷髅 — (除了 这 头骨)

我们在高水位线处发现了一些人类骨骼——（除了头骨）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

— [bliːtʃt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [dɪˈkeɪd] .
— bleached and partly decayed .
— 漂白 和 部分 腐烂的 .

—褪色且部分腐烂。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] , [hændz][ænd; ənd] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] .
The bones of the fingers , hands and ribs were entire .
这 骨头 的 这 手指 , 双手 和 肋骨 是 全部的 .

手指、手掌和肋骨的骨头都完整无缺。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] ,
To me this was no very pleasant discovery ,
到 我 这 曾是 不 非常 令人愉快的 发现 ,

对我来说，这并非一个令人愉快的发现。

[ænd; ənd][ai] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeri] [ðæt] " [wiː; wi] [mait] [ɔːl][biː; bi] [ˈməːdə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [nəʊn] " ;
and I observed to Mr . Merry that " we might all be murdered in such a place without the possibility of its being known " ;
和 我 观察到 到 先生 . 欢乐 那 " 我们 可能 全部 是 被谋杀 在 这样的 一个 地方 没有 这 可能性 的 它是 存在 已知 " ;

我曾对梅里先生说：“我们所有人都有可能在这样的地方被谋杀，而这个地方却无人知晓。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but the bones were , at the time ,
但 这 骨头 是 , 在 这 时间 ,

但当时，这些骨头是……

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['siːmən] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɪprekt]
supposed to have belonged to seamen that might have been shipwrecked
据称 到 有 属于 到 海员 那 可能 有 到过 遭遇海难
[ɒn][ðə; ði] [riːf] [nɪə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .
on the reef near this part of the key .
在 这 礁 靠近 这 部分 的 这 钥匙 .

据说是属于可能在岛屿附近礁石上遭遇海难的水手们的。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi] [faʊnd] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
On our return to the hut we found breakfast awaiting us .
在 我们的 返回 到 这 小屋 我们 成立 早餐 等待中 我们 .

回到小屋后，我们发现早餐已经准备好了。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
This day we spent in rambling about the Island ,
这 天 我们 花费 在 漫无边际 关于 这 岛 ,

今天我们花了很多时间在岛上闲逛，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] ['mænɪfestɪd] [mɔː(r)]
and were generally followed by two of the fishermen , who manifested more
和 是 一般来说 随后 经过 二 的 这 渔民 , WHO 表现出来 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['vɪdʒɪləns] .
than usual vigilance .
比 通常 警觉 .

通常情况下，有两个渔民尾随其后，表现得比平时更加警惕。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [sə'spendɪd] [ðeə(r)]['juːʒuəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
During this as well as the preceding day they suspended their usual occupation ,
期间 这 作为 出色地 作为 这 前 天 他们 暂停 他们的 通常 职业 ,

在当天以及前一天，他们暂停了日常工作。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)][taɪm][ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] .
and passed their time in loitering about .
和 通过了 他们的 时间 在 游荡 关于 .

他们整天闲逛消磨时间。

[maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
My suspicions were increased by a number of circumstances to such a
我的 怀疑 是 增加 经过 一个 数字 的 情况 到 这样的 一个
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

一系列情况加剧了我的怀疑，以至于……

[ðæt] [ai][ɜːrdʒd][kæpt] . ['hɪltən] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt] [bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
that I urged Capt . Hilton to depart in our own boat bad as she was ;
那 我 敦促 船长 . 希尔顿酒店 到 离开 在 我们的 自己的 船 坏的 作为 她 曾是 ;

尽管希尔顿船长当时情况很糟糕，但我还是敦促她乘坐我们自己的船离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['fɪʃəmən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs]
but he expressed great confidence in the head fisherman , from his previous
但 他 表达 伟大的 信心 在 这 头 渔夫 , 从 他的 以前的
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm][æt; ət][mɑː'tɑːnsɑːs] .
acquaintance with him at Matanzas .
熟人 和 他 在 马坦萨斯 .

但他对渔民头目表示了极大的信任，因为他之前在马坦萨斯就认识他。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
As we had made arrangements to depart the next morning ,
作为 我们 有 制成 安排 到 离开 这 下一个 早晨 ,

由于我们已经安排好第二天早上出发，

[ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)]
all hands were preparing to turn in at an early hour when the master
全部 双手 是 准备 到 转动 在 在 一个 早期的 小时 什么时候 这 掌握
[ˈfɪʃəmən] [əbˈzɜːvd] ,
fisherman observed ,
渔夫 观察到 ,

正当所有人都准备早早休息时，渔夫长注意到：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
it was too hot to sleep in the house ,
它 曾是 也 热的 到 睡觉 在 这 房子 ,

屋里太热了，睡不着觉。

[druː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
drew his blanket over his shoulders and went out .
画 他的 毯子 超过 他的 肩膀 和 去 出去 .

他把毯子披在肩上，走了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪŋgjələ(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ɒn]
It is a little singular that such a circumstance should not have produced on
它 是 一个 小的 单数 那 这样的 一个 环境 应该 不是 有 生产 在
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ] [ˈʃipmeit] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɒn][maɪn] ,
the minds of my shipmates the same effect it did on mine ,
这 思想 的 我的 船友 这 相同的 影响 它 做过 在 矿 ,

令人有些费解的是，这种情况竟然没有在我的船员心中产生同样的反应。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [kuːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
as the weather was then uncomfortably cool to me within the hut .
作为 这 天气 曾是 然后 不舒服地 凉爽的 到 我 之内 这 小屋 .

当时小屋里的天气对我来说太冷了。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [driːm] [ðə; ði]
But in justice to them I ought to add , that a singular dream the
但 在 正义 到 他们 我 应该 到 添加 , 那 一个 单数 梦 这

但为了公平起见，我应该补充一点，那是一个独特的梦想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈʃɪprek] , [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ɒn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈseɪlərz]
night before our shipwreck , had produced on my mind a kind of sailor's
夜晚 前 我们的 海难 , 有 生产 在 我的 头脑 一个 种类 的 水手的
[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

沉船前夜，我脑海中浮现出一种水手迷信的念头。

[wɪtʃ] [ˈbænɪʃt] [sliːp] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɪts]
which banished sleep from my eyes , even now while they were enjoying its
哪个 被放逐 睡觉 从 我的 眼睛 , 甚至 现在 尽管 他们 是 享受 它是
[rɪˈfreʃɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
refreshing influence .
令人耳目一新 影响 .

它驱散了我的睡意，即使现在它们正享受着它的清爽作用。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [əˈrəʊz][ænd; ənd]
After I had paced the room several times , one of the fishermen arose and
后 我 有 踱步 这 房间 一些 时代 , 一 的 这 渔民 出现 和
[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [lait] ,
extinguished the light ,
熄灭 这 光 ,

我在房间里踱步了好几遍之后，其中一个渔夫起身把灯关了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,
and when all was still ,
和 什么时候全部 曾是 仍然 ,

当一切都静止下来的时候，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɑːsənd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈfɪʃəmən] ,
I went to the door that had been fastened after the master fisherman ,
我 去 到 这 门 那 有 到过 系紧 后 这 掌握 渔夫 ,

我走到那扇在渔夫离开后被锁上的门前，

[druː] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
drew the bolt without disturbing any one , and went out .
画 这 螺栓 没有 令人不安 任何 一 , 和 去 出去 .

他悄无声息地拔出螺栓，走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [faʊnd] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
At the threshold of the door I found an axe which I took in my hand ,
在 这 临界点 的 这 门 我 成立 一个 斧头 哪个 我 采取 在 我的 手 ,

我在门槛边发现了一把斧子，便把它拿在了手里。

[wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
walked around the hut several times , but could not discover the object
步行 大约 这 小屋 一些 时代 , 但 可以 不是 发现 这 目的
[ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] .
of my search .
的 我的 搜索 .

我在小屋周围走了好几圈，但还是没能找到我要找的东西。

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] [tʌkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θætʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz]
I at length found his blanket tucked up among the thatch under the eaves
我 在 长度 成立 他的 毯子 塞进去 向上 之中 这 苫 在下面 这 檐
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
of the hut ,
的 这 小屋 ,

我终于在小屋屋檐下的茅草堆里找到了他的毯子。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ai][wɒz; wəz]
and immediately re - entered the room to tell my companions I was
和 立即地 关于 - 进入 这 房间 到 告诉 我的 同伴 我 曾是
[ˌæprɪˈhensɪv] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪəd] [wɒz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]
apprehensive that this strange departure of the Spaniard was influenced by another
忧虑 那 这 奇怪的 离开 的 这 西班牙人 曾是 影响 经过 其他
[ˈməʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪkˈsprest] .
motive than that expressed .
动机 比 那 表达 .

我立即返回房间，告诉我的同伴们，我担心这位西班牙人的奇怪离开另有隐情，并非他所表达的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
He could not go far without wading in the water ,
他 可以 不是 去 远的 没有 涉水 在 这 水 ,

他不趟水就走不远。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [diːp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [kiː] ,
which was two or three feet deep all over this extensive key ,
哪个 曾是 二 或者 三 脚 深的 全部 超过 这 广泛的 钥匙 ,

整个区域深达两三英尺。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [spɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;
except the spot around the huts , on which he was not to be found ;
除了 这 点 大约 这 小屋 , 在 哪个 他 曾是 不是 到 是 成立 ;

除了小屋周围，他不见踪影；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['mærɪnəz] ,
and it is well known to mariners ,
和 它 是 出色地 已知 到 水手们 ,

这一点在水手中是众所周知的。

[ðæt] [ðiːz] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [baɪ] ['njuːmərəs] [kriːks] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
that these keys are dissected by numerous creeks like the one already described ,
那 这些 钥匙 是 解剖 经过 很多的 小溪 喜欢 这 一 已经 描述 ,

这些钥匙被许多像前面描述的那样的小溪切割开来，

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɪk'stend] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæŋgrəʊv] [bʊʃɪz] ,
which in some instances extend miles among the mangrove bushes ,
哪个 在 一些 实例 延长 英里 之中 这 红树 灌木丛 ,

在某些情况下，它们绵延数英里，穿梭于红树林丛中。

[weə(r)] [ə; eɪ] [siː] ['rɒbə(r)] [mait] [kən'siːl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
where a sea robber might conceal himself for months without the fear of detection .
在哪里 一个 海 强盗 可能 隐藏 他自己 为了 几个月 没有 这 害怕 的 检测 .

海盗可以在那里藏匿数月而不用担心被发现。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ai] [ʃʊk] ['mɪstə(r)] . ['meri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ] [sə'spiʃən] ,
Without disturbing the Spaniards , I shook Mr . Merry and whispered to him my suspicions ,
没有 令人不安 这 西班牙人 , 我 摇晃 先生 . 欢乐 和 低声说道 到 他 我的 怀疑 ,

我没惊动西班牙人，摇了摇梅里先生，低声告诉他我的怀疑。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [rɪ'tɜːn] .
on which we both went to the door and sat down to await the fisherman's return .
在 哪个 我们 两个都 去 到 这 门 和 卫星 向下 到 等待 这 渔民的 返回 .

于是我们俩走到门口坐下，等待渔夫回来。

[wen] [ai] [fɜːst] [ə'weikt] [hɪm] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)]
When I first awaked him he trembled with fear
什么时候 我 第一的 醒来 他 他 颤抖 和 害怕

我第一次叫醒他时，他吓得浑身发抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
that some unnatural fate awaited us .
那 一些 不自然 命运 等待中 我们 .

某种非自然的命运在等待着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [wiː; wi] [ɔːl] ,
But the night passed without any further disturbance , and at day - light we all ,
但 这 夜晚 通过了 没有 任何 更远 干扰 , 和 在 天 - 光 我们 全部 ,

但夜晚平静地过去了，没有再发生任何骚动，天亮时我们所有人都……

[baɪ] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] , [kə'menst] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] ,
by previous arrangement , commenced loading the two canoes ,
经过 以前的 安排 , 开始 加载中 这 二 独木舟 ,

按照事先约定，开始装载两艘独木舟。

([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd]) [baɪ] ['weɪdɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] .
(which were of the same dimensions of that already described) by wading off to them with the fish in our arms .
(哪个 是 的 这 相同的 方面 的 那 已经 描述) 经过 涉水 离开 到 他们 和 这 鱼 在 我们的 武器 .

我们抱着鱼，涉水走到它们跟前，它们的大小与前面描述的相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
It was about sunrise when we had completed loading , and while we were all in the huts ,
它 曾是 关于 日出 什么时候 我们 有 完全的 加载中 , 和 尽管 我们 是 全部 在 这 小屋 ,

装车完毕时已是日出时分，我们都回到了各自的小屋里。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] — [sə'luːtɪd] [kæpt] . ['hɪltən] [ɪn] ['spæniʃ] ,
the master fisherman suddenly entered — saluted Capt . Hilton in Spanish ,
这 掌握 渔夫 突然 进入 — 敬礼 船长 . 希尔顿酒店 在 西班牙语 ,

渔夫突然走了进来——用西班牙语向希尔顿船长敬了个礼。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nemd] ,
and requested all our people and three of his own to accompany him to the schooner before named ,
和 请求 全部 我们的 人们 和 三 的 他的 自己的 到 陪伴 他 到 这 大篷车 前 命名 ,

他要求我们所有人以及他自己的三名手下陪同他前往之前提到的那艘帆船。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
in order to haul her out of the creek and moor her off ,
在 命令 到 运输 她 出去 的 这 溪 和 泊 她 离开 ,

为了把她从溪流里拖出来并系好船，

[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] : [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ,
preparatory to our departure : this we did with no little labor ,
预备 到 我们的 离开 : 这 我们 做过 和 不 小的 劳动 ,

出发前的准备工作：我们为此付出了不小的劳动。

['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [brest] [haɪ] .
wading into the mud and water breast high .
涉水 进入 这 泥 和 水 胸部 高的 .

趟过齐胸深的泥水。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['æŋkəd] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
After we had anchored her about half a mile abreast of the huts ,
后 我们 有 锚定 她 关于 一半 一个 英里 并排 的 这 小屋 ,

我们把船抛锚停泊在距离小屋大约半英里的地方后，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and discharged the fish from the canoes into her , we returned to
和 出院 这 鱼 从 这 独木舟 进入 她 ， 我们 返回 到
[ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] ['brekfəst] .
the huts to breakfast .
这 小屋 到 早餐 .

我们把独木舟里的鱼卸到她身上，然后回到小屋吃早餐。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When the master fisherman returned in the morning ,
什么时候 这 掌握 渔夫 返回 在 这 早晨 ,

当那位捕鱼高手早上回来时，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps] ,
I observed that his trowsers were wet up to his hips ,
我 观察到 那 他的 裤子 是 湿的 向上 到 他的 臀部 ,

我看到他的裤子湿到了臀部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪdɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] .
and he appeared as though he had been wading several miles .
和 他 出现 作为 尽管 他 有 到过 涉水 一些 英里 .

他看起来像是趟水走了好几英里。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] ,
After breakfast we finished loading the little schooner ,
后 早餐 我们 完成的 加载中 这 小的 大篷车 ,

早餐后，我们完成了小型帆船的装载工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔːl] [stɔːz] .
and returned to the huts to bring down some small stores .
和 返回 到 这 小屋 到 带来 向下 一些 小的 商店 .

然后返回小屋去取一些小货。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hʌt] ,
As we were all standing before the huts ,
作为 我们 是 全部 常设 前 这 小屋 ,

当我们都站在小屋前时，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [siːn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð]
the master fisherman was seen pointing to the Eastward and laughing with
这 掌握 渔夫 曾是 已见 指向 到 这 向东 和 笑 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .

只见那位捕鱼高手指着东方，和他的同伴们有说有笑。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,
On looking in the direction he was pointing ,
在 寻找 在 这 方向 他 曾是 指向 ,

我顺着他指的方向望去，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l][dʒʌst]
I discovered the object of his amusement to be a small vessel just
我 发现 这 目的 的 他的 娱乐 到 是 一个 小的 血管 只是
['dʌblɪŋ] [æn; ən] ['iːstəli] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
doubling an Easterly point of the key ,
翻倍 一个 东风 观点 的 这 钥匙 ,

我发现他取乐的对象是一艘小船，它正好位于地图东侧一个点的两倍处。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
about seven miles distant within the Reef , and bearing away for us .
关于 七 英里 遥远 之内 这 礁 , 和 轴承 离开 为了 我们 .

距离我们大约七英里，位于礁石内，并且朝着我们的方向漂去。

[ai][hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n]
I had too often
我 有 也 经常

我经常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[siːn] [ðə; ði] [grɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [stæb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪ'letəʊ] ,
seen the grin of a Spaniard accompanied with the stab of his stiletto ,
已见 这 咧嘴笑 的 一个 西班牙人 伴随 和 这 刺 的 他的 短剑 ,

我看到一个西班牙人咧嘴一笑，同时用匕首刺了过来。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
to pass the circumstance unnoticed .
到 经过 这 环境 未被察觉 .

让这件事不被人注意。

[baɪ] [maɪ] [rɪ'kwest] ['mænjʊel] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɒt] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,
By my request Manuel inquired of the Spaniards what vessel it was , and received for answer ,
经过 我的 要求 曼努埃尔 询问 的 这 西班牙人 什么 血管 它 曾是 , 和 已收到 为了 回答 ,

应我的要求，曼努埃尔向西班牙人询问了那是什么船，得到的答复是：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌtə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['paɪrəts] .
that " it was the King's Cutter in search of Pirates .
那 " 它 曾是 这 国王学院 刀具 在 搜索 的 海盗 .

"那是国王的巡逻艇，正在搜寻海盗。"

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hændz] ,
" This answer satisfied us , and in a short time we were all hands ,
" 这 回答 使满意 我们 , 和 在 一个 短的 时间 我们 是 全部 双手 ,

"这个答案让我们很满意，很快我们就全员到齐了。"

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] .
the master fisherman and three of his crew , on board our vessel .
这 掌握 渔夫 和 三 的 他的 全体人员 , 在 木板 我们的 血管 .

船长和他的三名船员，都在我们的船上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪn'tent] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] " ['kʌtə(r)] ,
As soon as we were ready to weigh anchor , observing the Spaniard intent on watching the " Cutter ,
作为 很快 作为 我们 是 准备好 到 称重 锚 , 观察 这 西班牙人 意图 在 观看 这 " 刀具 ,

我们刚准备起锚，就注意到那个西班牙人正专注地注视着"小艇"，

" [ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [wei] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] ,
" and delaying unnecessarily to get under way , I began to hoist the foresail ,
" 和 延迟 不必要的 到 得到 在下面 方式 , 我 开始 到 提升 这 前帆 ,

"我故意拖延时间，开始升起前帆，准备起航。"

[ɒn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
on which , he , for the first time , sang out to me in broken English ,
在 哪个 , 他 , 为了 这 第一的 时间 , 唱 出去 到 我 在 破碎的 英语 ,

于是，他第一次用蹩脚的英语对我唱歌。

" [nəʊ]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [nəʊ]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .
" no foresail , no foresail .
" 不 前帆 , 不 前帆 .

"没有前帆，没有前帆。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" By this time the sail was within three quarters of a mile of us .
" 经过 这 时间 这 帆 曾是 之内 三 四分之一 的 一个 英里 的 我们 .

"这时，帆船距离我们只有四分之三英里了。"

[æz; əz] [ai] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['fɔːwəd] ,
As I stood on the forecastle watching her , I saw one of her people forward ,
作为 我 站立 在 这 前甲板 观看 她 , 我 锯 一 的 她 人们 向前 ,

我站在船首甲板上看着她，看到她的一名船员走在前面。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə; eɪ] [spaɪ] [glɑːs] ;
pointing at us what I supposed a spy glass ;
指向 在 我们 什么 我 据称 一个 间谍 玻璃 ;

他指着我们，我猜那是一个望远镜；

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ] [maɪ] [ɪəz] ,
but in an instant the report of a musket and whistle of a bullet by my ears ,
但 在 一个 立即的 这 报告 的 一个 滑膛枪 和 哨 的 一个 子弹 经过 我的 耳朵 ,

但就在一瞬间，我的耳边响起了枪声和子弹的呼啸声。

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [mis'teik] .
convinced me of my mistake .
确信 我 的 我的 错误 .

这让我意识到自己的错误。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] , [æt; ət] [liːst] , ['twenti] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,
This was followed by the discharge of , at least , twenty blunderbusses and muskets ,
这 曾是 随后 经过 这 释放 的 , 在 至少 , 二十 短管火枪 和 滑膛枪 ,

随后至少发射了二十支短管火枪和滑膛枪。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːlz] [fluː] [laɪk] [heɪl] - [stəʊnz] , ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skuːnə(r)] ;
from which the balls flew like hail - stones , lodging in various parts of our schooner ;
从 哪个 这 球 飞翔 喜欢 冰雹 - 石头 , 住宿 在 各种各样的 部分 的 我们的 大篷车 ;

这些球像冰雹一样飞来，落在我们帆船的各个部位；

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɪəst] [maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɛriz] ['dʒækɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndʒəri] .
one of which pierced my trowsers and another Mr . Merry's jacket , without any essential injury .
一 的 哪个 穿孔 我的 裤子 和 其他 先生 . 梅里的 夹克 , 没有 任何 基本的 受伤 .

其中一根刺穿了我的裤子，另一根刺穿了梅里先生的夹克，但没有造成任何实质性伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪʃəmən] [kən'siːld] [ðəm'selvz]
At the commencement of the firing the four fishermen concealed themselves
在 这 开始 的 这 射击 这 四 渔民 暗 他们自己
[bɪ'ləʊ] [dek] ,
below deck ,
以下 甲板 ,

枪声响起时，四名渔民躲到了甲板下。

[aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]
out of danger , and our Portuguese attempting to follow their example
出去 的 危险 , 和 我们的 葡萄牙语 尝试 到 跟随 他们的 例子
[wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] .
was forced back .
曾是 强制 后退 .

脱离了危险，而试图效仿他们的葡萄牙人则被迫撤退。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]
I remained on the forecastle watching the vessel until the whistleing of six or
我 剩余 在 这 前甲板 观看 这 血管 直到 这 - 的 六 或者
['sev(ə)n] ['bʊlɪt] [baɪ][maɪ] [ɪəz] ,
seven bullets by my ears ,
七 子弹 经过 我的 耳朵 ,

我一直待在船首甲板上看着船，直到耳边传来六七颗子弹的呼啸声。

[wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['deɪndʒə(r)] .
warned me of my danger .
警告 我 的 我的 危险 .

你曾提醒我身处险境。

[æt; ət][fɜːst][ai]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] , [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]
At first I settled down on my knees , still anxious to ascertain the
在 第一的 我 定居 向下 在 我的 膝盖 , 仍然 焦虑的 到 探明 这

起初我跪了下来，仍然急切地想要弄清楚……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['aʊtreɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd]
cause of this unprovoked outrage , until they approached within two or three hundred
原因 的 这 无端挑衅 暴行 , 直到 他们 接近 之内 二 或者 三 百
[fiːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
feet of us ,
脚 的 我们 ,

造成这种无端暴行的原因，直到他们靠近到离我们两三百英尺的地方。

[wen] [ai] ['prɒsˌtreɪtid] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [dek] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən]
when I prostrated myself on the deck , soon after which , the master fisherman
什么时候 我 俯卧 我 在 这 甲板 , 很快 后 哪个 , 这 掌握 渔夫
[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ,

当我俯身趴在甲板上时，不久之后，那位渔夫就站了起来。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .
waved his hat at them , and the firing ceased .
挥手 他的 帽子 在 他们 , 和 这 射击 停止 .

他朝他们挥了挥帽子，枪声就停止了。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
About forty or fifty feet abreast of us ,
关于 四十 或者 五十 脚 并排 的 我们 ,

大约在我们前方四十到五十英尺处，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət]['aʊə(r)] [stɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [saɪd] ,
she dropped anchor and gave orders for the canoe at our stern to come along side ,
她 掉落 锚 和 给予 订单 为了 这 独木舟 在 我们的 船尾 到 来 沿着 边 ,

她抛锚后，命令船尾的独木舟靠过来。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] [əu'bei] , [ænd; ənd] [brɒːt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [θriː] [men] .
which one of our fishermen obeyed , and brought on board of us their Captain and three men .
哪个 一 的 我们的 渔民 服从 , 和 带来 在 木板 的 我们 他们的 队长 和 三 男人 .

我们的一名渔民听从了命令，把他们的船长和三名船员带到了我们的船上。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [kiːl] ,
The supposed Cutter was an open boat of about thirty - five feet keel ,
这 据称 刀具 曾是 一个 打开 船 的 关于 三十 - 五 脚 龙骨 ,

所谓的“单桅帆船”是一艘龙骨长约35英尺的敞篷船。

['peɪntɪd] [red] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [blæk] [wɪ'ðaʊt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ;
painted red inside and black without , except a streak of white about two inches wide ;
绘 红色的 里面 和 黑色的 没有 , 除了 一个 条纹 的 白色的 关于 二 英寸 宽的 ;

内壁涂成红色，外壁涂成黑色，只有一道约两英寸宽的白色条纹；

['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] — [prɪ'peəd] [wɪð] [lɒŋ] [swiːps] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪb] , ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd] .
calculated for rowing or sailing — prepared with long sweeps , and carrying a jib , foresail , mainsail , and squaresail .
计算 为了 划船 或者 帆船 — 准备 和 长的 扫荡 , 和 携带 一个 吊臂 , 前帆 , 主帆 , 和 方帆 .

专为划船或航行而设计——配备长帆，并带有三角帆、前帆、主帆和方帆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][ten] ['spænjədz] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] , [ɔː(r)] ['mʌskɪt] ,
She was manned by ten Spaniards , each armed with a blunderbuss , or musket ,
她 曾是 有人值守 经过 十 西班牙人 , 每个 武装 和 一个 铳 , 或者 滑膛枪 ,

船上有十名西班牙船员，每人配备一支短管火枪或滑膛枪。

[ə; eɪ] [mə'ʃeti] , [[siː]] [lɒŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] .
a machete , [C] long knife , and pair of pistols .
一个 砍刀 , [C] 长的 刀 , 和 一对 的 手枪 .

一把砍刀、一把长刀和两把手枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [wɪð] [niːt] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][pɑːm] - [liːf] [hæts] .
They were all dressed with neat jackets and trowsers , and wore palm - leaf hats .
他们 是 全部 穿着 和 整洁的 夹克 和 裤子 , 和 穿着 棕榈 - 叶子 帽子 .

他们都穿着整洁的夹克和裤子，戴着棕榈叶帽。

[ðeə(r)] [bɪrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
Their beards were very long ,
他们的 胡须 是 非常 长的 ,

他们的胡子很长，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃeɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn]
and appeared as though they had not been shaved for eight or nine
和 出现 作为 尽管 他们 有 不是 到过 剃光 为了 八 或者 九
[mʌnθs] . [[diː]]
months . [D]
几个月 . [D]

看起来好像八九个月没刮胡子了。[D]

[[siː]] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] ['spæniʃ] [sɒːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [bæk] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['veri]
[C] A long , straight Spanish sword , with a thick back , and generally very
[C] 一个 长的 , 直的 西班牙语 剑 , 和 一个 厚的 后退 , 和 一般来说 非常
[ʃɑːp] .
sharp .
锋利的 .

[C] 一把长而直的西班牙剑，剑背较厚，通常非常锋利。

[[diː]] [ðə; ði] ['paɪrəts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [weə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
[D] The Pirates , it is said , wear long beards , that the change in their appearance
[D] 这 海盗 , 它 是 说 , 穿 长的 胡须 , 那 这 改变 在 他们的 外貌
,
,
,

[D] 据说海盗们都留着长长的胡须，这改变了他们的外貌，

[prə'djuːst] [baɪ] ['ʃeɪvɪŋ] , [meɪ] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [wen] [ðeɪ] [riː'mɪŋgəl] [wɪð] [sə'saɪəti]
produced by shaving , may prevent their being recognized when they remingle with society
生产 经过 剃须 , 可能 防止 他们的 存在 认可 什么时候 他们 混杂 和 社会
.
.
.

剃须产生的毛发可能会使他们在重新融入社会时不被人认出。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sævɪdʒ] [ə'pɪərəns] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ]
One of them had an extremely savage appearance , having received a blow
一 的 他们 有 一个 极其 野蛮的 外貌 , 拥有 已收到 一个 吹
, ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
, probably from a cutlass ,
, 大概 从 一个 弯刀 ,

其中一人面容极其凶残，显然曾遭受重击，很可能是被弯刀所伤。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
across his face ,
穿过 他的 脸 ,

在他的脸上，

[ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp]
that had knocked in all his front teeth and cut off a part of his upper lip
那 有 敲门 在 全部 他的 正面 牙齿 和 切 离开 一个 部分 的 他的 上 唇
,
,
,

那次事故打掉了他所有的门牙，还削掉了他的一部分上唇。

[ðə; ði][skɑː(r)] [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] — [θriː] [ɒv; əv]
the scar extending some distance beyond the angles of the mouth — three of
这 瘢痕 扩展 一些 距离 超过 这 角度 的 这 嘴 — 三 的
[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
the fingers of his left hand ,
这 手指 的 他的 左边 手 ，

那道疤痕从嘴角延伸出去一段距离——他左手的三根手指上都有疤痕。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
with a part of the little finger ,
和 一个 部分 的 这 小的 手指 ，

用小指的一部分，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [wɒz; wəz]['bædli] [skɑːd] .
were cut off , and the thumb was badly scarred .
是 切 离开 ， 和 这 拇指 曾是 糟糕 疤痕 .

被切断了，拇指也严重受伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [wel] [prə'pɔːʃənd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti]
He was tall , well proportioned , and appeared to have some authority
他 曾是 高的 ，出色地 比例匀称 ， 和 出现 到 有 一些 权威
['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
over the others .
超过 这 其他的 .

他身材高大，体态匀称，看起来对其他人有一定的威望。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɔːpjələnt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪz; ɪz]
The Captain was stout , and so corpulent that I should not underrate his
这 队长 曾是 肥硕 ， 和 所以 肥胖的 那 我 应该 不是 低估 他的
[weɪt] [æt; ət] - [paʊndz] .
weight at 260 pounds .
重量 在 - 磅 .

船长身材魁梧，体态肥胖，我不敢低估他的体重，足足有 260 磅。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] ['kæptɪn] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] .
He reminded me strongly of a Guinea Captain I had formerly seen .
他 提醒 我 强烈 的 一个 几内亚 队长 我 有 以前 已见 .

他让我想起了我以前见过的一位几内亚船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ;
He was shaved after the manner of the Turks ;
他 曾是 剃光 后 这 方式 的 这 土耳其人；

他剃了胡子，剃得像土耳其人一样；

[ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] ['biːɪŋ] ['veri] [lɒŋ] — [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] — [ɑːmd] [wɪð]
the beard of his upper lip being very long — was richly dressed — armed with
这 胡须 的 他的 上 唇 存在 非常 长的 — 曾是 丰富 穿着 — 武装 和
[ə; eɪ] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [naɪf] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
a machete and knife on one side ,
一个 砍刀 和 刀 在 一 边 ，

他上唇的胡须很长，穿着华丽，一侧佩戴着砍刀和匕首。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pistlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dɜːk] [wɪ'ðɪn]
and a pair of pistols on the other ; besides which , he wore a dirk within
和 一个 一对 的 手枪 在 这 其他 ; 除了 哪个 , 他 穿着 一个 短剑 之内

[hɪz; ɪz] [vest] .
his vest .
他的 背心 .

另一边腰间别着两把手枪；此外，他的背心内还藏着一把匕首。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [seɪvd] [baɪ] [kæpt] . ['hɪltən] ,
After examining our papers , which had been accidentally saved by Capt . Hilton ,
后 检查 我们的 文件 , 哪个 有 到过 偶然 已保存 经过 船长 . 希尔顿酒店 ,

在查阅了希尔顿船长意外保存下来的文件后，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [net] [pɜːs] , [tuː] [də'bluːn] ,
he took out of a net purse , two doubloons ,
他 采取 出去 的 一个 网 钱包 , 二 金币 ,

他从网袋里掏出两枚金币，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hændz] .
and presented them to the master fisherman in presence of all hands .
和 呈现 他们 到 这 掌握 渔夫 在 在场 的 全部 双手 .

当着所有人的面，将它们呈给了渔夫。

[ðɪs] , [wiː; wi] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
This , we at first supposed to be intended as some compensation
这 , 我们 在 第一的 据称 到 是 故意的 作为 一些 赔偿

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] ,
for the injury done ,
为了 这 受伤 完毕 ,

我们最初认为这笔钱是用来补偿所受伤害的，

[baɪ] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
by firing at us .
经过 射击 在 我们 .

他们向我们开火。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʃɪprek] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]
The account of our shipwreck , sufferings , and providential escape to the
这 帐户 的 我们的 海难 , 苦难 , 和 天意 逃脱 到 这

['aɪlənd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Island , was now related to him ,
岛 , 曾是 现在 有关的 到 他 ,

现在，我们向他讲述了我们遭遇海难、遭受苦难以及侥幸逃到岛上的经过。

[baɪ] ['mænjʊel] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
by Manuel , which he noticed , by a slight shrug of the shoulders ,
经过 曼努埃尔 , 哪个 他 注意到 , 经过 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 ,

曼努埃尔注意到这一点，他微微耸了耸肩。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
without changing a single muscle of his face .
没有 变化 一个 单身的 肌肉 的 他的 脸 .

他的面部肌肉纹丝未动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
He had a savage jeer in his look during the recital of our misfortunes ,
他 有 一个 野蛮的 嘲笑 在 他的 看 期间 这 独奏会 的 我们的 不幸 ,

在我们讲述不幸遭遇时，他脸上带着一种野蛮的嘲讽表情。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɒb] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kleɪmz] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
that would have robbed misery of her ordinary claims to compassion ,
那 会 有 被抢劫 苦难 的 她 普通的 索赔 到 同情 ,

那将剥夺苦难者通常应有的同情心。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and denied the unhappy sufferer even a solitary expression of sympathy .
和 否认 这 不开心 患者 甚至 一个 孤 表达 的 同情 .

甚至连一句同情的表达都没有给这位不幸的受害者。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [snɪə(r)] ,
" There was a laughing Devil in his sneer ,
" 那里 曾是 一个 笑 魔鬼 在 他的 冷笑 ,

“他的冷笑中带着魔鬼般的邪笑，

[ðæt] [reɪzd] [ɪ'moʊʃnz] [bəuθ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;
That raised emotions both of rage and fear ;
那 提高 情绪 两个都 的 愤怒 和 害怕 ;

这引发了人们的愤怒和恐惧之情；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ['dɑːkli] [fel] ,
And where his frown of hatred darkly fell ,
和 在哪里 他的 皱眉 的 仇恨 黑暗 跌倒 ,

而他那充满仇恨的眉头，阴沉地垂落在哪里呢？

[həʊp] ['wɪðərɪŋ] [fled] — [ænd; ənd] ['mɜːsi] [saɪd] [ˌfeə'wel] !
Hope withering fled — and Mercy sighed farewell !
希望 枯萎 逃亡 — 和 怜悯 叹了口气 告别 !

希望凋零，离去——怜悯叹息着告别！

" [['baɪrənz] [kɔː'seə(r)] .
" [Byron's Corsair .
" [拜伦的 海盗 .

拜伦的海盗。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [æsə'teind] [huː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
After he had ascertained who we were ,
后 他 有 已确定 WHO 我们 是 ,

在确认我们的身份之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [ɒn]
he returned to his own boat with three of his men , leaving one on
他 返回 到 他的 自己的 船 和 三 的 他的 男人 , 离开 一 在

他带着三个手下返回了自己的船，留下一个人在船上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɔːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪz] ['mɑːstə(r)] .
board of us as a kind of prize master .
木板 的 我们 作为 一个 种类 的 奖 掌握 .

董事会就像一个颁奖典礼的评委。

['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
Our master fisherman , who also accompanied him ,
我们的 掌握 渔夫 , WHO 还 伴随 他 ,

我们那位也陪同他的渔夫师傅

[wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɑːmd] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [di'nəutid] [hɪm] [tuː; tə]
was greeted by all on board the armed vessel in a manner that denoted him to
曾是 问候 经过 全部 在 木板 这 武装 血管 在 一个 方式 那 表示 他 到
[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
have been an old acquaintance .
有 到过 一个 老的 熟人 .

武装船上的所有人以对待老相识的方式迎接他。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [dʒʌg] , [wɪtʃ] ,
We could see them passing to each other a long white jug , which ,
我们 可以 看 他们 通过 到 每个 其他 一个 长的 白色的 水壶 , 哪个 ,

我们可以看到他们互相传递一个长长的白色水罐，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][dræŋk] , [ðeɪ] [ʃʊk] [æt; ət][juː 'es] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
after they had all drank , they shook at us , saying in broken English ,
后 他们 有 全部 喝 , 他们 摇晃 在 我们 , 说 在 破碎的 英语 ,

他们都喝完酒后，朝我们挥舞着手臂，用蹩脚的英语说道：

" - , [vɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] - ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Anglois , vill you have some Aquedente ? " to which we made no reply .
" - , 村庄 你 有 一些 - ? " 到 哪个 我们 制成 不 回复 .

"Anglois，你有Aquedente吗？"我们没有回答。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kən'sʌltɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ]
When they had apparently consulted among themselves about half an hour , they
什么时候 他们 有 显然 咨询 之中 他们自己 关于 一半 一个 小时 , 他们
[sent] [tuː] [men] ,
sent two men ,
发送 二 男人 ,

他们显然商议了大约半个小时后，派出了两个人。

[wɪð] [ðə; ði][dʒʌg] , [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][juː 'es] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][dræŋk] ['speərɪŋli] ,
with the jug , on board of us , from which we all drank sparingly ,
和 这 水壶 , 在 木板 的 我们 , 从 哪个 我们 全部 喝 少量地 ,

我们船上带着那个水壶，大家都少量地喝着里面的酒。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] ,
in order to avoid offence , and they returned to their own vessel ,
在 命令 到 避免 罪行 , 和 他们 返回 到 他们的 自己的 血管 ,

为了避免冒犯，他们返回了自己的船只。

[tʊk] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)][men][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
took in two more men and proceeded to the huts ,
采取 在 二 更多的 男人 和 继续 到 这 小屋 ,

他们又带上了两个人，然后前往小屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
which they entered and went around several times ,
哪个 他们 进入 和 去 大约 一些 时代 ,

他们进入其中，绕着它转了好几圈。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒŋ] [bəʊt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .
then came down to our long boat and examined her carefully .
然后 来了 向下 到 我们的 长的 船 和 检查 她 小心 .

然后她来到我们的长艇旁，仔细地检查了她。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
After this they came off to our vessel with the two canoes , one of which ,
后 这 他们 来了 离开 到 我们的 血管 和 这 二 独木舟 , 一 的 哪个 ,

之后，他们划着两艘独木舟来到我们的船上，其中一艘是……

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmd] [bəʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][juː 'es] ,
went to the armed boat and brought on board of us ,
去 到 这 武装 船 和 带来 在 木板 的 我们 ,

他们去了那艘武装船，把我们带上了船。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
all but the Captain and two of his men .
全部 但 这 队长 和 二 的 他的 男人 .

除了船长和他的两名手下之外，其他人都走了。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kruː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs]
Our little crew had thus far been the anxious spectators of these mysterious
我们的 小的 全体人员 有 因此 远的 到过 这 焦虑的 观众 的 这些 神秘

.
manœuvres .
机动 .

到目前为止，我们的小船员们一直都是这些神秘行动的焦虑旁观者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi]
There were circumstances which at one time encouraged the belief that we
那里 是 情况 哪个 在 一 时间 鼓励 这 信仰 那 我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [frendz] ,
were in the hands of friends ,
是 在 这 双手 的 朋友们 ,

曾经有一些情况让我们相信，我们是在朋友的庇护之下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and at another , that these pretended friends were calmly preparing for
和 在 其他 , 那 这些 假装 朋友们 是 平静地 准备 为了

[ə; eɪ] " [faʊl] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['mɜːdə(r)] .
a " foul and most unnatural murder .
一个 " 犯规 和 最多 不自然 谋杀 .

而在另一处，这些所谓的“朋友”却冷静地准备进行一场“卑鄙且极其反常的谋杀”。

" [kæpt] . ['hɪltən] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [jet] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
" Capt . Hilton was unwilling yet to yield his confidence in the treacherous
" 船长 . 希尔顿酒店 曾是 不情愿 然而 到 屈服 他的 信心 在 这 奸诈

['spænɪəd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

“希尔顿船长仍然不愿放弃对那个奸诈的西班牙人的信任。”

[huː] , [ai] [dɪd] [nɒt] [daʊt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] .
who , I did not doubt , had already received the price of our blood .
WHO , 我 做过 不是 怀疑 , 有 已经 已收到 这 价格 的 我们的 血 .

我毫不怀疑，他已经付出了我们鲜血的代价。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd]
In this state of painful suspense , vibrating between hope and fear , we remained
在 这 状态 的 痛苦 悬念 , 振动 之间 希望 和 害怕 , 我们 剩余

,
,
,

在这种痛苦的悬念中，在希望和恐惧之间摇摆不定，我们依然待在那里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['fɪʃəmən] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [kɔːd] , [meɪd] [ɒv; əv] [tʌf] ,
until the master fisherman threw on the deck a ball of cord , made of tough ,
直到 这 掌握 渔夫 扔 在 这 甲板 一个 球 的 绳索 , 制成 的 艰难的 ,

[strɒŋ]
strong
强的

直到那位捕鱼高手把一团绳子扔到甲板上，那绳子是用坚韧结实的材料制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bɑːk] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [θʌm] ,
bark , about the size of a man's thumb ,
吠 , 关于 这 尺寸 的 一个 男人的 拇指 ,

树皮，大约有成年人拇指那么大，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [iːtʃ] — [went] [tuː; tə] [kæpt] .
from which they cut seven pieces of about nine feet each — went to Capt .
从 哪个 他们 切 七 件 的 关于 九 脚 每个 — 去 到 船长 .
['hɪltən] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz] ['əʊvə(r)] - [kəʊt] ,
Hilton and attempted to take off his over - coat ,
希尔顿酒店 和 尝试过 到 拿 离开 他的 超过 - 外套 ,

他们从中裁下七段，每段大约九英尺长——然后去找希尔顿上尉，试图脱掉他的大衣。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .
but were prevented by a signal from their Captain .
但 是 阻止 经过 一个 信号 从 他们的 队长 .

但他们被船长的信号阻止了。

[ðeɪ] [naʊ] [kə'menst] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [wɪð] [wʌn]
They now commenced binding his arms behind him just above the elbows with one
他们 现在 开始 结合 他的 武器 在后面 他 只是 多于 这 肘部 和 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːd] ,
of the pieces of cord ,
的 这 件 的 绳索 ,

他们开始用其中一根绳子将他的双臂在肘部上方绑在背后。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [səʊ] [taɪt] ,
which they passed several times round , and drew so tight ,
哪个 他们 通过了 一些 时代 圆形的 , 和 画 所以 紧的 ,

他们反复传递了好几圈，并且拉得很紧。

[ðæt] [hiː; hi] [grəʊn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] . [[iː]]
that he groaned out in all the bitterness of his anguish . [E]
那 他 呻吟 出去 在 全部 这 苦味 的 他的 痛苦 . [E]

他痛苦地呻吟着。[E]

[[iː]] [kæpt] . ['hɪltən] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] [məʊst] ['kruːəli]
[E] Capt . Hilton had before been taken by the Pirates , and most cruelly
[E] 船长 . 希尔顿酒店 有 前 到过 已采取 经过 这 海盗 , 和 最多 残酷地
[ə'bjuːzd] ,
abused ,
受虐 ,

[E] 希尔顿船长之前曾被海盗俘虏，并遭受了极其残酷的虐待，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ]
in order to extort from him a disclosure of some money which they
在 命令 到 勒索 从 他 一个 披露 的 一些 钱 哪个 他们
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɒn] [bɔːd] ;
supposed was concealed on board ;
据称 曾是 暗 在 木板 ;

为了逼迫他透露他们认为藏在船上的钱款；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
but after they had ascertained that this was not the case ,
但 后 他们 有 已确定 那 这 曾是 不是 这 案件 ,

但在他们确认情况并非如此之后，

[ðeɪ] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
they robbed him of every thing on and about his person and let him go .
他们 被抢劫 他 的 每一个 事物 在 和 关于 他的 人 和 让 他 去 .

他们抢走了他身上所有的东西，然后放他走了。

[maɪ] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'fɜːmd] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
My fears that they were Pirates were now confirmed ; and when I saw them ,
我的 恐惧 那 他们 是 海盗 是 现在 确认的 ; 和 什么时候 我 锯 他们 ,

我之前的担忧得到了证实，他们确实是海盗；当我看到他们时，

[wɪ'ðaʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , ['kruːəli] ['tɔːtʃərɪŋ] [wʌn] [huːm] ['ʃɪprek] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
without temptation or provocation , cruelly torturing one whom shipwreck had thrown among them ,
没有 诱惑 或者 挑衅 , 残酷地 酷刑 一 谁 海难 有 抛掷 之中 他们 ,

没有诱惑或挑衅，就残忍地折磨一个因海难而落入他们中间的人。

[ə; eɪ] ['peniləs] ['seɪlə(r)] , [rɪ'djuːst] [baɪ] ['sɪknəs] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] [kən'dɪʃn] ,
a penniless sailor , reduced by sickness to an almost helpless condition ,
一个 身无分文 水手 , 减少 经过 疾病 到 一个 几乎 无助 状况 ,

一名身无分文的水手，因病变得几乎无助。

[ænd; ənd] [in'triːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
and entreating with all the tenderness of a penitent that they would not cut him off in the blossom of his sins ,
和 恳求 和 全部 这 压痛 的 一个 忏悔者 那 他们 会 不是 切 他 离开 在 这 开花 的 他的 罪孽 ,

他以忏悔者般温柔的语气恳求他们不要在他罪恶滔天之时将他斩断。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] [laɪf] — [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['peərənts] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
and before he had reached the meridian of life — reminding them of the wife and parents he left behind ,
和 前 他 有 达到 这 子午线 的 生活 — 提醒 他们 的 这 妻子 和 父母 他 左边 在后面 ,

在他到达人生的尽头之前——他让他们想起了他身后留下的妻子和父母——

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [reɪt] ,
I burst into tears and arose involuntarily as if to sell my life at the dearest rate ,
我 爆裂 进入 眼泪 和 出现 不由自主 作为 如果 到 卖 我的 生活 在 这 亲爱的 速度 ,

我突然嚎啕大哭，不由自主地站了起来，仿佛要以最昂贵的价格出卖自己的生命。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [bæk] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɒkt] ['blʌndəbʌs] .
but was shoved back by one of the Pirates who gave me a severe blow on the breast with the muzzle of his cocked blunderbuss .
但 曾是 推搡 后退 经过 一 的 这 海盗 WHO 给予 我 一个 严重 吹 在 这 胸部 和 这 枪口 的 他的 上膛 铳 .

但被其中一个海盗推了回去，他用上膛的短管火枪的枪口狠狠地击中了我的胸部。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [wəʊ] [in'sjuː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] ,
A scene of wo ensued which would have tried the stoutest heart ,
一个 场景 的 wo 随后 哪个 会 有 尝试 这 最粗壮的 心 ,

接下来发生了一幕令人心碎的场景，即使是最坚强的心灵也会受到考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [in'devə] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)][maɪndz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and it appeared to me that even they endeavored to divert their minds from it ,
和 它 出现 到 我 那 甚至 他们 努力 到 转移 他们的 思想 从 它 ,

而且在我看来，就连他们自己似乎也在努力转移注意力，不去想这件事。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [səʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
by a constant singing and laughing , so loud as to drown the sound of our lamentations .
经过 一个 持续的 歌唱 和 笑 , 所以 大声 作为 到 溺水 这 声音 的 我们的 哀歌 .

一阵阵的歌声和笑声，盖过了我们的哀号声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

— ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld]['mænjʊel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs][æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
— After they had told Manuel they should carry us to Matanzas as prisoners of war ,
— 后 他们 有 讲述 曼努埃尔 他们 应该 携带 我们 到 马坦萨斯 作为 囚犯 的 战争 ,

—他们告诉曼努埃尔，要把我们作为战俘押送到马坦萨斯之后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['pɪnjən]['aʊə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
they proceeded to pinion our arms as they had
他们 继续 到 小齿轮 我们的 武器 作为 他们 有

他们继续捆绑我们的手臂，就像他们之前做的那样。

[kæpt] . ['hɪltənz] , [səʊ] [taɪt] [æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
Capt . Hilton's , so tight as to produce excruciating pain .
船长 . 希尔顿 , 所以 紧的 作为 到 生产 痛苦不堪 疼痛 .

希尔顿船长的……紧得令人难以忍受。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
We were now completely in their power ,
我们 是 现在 完全地 在 他们的 力量 ,

我们现在完全落入了他们的掌控之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1824 年 12 月，(Narrative of the shipwreck of the brig) 第2/3页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]
and they rolled us about with as much indifference as though we had
和 他们 滚动 我们 关于 和 作为 很多 漠不关心 作为 尽管 我们 有
[biːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
been incapable of feeling ,
到过 无法 的 感觉 ，

他们漠然地把我们翻来覆去地推来推去，仿佛我们根本没有感觉似的。

['tʌmblɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
tumbling us into the canoes without mercy .
翻滚 我们 进入 这 独木舟 没有 怜悯 .

他们毫不留情地把我们扔进独木舟里。

[ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt]
They threw me with such force that I struck the back of my neck against the seat
他们 扔 我 和 这样的 力量 那 我 击 这 后退 的 我的 脖子 反对 这 座位
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
of the canoe and broke it .
的 这 独木舟 和 打破 它 .

他们用力把我扔出去，我的后颈撞到了独木舟的座椅上，把脖子撞断了。

[kæpt] . ['hɪltən] , ['mɪstə(r)] . ['meri] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [kə'nuː] ;
Capt . Hilton , Mr . Merry , Bridge , and the Cook were in one canoe ;
船长 . 希尔顿酒店 , 先生 . 欢乐 , 桥 , 和 这 厨师 是 在 一 独木舟 ;
['rʌsəl] ,
Russell ,
罗素 ,

希尔顿船长、梅里先生、布里奇和厨师同乘一艘独木舟；拉塞尔，

['mænjʊel] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Manuel , and myself in the other .
曼努埃尔 , 和 我 在 这 其他 .

曼努埃尔和我，在另一个位置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)]
For the first time they now informed us that they were about to cut our
为了 这 第一的 时间 他们 现在 知情的 我们 那 他们 是 关于 到 切 我们的
[θrəʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

他们第一次告诉我们，他们即将割断我们的喉咙。

[wɪtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pɔːl] [saɪnz] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)]
which information they accompanied with the most appaling signs , by drawing their
哪个 信息 他们 伴随 和 这 最多 令人震惊 标志 , 经过 绘画 他们的
[naɪvz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
knives across their throats ,
刀具 穿过 他们的 喉咙 ,

他们传递这些信息时还伴随着最令人毛骨悚然的举动——用刀划过自己的喉咙。

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['tɔːtʃə] .
imitating stabbing and various other tortures .
模仿 刺 和 各种各样的 其他 酷刑 .

模仿刺伤和其他各种酷刑。

[fɔː(r)] ['paɪrəts] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɔː(r)]
Four Pirates accompanied the other canoe and three ours , besides the four
四 海盗 伴随 这 其他 独木舟 和 三 我们的 , 除了 这 四
['fɪʃəmən] ,
fishermen ,
渔民 ,

除了四名渔民外，还有四名海盗陪同另一艘独木舟和我们的三艘独木舟同行。

[tuː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [iːtʃ] [kə'nuː] .
two to manage each canoe .
二 到 管理 每个 独木舟 .

每艘独木舟由两人操控。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['kærid] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ðə; ði] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['skuːnə(r)] ,
We were thus carried along side the piratical schooner ,
我们 是 因此 携带 沿着 边 这 海盗 大篷车 ,

于是，我们就被带到了那艘海盗帆船旁边。

[wen] [ɔːl] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [ɑːm] [tʃest] ,
when all their fire arms were passed on board of her ; the arm chest ,
什么时候 全部 他们的 火 武器 是 通过了 在 木板 的 她 ; 这 手臂 胸部 ,

当他们所有的枪支都被转移到她船上时；手臂胸膛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] , ['əʊpənd] ,
which was in the stern sheets and covered with a tarpaulin , opened ,
哪个 曾是 在 这 船尾 纸张 和 涵盖 和 一个 篷布 , 打开 ,

它位于船尾的床单上，并用防水布盖着，打开了。

['sevrəl] [lɒŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [mə'ʃeti] ['teɪkən] [aʊt] ,
several long knives and machetes taken out ,
一些 长的 刀具 和 砍刀 已采取 出去 ,

掏出了几把长刀和砍刀，

[ðeə(r)] [kiːn] ['edʒɪz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skruːtəni] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
their keen edges examined with the greatest scrutiny and passed on board the
他们的 敏锐的 边缘 检查 和 这 最 审查 和 通过了 在 木板 这
[kə'nuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sprest] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
canoes for the expressed purpose of murdering us all .
独木舟 为了 这 表达 目的 的 谋杀 我们 全部 .

它们的锋利边缘经过最严格的检查，然后被带上独木舟，其明确目的就是为了杀死我们所有人。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['fɪʃəmən] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The seven Pirates and four fishermen , as before ,
这 七 海盗 和 四 渔民 , 作为 前 ,

七个海盗和四个渔夫，和以前一样，

[naʊ] [prə'siːdid] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt]
now proceeded with us toward the beach until the water was about three feet
现在 继续 和 我们 朝向 这 海滩 直到 这 水 曾是 关于 三 脚
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

现在他跟着我们向海滩走去，直到水深约三英尺。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] ; [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'nuː] , ['hɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ,
when they all got out ; the two fishermen to each canoe , hauling us along ,
什么时候 他们 全部 得到 出去 ; 这 二 渔民 到 每个 独木舟 , 运输 我们 沿着 ,

当他们全部下船后；两名渔夫各乘一艘独木舟，拉着我们前行，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrəts] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] ,
and the Pirates walking by the side of us , one to each of our crew ,
和 这 海盗 步行 经过 这 边 的 我们 ， 一 到 每个 的 我们的 全体人员 ，

海盗们走在我们身边，每个船员一个。

['tɔːtʃəɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [θrəʊt] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
torturing us all the way by drawing their knives across our throats , grasping the same ,
酷刑 我们 全部 这 方式 经过 绘画 他们的 刀具 穿过 我们的 喉咙 ， 抓握 这 相同的 ，

他们一路折磨我们，用刀子划过我们的喉咙，紧紧抓住我们的喉咙。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][baɪ] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] .
and pushing us back under the water which had been taken in by rocking the canoes .
和 推动 我们 后退 在下面 这 水 哪个 有 到过 已采取 在 经过 摇滚 这 独木舟 .

然后，他们把我们推回了因摇晃独木舟而落入水中的水下。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['mænə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
While some of us were in the most humiliating manner beseeching of them to spare our lives ,
尽管 一些 的 我们 是 在 这 最多 羞辱 方式 恳求 的 他们 到 空闲的 我们的 生活 ，

当我们中的一些人以最屈辱的方式恳求他们饶我们一命时，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
and others with uplifted eyes were again supplicating that Divine mercy which had preserved them from the fury of the elements ,
和 其他的 和 提升 眼睛 是 再次 恳求 那 神圣的 怜悯 哪个 有 保存完好 他们 从 这 愤怒 的 这 元素 ，

其他人则仰望天空，再次祈求神灵的怜悯，感谢祂使他们免受自然灾害的侵袭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
they were singing and laughing , and occasionally telling us in broken English ,
他们 是 歌唱 和 笑 ， 和 偶尔 讲述 我们 在 破碎的 英语 ，

他们边唱边笑，偶尔还用不太流利的英语告诉我们：

[ðæt] " [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [biːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naɪvz] .
that " Americans were very good beef for their knives .
那 " 美国人 是 非常 好的 牛肉 为了 他们的 刀具 .

“美国人是他们刀子上很好的牛肉。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" Thus they proceeded with us nearly a mile from the vessel ,
" 因此 他们 继续 和 我们 几乎 一个 英里 从 这 血管 ，

于是他们带着我们离船走了将近一英里，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][baɪ] ['dʌblɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ;
which we were now losing sight of by doubling a point at the entrance of the Cove before described ;
哪个 我们 是 现在 输 视线 的 经过 翻倍 一个 观点 在 这 入口 的 这 海湾 前 描述 ；

我们现在正因为在之前描述的海湾入口处重复寻找某个点而逐渐忽略了这一点；

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [bəʊnz] ,
and when within a few rods of its head , where we had before seen the human bones ,
和 什么时候 之内 一个 很少 杆 的 它是 头 , 在哪里 我们 有 前 已见 这 人类 骨头 ,

当我们来到离它头部几杆远的地方，也就是我们之前看到人类骨骼的地方时，

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ə'brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] ,
the canoes were hauled abreast of each other , from twelve to twenty feet apart ,
这 独木舟 是 拖拽 并排 的 每个 其他 , 从 十二 到 二十 脚 除 ,

两艘独木舟并排拖着，相距十二到二十英尺。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
preparatory to our execution .
预备 到 我们的 执行 .

为执行任务做准备。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [griːf] [æt; ət] [ɪts] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
The stillness of death was now around us — for the very flood - gates of feeling had been burst asunder and exhausted grief at its fountain .
这 寂静 的 死亡 曾是 现在 大约 我们 — 为了 这 非常 洪水 - 大门 的 感觉 有 到过 爆裂 分离 和 筋疲力尽的 悲伤 在 它是 喷泉 .

死亡的寂静笼罩着我们——因为情感的闸门已经决堤，悲伤的泉水也已耗尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] — [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [tuː] [pjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
It was a beautiful morning — not a cloud to obscure the rays of the sun — and the clear blue sky presented a scene too pure for deeds of darkness .
它 曾是 一个 美丽的 早晨 — 不是 一个 云 到 朦胧 这 射线 的 这 太阳 — 和 这 清除 蓝色的 天空 呈现 一个 场景 也 纯的 为了 契约 的 黑暗 .

这是一个美丽的早晨——没有一丝云彩遮蔽阳光——湛蓝的天空呈现出一幅纯净无瑕的景象，绝不会有任何黑暗的行径发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wiː; wi] [leɪ] ,
But the lonely sheet of water , on which , side by side , we lay ,
但 这 孤独 床单 的 水 , 在 哪个 , 边 经过 边 , 我们 躺 ,

但是，我们并肩躺在那片孤寂的水面上，

[prɪ'zentɪd] [ðæt] ['həʊpləs] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] ['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] . " — — — .
presented that hopeless prospect which is more ably described by another . " — — — .
呈现 那 绝望 前景 哪个 是 更多的 能够 描述 经过 其他 . " — — — .

提出了那种绝望的前景，而另一种情况则描述得更为恰当。——

[nəʊ] [frend] , [nəʊ] ['refjuːdʒ] [nɪə(r)] ;
No friend , no refuge near ;
不 朋友 , 不 避难所 靠近 ;

没有朋友，没有避难所；

[ɔːl] , [ɔːl] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'raʊnd] ;
All , all is false and treacherous around ;
全部 , 全部 是 错误的 和 奸诈 大约 ;

周围的一切都是虚假和背信弃义的；

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [ɔː(r)] [teɪst] , [ɔː(r)] [briːð] , [ɪz] [deθ] .
All that they touch , or taste , or breathe , is Death .
全部 那 他们 触碰 , 或者 品尝 , 或者 呼吸 , 是 死亡 .

他们所触及、所尝、所呼吸的一切，都是死亡。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [kə'menst] .
" We had scarcely passed the last parting look at each other , when the work of death commenced .
" 我们 有 几乎 通过了 这 最后的 离别 看 在 每个 其他 , 什么时候 这 工作 的 死亡 开始 .

“我们还没来得及对彼此做最后的告别，死亡就开始了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðeɪ] [siːzd] ['kæptɪn] ['hɪltən] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] — [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌn] - [weɪl] ,
They seized Captain Hilton by the hair — bent his head and shoulders over the gun - wale ,
他们 查获 队长 希尔顿酒店 经过 这 头发 — 弯曲 他的 头 和 肩膀 超过 这 枪 - 威尔士 ,

他们抓住希尔顿船长的头发，把他的头和肩膀按在舷缘上。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .
and I could distinctly hear them chopping the bone of the neck .
和 我 可以 明显地 听到 他们 切碎 这 骨 的 这 脖子 .

我能清楚地听到他们砍断颈骨的声音。

[ðeɪ] [ðen] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
They then wrung his neck ,
他们 然后 拧干 他的 脖子 ,

然后他们拧断了他的脖子。

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [drɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ,
separated the head from the body by a slight draw of the sword ,
分开 这 头 从 这 身体 经过 一个 轻微 画 的 这 剑 ,

剑身轻轻一挥，便将头颅与身体分离。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
and let it drop into the water ;
和 让 它 降低 进入 这 水 ;

然后让它落入水中；

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ʃriːk] — [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːmz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
— there was a dying shriek — a convulsive struggle — and all I could discern was the arms dangling over the side of the canoe ,
— 那里 曾是 一个 垂死 尖叫 — 一个 痉挛 斗争 — 和 全部 我 可以 辨别 曾是 这 武器 悬挂 超过 这 边 的 这 独木舟 ,

——一声垂死的尖叫——一阵剧烈的挣扎——我只能看到几只手臂垂在独木舟的船舷外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rægɪd] [stʌmp] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .
and the ragged stump pouring out the blood like a torrent .
和 这 破烂不堪 树桩 浇注 出去 这 血 喜欢 一个 激流 .

残肢断臂上血流如注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['juːθfl] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

There was an imploring look in the innocent and youthful face of Mr .

那里 曾是 一个 恳求 看 在 这 清白的 和 青春 脸 的 先生 .

['meri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

Merry that would have appealed to the heart of any one but a Pirate .

欢乐 那 会 有 上诉 到 这 心 的 任何 一 但 一个 海盗 .

梅里先生那张天真无邪、稚气未脱的脸上，流露出一种恳求的神情，这种神情足以打动任何人的心，除了海盗。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ,

As he arose on his knees , in the posture of a penitent ,

作为 他 出现 在 他的 膝盖 , 在 这 姿势 的 一个 忏悔者 ,

他跪起身来，摆出忏悔者的姿势，

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

supplicating for mercy even on the verge of eternity ,

恳求 为了 怜悯 甚至 在 这 边缘 的 永恒 ,

即便在永恒的边缘，仍祈求怜悯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒsˌtreɪtid] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtləs] , [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] .

he was prostrated with a blow of the cutlass , his bowels gushing out of the wound .

他 曾是 俯卧 和 一个 吹 的 这 弯刀 , 他的 肠道 喷薄 出去 的 这 伤口 .

他被弯刀砍中，倒地不起，肠子从伤口里流了出来。

[ðeɪ] [ðen] [pɪəst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [brest] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [naɪf] ,

They then pierced him through the breast in several places with a long pointed knife ,

他们 然后 穿孔 他 通过 这 胸部 在 一些 地方 和 一个 长的 尖 刀 ,

然后他们用一把长而尖的刀在他胸口刺了几处。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .

and cut his throat from ear to ear .

和 切 他的 喉 从 耳朵 到 耳朵 .

然后割开了他的喉咙，从耳根到耳根。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɒg] , [ri'pʌls] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

The Captain's dog , repulsed in his repeated attempts to rescue his master ,

这 船长的 狗 , 反感 在 他的 重复 尝试 到 救援 他的 掌握 ,

船长的狗，在多次营救主人的尝试均告失败后，

[sæt] ['waɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] [blʌd] [haʊndz] [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

sat whining beside his lifeless body , looking up to these blood hounds in human shape ,

卫星 抱怨 旁 他的 无生命 身体 , 寻找 向上 到 这些 血 猎犬 在 人类 形状 ,

他坐在自己冰冷的尸体旁呜咽，仰望着这些人形猎犬。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

as if to tell them ,

作为 如果 到 告诉 他们 ,

仿佛要告诉他们，

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['bruːt(ə)l] ['kruːəlti] [wʊd] [biː; bi] ['glʌtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌnə'fendɪŋ] ['vɪktɪms] .

that even brutal cruelty would be glutted with the blood of two innocent , unoffending victims .

那 甚至 野蛮 残酷 会 是 饱食 和 这 血 的 二 清白的 , 无害的 受害者 .

即使是极其残忍的暴行，也会沾染上两名无辜受害者的鲜血。

[brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ðeɪ] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [brest] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meri] ,
Bridge and the Cook , they pierced through the breast , as they had Merry ,
桥 和 这 厨师 , 他们 穿孔 通过 这 胸部 , 作为 他们 有 欢乐 ,

布里奇和库克，他们刺穿了胸膛，就像他们刺穿了梅里一样。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,
in several places with their knives ,
在 一些 地方 和 他们的 刀具 ,

在好几个地方，他们带着刀，

[ænd; ənd] [ðen] [splɪt] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊpən] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌtləs] . — [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] [hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ,
and then split their heads open with their cutlasses . — Their dying groans had scarcely ceased ,
和 然后 分裂 他们的 头部 打开 和 他们的 弯刀 . — 他们的 垂死 呻吟 有 几乎 停止 ,

然后他们用弯刀劈开了他们的头颅。——他们临死前的呻吟声几乎没有停止，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] ,
and I was improving the moment of life that yet remained ,
和 我 曾是 改善 这 片刻 的 生活 那 然而 剩余 ,

而我，则是在努力改善生命中尚未逝去的每一刻。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bləʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] [ðæt] [fluː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
when I heard the blow behind me — the blood and brains that flew all over my head and shoulders ,
什么时候 我 听到 这 吹 在后面 我 — 这 血 和 大脑 那 飞翔 全部 超过 我的 头 和 肩膀 ,

当我听到身后传来重击声——鲜血和脑浆飞溅到我的头部和肩膀上时，

[wɔːnd]
warned
警告

警告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˌem 'iː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['rʌsəl] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
me that poor old Russel had shared the fate of the others ;
我 那 贫穷的 老的 拉塞尔 有 共享 这 命运 的 这 其他的 ;

让我感到悲惨的是，可怜的老罗素也和其他人一样遭遇了不幸；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
and as I turned my head to catch the eye of my executioner ,
和 作为 我 转向 我的 头 到 抓住 这 眼睛 的 我的 刽子手 ,

当我转过头与刽子手的目光相遇时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['rʌsəl] [s'ɛvəd] [ɪn] [tuː] ['nɪəli] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
I saw the head of Russel severed in two nearly its whole length ,
我 锯 这 头 的 拉塞尔 切断 在 二 几乎 它是 所有的 长度 ,

我亲眼看到罗素的头颅几乎被从头顶齐腰处砍成了两截。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .
with a single blow of the cutlass , and even without the decency of removing his cap .
和 一个 单身的 吹 的 这 弯刀 , 和 甚至 没有 这 体面 的 移除 他的 帽 .

他一刀砍下，连脱帽致敬都懒得做。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , ['mænjʊel] , [huː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [liːpt] ['əʊvə(r)] [bɔːd] ,
At the sound of the blow , Manuel , who sat before me , leaped over board ,
在 这 声音 的 这 吹 , 曼努埃尔 , WHO 卫星 前 我 , 跳跃 超过 木板 ,

听到撞击声，坐在我前面的曼努埃尔跳下了船。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and four of the Pirates were in full chase after him .
和 四 的 这 海盗 是 在 满的 追赶 后 他 .

四名海盗全力追赶他。

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] — [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ai]
In what manner he loosed his hands , I am unable to say — his escape , I
在 什么 方式 他 松开 他的 双手 , 我 是 无法 到 说 — 他的 逃脱 , 我
[ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪn] .
shall hereafter explain .
将 此后 解释 .

我无法说明他是如何挣脱束缚的——至于他的逃脱，我将在以后解释。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [maɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
My eyes were fixed on my supposed executioner ,
我的 眼睛 是 固定的 在 我的 据称 刽子手 ,

我的目光紧紧盯着那位本应刽子手的人。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'haɪnd]
watching the signal of my death — he was on my right and partly behind
观看 这 信号 的 我的 死亡 — 他 曾是 在 我的 正确的 和 部分 在后面
[ˌem 'iː] — [maɪ] [hed] ,
me — my head ,
我 — 我的 头 ,

他注视着我死亡的信号——他当时在我右边，一部分在我身后——我的头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [tɑː'pɔːlɪn] [hæt] ,
which was covered with a firm tarpaulin hat ,
哪个 曾是 涵盖 和 一个 公司 篷布 帽子 ,

它被一块结实的油布帽盖住了。

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [maɪ] ['ʃəuldəz] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] [ðə; ði] [kə'nuː] —
was turned in a direction that brought my shoulders fore and aft the canoe —
曾是 转向 在 一个 方向 那 带来 我的 肩膀 前 和 后部 这 独木舟 —
[ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hæt] ,
the blow came — it divided the top of my hat ,
这 吹 来了 — 它 分割 这 顶部 的 我的 帽子 ,

身体转向，肩膀前后晃动，几乎贴着独木舟——一击袭来——帽子的顶部被打裂了。

[strʌk] [maɪ] [hed] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [tuː; tə] [stʌn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɡlɑːns, ɡlæns] [ɒf] [maɪ] [left]
struck my head so severely as to stun me , and glanced off my left
击 我的 头 所以 严重 作为 到 眩晕 我 , 和 瞥了一眼 离开 我的 左边
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

击中我的头部，力道之大让我晕眩，球擦过我的左肩。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɪn] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [maɪ] ['pɪnjən] [kɔːd] [ɒn]
taking the skin and some flesh in its way , and divided my pinion cord on
采取 这 皮肤 和 一些 肉 在 它是 方式 , 和 分割 我的 小齿轮 绳索 在
[ðə; ði] [ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

它带走了沿途的皮肤和一些血肉，并将我的后肢带在了手臂上。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəli] [stʌnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] ,
I was so severely stunned that I did not leap from the canoe ,
我 曾是 所以 严重 目瞪口呆 那 我 做过 不是 飞跃 从 这 独木舟 ,

我当时惊呆了，竟然没能从独木舟上跳下去。

[bʌt; bət] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
but pitched over the left side , and was just arising from the water ,
但 投球 超过 这 左边 边 , 和 曾是 只是 产生 从 这 水 ,

但它向左侧倾斜，刚刚从水中升起。

[nɒt] [jet] [maɪ][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
not yet my length from her , as a Pirate threw his knife which struck me ,
不是 然而 我的 长度 从 她 , 作为 一个 海盗 扔 他的 刀 哪个 击 我 ,

距离她还不到我的距离，就像一个海盗扔出的匕首击中了我一样。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'tɑːd] [maɪ] [flaɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [liːpt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
but did not retard my flight an instant ; and I leaped forward through the water ,
但 做过 不是 减速 我的 航班 一个 立即的 ; 和 我 跳跃 向前 通过 这 水 ,

但这丝毫没有减缓我的飞行速度；我纵身跃入水中，

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æt; ət] ['evri] [step] .
expecting a blow from behind at every step .
期待 一个 吹 从 在后面 在 每一个 步 .

每走一步都提心吊胆，生怕背后有人偷袭。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [siːst] — [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['bʊtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] — ['mænjʊel][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [niː] [diːp] — [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
The shrieks of the dying had ceased — the scene of horrid butchery in the canoes was now over — Manuel and I were in the water about knee deep — two of the Pirates after me ,
这 尖叫 的 这 垂死 有 停止 — 这 场景 的 可怕的 屠宰 在 这 独木舟 曾是 现在 超过 — 曼努埃尔 和 我 是 在 这 水 关于 膝盖 深的 — 二 的 这 海盗 后 我 ,

垂死者的惨叫声已经停止——独木舟上可怕的屠杀场面已经结束——曼努埃尔和我站在齐膝深的水中——两个海盗正追着我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɪk'sept] [wʌn]['paɪrət] , ['ɑːftə(r)]['mænjʊel] .
and all the rest , with the fishermen , except one Pirate , after Manuel .
和 全部 这 休息 , 和 这 渔民 , 除了 一 海盗 , 后 曼努埃尔 .

除了一个海盗之外，其余的人都和渔民们一起，追随曼努埃尔。

[wiː; wi][ræn][ɪn] ['dɪfrənt]
We ran in different
我们 跑 在 不同的

我们跑了不同的路线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[də'rekʃ(ə)nz] ; [ai] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] , ['meɪkɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɪn][maɪ] [træk] ,
directions ; I , towards the mouth of the Cove , making nearly a semicircle in my track ,
方向 ; 我 , 向 这 嘴 的 这 海湾 , 制作 几乎 一个 半圆 在 我的 追踪 ,

方向；我朝着海湾入口方向走，几乎画了一个半圆，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'nuːz] ;
to keep them over my shoulder , which brought me back again towards the canoes ;
到 保持 他们 超过 我的 肩膀 , 哪个 带来 我 后退 再次 向 这 独木舟 ;

我把它们扛在肩上，这让我又回到了独木舟附近；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paɪrət] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
and as the remaining Pirate came out in order to cut me off ,
和 作为 这 其余的 海盗 来了 出去 在 命令 到 切 我 离开 ,

剩下的那名海盗出来试图截住我，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst]['paɪrət] ,
I was obliged to run between the canoes , so near the last Pirate ,
我 曾是 有义务 到 跑步 之间 这 独木舟 , 所以 靠近 这 最后的 海盗 ,

我不得不从独木舟之间穿梭而过，离最后一个海盗很近。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fel] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stɑːt] .
that he made a pass at me and fell , which gave me the start .
那 他 制成 一个 经过 在 我 和 跌倒 , 哪个 给予 我 这 开始 .

他试图勾引我，结果摔倒了，这让我有了先机。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['mænjʊel] , [wɪð] ['paɪrəts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] .
At the first of our race , I was after Manuel , with Pirates before and behind .
在 这 第一的 的 我们的 种族 , 我 曾是 后 曼努埃尔 , 和 海盗 前 和 在后面 .

比赛开始时，我紧随曼努埃尔之后，海盗队在我前面，在我后面。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
My object was to gain the bushes as soon as possible ,
我的 目的 曾是 到 获得 这 灌木丛 作为 很快 作为 可能的 ,

我的目标是尽快占领灌木丛。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌtləs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pruːv] .
supposing their cutlasses would be an obstacle , which I had the good fortune to prove .
假如 他们的 弯刀 会 是 一个 障碍 , 哪个 我 有 这 好的 财富 到 证明 .

我原以为他们的弯刀会成为障碍，而我有幸证明了这一点。

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['mænjʊel][dʒʌst][æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
I lost sight of Manuel just as I entered the bushes ;
我 丢失的 视线 的 曼努埃尔 只是 作为 我 进入 这 灌木丛 ;

我刚走进灌木丛就失去了曼努埃尔的踪影；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrəts][nɪə(r)][hɪm] .
he was up to his breast in water , and the Pirates near him .
他 曾是 向上 到 他的 胸部 在 水 , 和 这 海盗 靠近 他 .

水淹到了他的胸口，海盗就在他附近。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
When I entered the bushes one of the Pirates was within ten feet of me ,
什么时候 我 进入 这 灌木丛 一 的 这 海盗 曾是 之内 十 脚 的 我 ，

当我钻进灌木丛时，其中一个海盗离我不到十英尺。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['straɪkɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [ɪn]
and continued striking , hoping to reach me ; and all of them yelling in
和 持续 引人注目 ， 希望 到 抵达 我 ； 和 全部 的 他们 大喊 在
[ðə; ði] [məʊst] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)] ,
the most savage manner ,
这 最多 野蛮的 方式 ，

他们继续攻击，希望能击中我；他们都用极其凶狠的方式叫喊着，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] .
during the whole distance .
期间 这 所有的 距离 .

全程如此。

[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
The most of the way ,
这 最多 的 这 方式 ，

大部分情况下，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [mʌd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [hɪps] — [ðə; ði] [m'æŋɡɹəʊvz] [wɜː(r); wə(r)]
the water and mud was nearly up to my hips — the mangroves were
这 水 和 泥 曾是 几乎 向上 到 我的 臀部 — 这 红树林 是
['veri] [θɪk] ,
very thick ,
非常 厚的 ，

水和泥几乎淹到我的腰部——红树林非常茂密。

['kʌvəd] , [æz; əz] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .
covered , as I before observed , with oyster shells up to high water mark .
涵盖 ， 作为 我 前 观察到 ， 和 牡蛎 贝壳 向上 到 高的 水 标记 .

正如我之前观察到的，水面上覆盖着牡蛎壳，一直延伸到高水位线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [wen] [ai] ['entəd] [ðiːz] [bʊʃɪz] , [maɪ] [kɔːs] ['westəli] , [ðə; ði] ['paɪrəts]
It was about noon when I entered these bushes , my course Westerly , the Pirates
它 曾是 关于 中午 什么时候 我 进入 这些 灌木丛 ， 我的 课程 韦斯特利 ， 这 海盗
['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,
after me ,
后 我 ，

我大约在中午时分进入了这片灌木丛，我向西行进，海盗们紧随其后。

[rɪ'piːtɪdli] [ɪn] [vjuː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [wɪ'ðɪn] [θriː] [rɒdz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
repeatedly in view , one of them frequently within three rods of me .
反复 在 看法 ， 一 的 他们 频繁地 之内 三 杆 的 我 .

反复出现在我的视野中，其中一个经常离我不到三杆远。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɒn] [klɪəd] [lænd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
Had it been on cleared land , I should soon have been overtaken by them ;
有 它 到过 在 已清除 土地 ， 我 应该 很快 有 到过 被超越 经过 他们 ；

如果是在空地上，我很快就会被他们追上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ɪn'tæŋɡ(ə)l] [ðeə(r)]
but the bushes were so large and thick as frequently to entangle their
但 这 灌木丛 是 所以 大的 和 厚的 作为 频繁地 到 绞 他们的
[sɔːrdz] .
swords .
剑 .

但是灌木丛又高又密，经常会缠住他们的剑。

[ai][wɒz; wəz] ['beəfʊt] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ai] [wɔːn] ['ʃuːz] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [lɒst]
I was barefoot ; and had I worn shoes , they would soon have been lost
我 曾是 赤脚 ; 和 有 我 磨损 鞋 , 他们 会 很快 有 到过 丢失的
[ɪn][ðə; ði][mʌd] .
in the mud .
在 这 泥 .

我当时光着脚；如果我穿了鞋，很快就会陷进泥里。

[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bædli] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]
My feet and legs were so badly cut with the oyster shells , that the blood
我的 脚 和 腿 是 所以 糟糕 切 和 这 牡蛎 贝壳 , 那 这 血
[fləʊd] ['friːli] ;
flowed freely ;
流动 自由 ;

我的脚和腿被牡蛎壳割伤得很厉害，鲜血直流；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l]
add to this , my head was very painful
添加 到 这 , 我的 头 曾是 非常 痛苦

此外，我的头也很痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd]['swəʊlən] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [smɑːt] [sɪ'vɪəli] .
and swollen , and my shoulder smarted severely .
和 肿 , 和 我的 肩膀 聪明 严重 .

肩膀肿胀，而且剧痛难忍。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ai][ræn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] ,
In this manner and direction I ran till the sun about an hour high ,
在 这 方式 和 方向 我 跑 直到 这 太阳 关于 一个 小时 高的 ,

我就这样朝着这个方向跑，一直跑到太阳大约升起一个小时的时候。

[wen] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts][ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
when I lost sight of the Pirates and paused for a moment ,
什么时候 我 丢失的 视线 的 这 海盗 和 暂停 为了 一个 片刻 ,

当我看不见海盗们，停顿了一会儿之后，

['pʊld] [ɒf] [maɪ]['dʒækɪt] ([ðə; ði] [kɔːd] ['biːɪŋ] [jet] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,
pulled off my jacket (the cord being yet on my right arm ,
拉 离开 我的 夹克 (这 绳索 存在 然而 在 我的 正确的 手臂 ,

我脱下外套（外套的绳子还挂在我的右臂上），

[wɪtʃ] [ai] [slɪpt] [ɒf]) [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊld] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] ,
which I slipped off) in which I rolled my hat , and taking it under my arm ,
哪个 我 滑倒了 离开) 在 哪个 我 滚动 我的 帽子 , 和 采取 它 在下面 我的 手臂 ,

我把帽子卷起来，夹在腋下，然后把帽子脱了下来。

[ai]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] ,
I settled down on my knees , which brought the water up to my chin ,
我 定居 向下 在 我的 膝盖 , 哪个 带来 这 水 向上 到 我的 下巴 ,

我跪了下来，水淹到了我的下巴。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [maɪ'self] .
in order to secrete myself .
在 命令 到 分泌 我 .

为了把自己藏起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [krept] [tɪl] ['nɪəli] ['sʌnset] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
In this way I crept till nearly sunset , when , to my astonishment , I discovered the
在 这 方式 我 悄悄地爬直到 几乎 日落 , 什么时候 , 到 我的 惊讶 , 我 发现 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

就这样，我一路蹑手蹑脚地走到日落时分，惊讶地发现，原来是大海。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ai] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and just as the sun was setting , I crawled out to the border of the
和 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 , 我 爬行 出去 到 这 边界 的 这
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

就在太阳落山的时候，我爬到了岛屿的边缘。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [m'æŋɡɹəʊvz] , [ðə; ði] [haɪɪst] [nɪə(r)] ,
I looked round and saw a very large bush of mangroves , the highest near ,
我 看起来 圆形的 和 锯 一个 非常 大的 衬套 的 红树林 , 这 最高 靠近 ,

我环顾四周，看到一大片红树林，是附近最高的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [kən'siːld] [maɪ'self] .
among the roots of which , I concealed myself .
之中 这 根 的 哪个 , 我 暗 我 .

我藏身于它的根系之中。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
When the sun was setting , I could distinctly hear the splashing of water
什么时候 这 太阳 曾是 环境 , 我 可以 明显地 听到 这 溅起水花 的 水
[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
and cracking of bushes ,
和 裂纹 的 灌木丛 ,

太阳落山的时候，我能清楚地听到水花飞溅的声音和灌木丛断裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] [hə'luː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [,æpri'henʃən] ,
and the Pirates hallooing to each other , which increased my apprehensions ,
和 这 海盗 哈喽 到 每个 其他 , 哪个 增加 我的 担忧 ,

海盗们互相呼喊，这更加剧了我的不安。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [træk] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .
supposing they might discover my track through the muddy water .
假如 他们 可能 发现 我的 追踪 通过 这 浑 水 .

假设他们能通过泥水发现我的踪迹。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪɡ'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ɪn][maɪ][saɪd] , [kɔːzd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [səʊ]
I was almost exhausted from a severe pain in my side , caused by running so
我 曾是 几乎 筋疲力尽的 从 一个 严重 疼痛 在 我的 边 , 导致 经过 跑步 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

由于长时间跑步，我的侧腹剧痛，几乎精疲力竭。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ai] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ]
though I had determined not to yield to them until I fell under the blow
尽管 我 有 决定 不是 到 屈服 到 他们 直到 我 跌倒 在下面 这 吹
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌtləs] .
of their cutlass .
的 他们的 弯刀 .

尽管我决心不向他们屈服，直到倒在他们的弯刀之下。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [nɔɪz] [siːst] ,
Soon after the sun was down their noise ceased ,
很快 后 这 太阳 曾是 向下 他们的 噪音 停止 ，

太阳落山后不久，他们的喧闹声就停止了。

[ænd; ənd] [ai] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['mæŋgrəʊv] , [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] ,
and I crept up to the top of the tall mangrove , put on my hat and jacket ,
和 我 悄悄地爬 向上 到 这 顶部 的 这 高的 红树 ， 放 在 我的 帽子 和 夹克 ，

我蹑手蹑脚地爬到高大的红树林顶端，戴上帽子，穿上外套。

[weə(r)] [ai] [set] [ɔːl] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
where I set all night , until the sun rose the next morning ,
在哪里 我 放 全部 夜晚 ， 直到 这 太阳 玫瑰 这 下一个 早晨 ，

我在那里待了一整夜，直到第二天早上太阳升起。

[ðæt] [ai] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [maɪ] ['pæsɪdʒ] .
that I might discover if they had come round the Island to intercept my passage :
那 我 可能 发现 如果 他们 有 来 圆形的 这 岛 到 截距 我的 通道 .

这样我或许就能发现他们是否绕岛而来拦截我的行程。

[æz; əz] [ai] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ai] [dɪ'stɜːbd] ['nʌmbələs] [bɜːdz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flə'mɪŋgəʊ] ,
As I ran through the bushes , I disturbed numberless birds , among which was the Flamingo ,
作为 我 跑 通过 这 灌木丛 ， 我 不安 无数 鸟类 ， 之中 哪个 曾是 这 火烈鸟 ，

我穿过灌木丛时，惊扰了无数的鸟儿，其中就包括一只火烈鸟。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [bəʊld] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
who was extremely bold , flying around me with such a noise ,
WHO 曾是 极其 大胆的 ， 飞行 大约 我 和 这样的 一个 噪音 ，

它胆子特别大，在我周围飞来飞去，发出那么大的噪音。

[ðæt] [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [maɪ] [pə'sjuːə] .
that I feared it would betray me , by serving as a guide to my pursuers .
那 我 害怕 它 会 背叛 我 ， 经过 服务 作为 一个 指导 到 我的 追击者 .

我担心它会出卖我，成为追捕者的指路人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .
When the sun had arisen , without a cloud , I could discover nothing to increase my apprehension .
什么时候 这 太阳 有 出现 ， 没有 一个 云 ， 我 可以 发现 没有什么 到 增加 我的 忧虑 .

当太阳升起，万里无云时，我没有发现任何加剧我忧虑的事情。

[ai] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['mæŋgrəʊv][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] —
I descended the mangrove and proceeded to the border of the Key —
我 下降 这 红树 和 继续 到 这 边界 的 这 钥匙 —

[lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,
looked across the water before me ,
看起来 穿过 这 水 前 我 ,

我沿着红树林往下走，来到岛屿边缘——眺望着眼前的水域，

[weə(r)] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] [ki:] , [wɪtʃ] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌtu:'tu:][wʌn] - [ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
where lay another Key , which I judged 2 1 - 2 or 3 miles distant .
在哪里 躺 其他 钥匙 , 哪个 我 评判 2 1 - 2 或者 3 英里 遥远 .

那里还有另一块钥匙，我估计距离大约 2.5 到 3 英里。

[hɪə(r)][ai] [strɪpt] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [ʃɜ:t] , [ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][tɔ:(r)] [ɒf] ,
Here I stripped myself to my shirt , the sleeves of which I tore off ,
这里 我 脱衣舞 我 到 我的 衬衫 , 这 袖子 的 哪个 我 撕裂 离开 ,

我脱光了衣服，只剩下衬衫，袖子也被我撕掉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['traʊzərz] , [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and with my trowsers , threw them into the sea .
和 和 我的 裤子 , 扔 他们 进入 这 海 .

我用我的裤子把它们扔进了海里。

[ai] [ðen] [taɪd] [maɪ]['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɔ:d] [klɒθ] ,
I then tied my jacket , which was of broad cloth ,
我 然后 系 我的 夹克 , 哪个 曾是 的 广阔 布 ,

然后我系上了外套，那是一件府绸外套。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:d] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [ɑ:m] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][maɪ] [nek] ,
by means of the cord that was on my arm , slung it over my neck ,
经过 方法 的 这 绳索 那 曾是 在 我的 手臂 , 吊着 它 超过 我的 脖子 ,

我用手臂上的绳子把它挂在脖子上，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hæt][ɒn] , [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['wu:ndɪd] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and put my hat on , to protect my wounded head from the sun .
和 放 我的 帽子 在 , 到 保护 我的 受伤 头 从 这 太阳 .

我戴上帽子，保护受伤的头部免受阳光照射。

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [ai] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [fɜ:st] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [ɒn][maɪ] [ni:z] ,
In this plight I committed myself to the sea , first supplicating , on my knees ,
在 这 困境 我 坚定的 我 到 这 海 , 第一的 恳求 , 在 我的 膝盖 ,

在这种困境中，我把自己交付给了大海，首先跪在地上祈求，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ri:tʃ]
a Divine blessing on my undertaking ; but doubting whether I should ever reach
一个 神圣的 祝福 在 我的 承诺 ; 但 怀疑 无论 我 应该 曾经 抵达

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ki:] .
the opposite Key .
这 对面的 钥匙 .

神明保佑我的事业；但我怀疑我是否能够到达另一端的钥匙。

['bi:ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [swʌm] ['nɪəli] [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ]
Being , however , an excellent swimmer , having before swum nearly 2 miles on a
存在 , 然而 , 一个 出色的 游泳运动员 , 拥有 前 游泳 几乎 2 英里 在 一个

['weɪdʒə(r)] ,
wager ,
赌注 ,

然而，他游泳技术精湛，之前曾因打赌游过近2英里。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪndʒəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [maɪ] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] ;
I reached the opposite Key without any other injury than the galling my neck with the cord ;
我 达到 这 对面的 钥匙 没有 任何 其他 受伤 比 这 令人恼火 我的 脖子 和 这 绳索 ;

除了脖子被绳子勒伤之外，我没有受其他任何伤；

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [fə'tiːg] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
and with much less fatigue than I could have supposed .
和 和 很多 较少的 疲劳 比 我 可以 有 据称 .

而且比我想象的要轻松得多。

[ðɪs] [kiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] , [bʌt; bət] [smɔːlə(r)] .
This Key was much of the description of the last , but smaller .
这 钥匙 曾是 很多 的 这 描述 的 这 最后的 , 但 较小的 .

这把钥匙的大部分内容与上一把钥匙的描述相同，但尺寸较小。

[ai] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] [kɔːs] [saʊθ] ['westəli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
I made but little pause , continuing my course South Westerly across it , which was ,
我 制成 但 小的 暂停 , 继续 我的 课程 南 韦斯特利 穿过 它 , 哪个 曾是 ,

我只是稍作停留，便继续向西南方向穿过那里，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['hʌrid] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fə'tiːg] ,
I should suppose , about three miles ; and as I had not hurried , owing to my fatigue ,
我 应该 认为 , 关于 三 英里 ; 和 作为 我 有 不是 慌忙 , 欠款 到 我的 疲劳 ,

我估计大约三英里；由于我疲惫不堪，所以没有赶路，

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] ['bɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
when I arrived at its border , it was about the middle of the afternoon .
什么时候 我 到达的 在 它是 边界 , 它 曾是 关于 这 中间 的 这 下午 .

我到达其边界时，大约是下午时分。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] ['dɪstəns] , [ai] [dɪ'skraɪd] [ə'nʌðə(r)] [kiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [swæm] ,
At about 2 miles distance , I descried another Key , to which I swam ,
在 关于 2 英里 距离 , 我 描述 其他 钥匙 , 到 哪个 我 游泳 ,

大约两英里远的地方，我描述了另一个岛礁，然后我游了过去。

['slɪŋɪŋ] [maɪ] ['dʒækɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
slinging my jacket as before .
投掷 我的 夹克 作为 前 .

像之前一样把外套甩到一边。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [kiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
When I arrived at this , which was the third Key , it was a little before sunset .
什么时候 我 到达的 在 这 , 哪个 曾是 这 第三 钥匙 , 它 曾是 一个 小的 前 日落 .

当我到达这里时，也就是第三个岛屿，当时离日落还有一段时间。

[ai] [prə'si:did] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [ki:] ,

I proceeded into the bushes about three - fourths of a mile , it being a small Key ,

我 继续 进入 这 灌木丛 关于 三 - 第四部分 的 一个 英里 , 它 存在 一个 小的 钥匙 ,

我沿着灌木丛走了大约四分之三英里，因为那是一个小岛。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['nɪəli] [tu:; tə][ɪts]

and came out nearly to its

和 来了 出去 几乎 到 它是

几乎达到了它的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 30]

[页 -]

[第30页]

['mɑ:dʒɪn] , [weə(r)] [ai] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][m'æŋgɹəʊvz] ,

margin , where I passed the night , leaning against a bunch of mangroves ,

利润 , 在哪里 我 通过了 这 夜晚 , 倾斜 反对 一个 束 的 红树林 ,

我昨晚靠在岸边的一丛红树林上睡了一夜。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ʌp] [tu:; tə][maɪ][hɪps] .

with the water up to my hips .

和 这 水 向上 到 我的 臀部 .

水淹到我的臀部。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [slept] ['saʊndli] ,

Such had been my fatigue and mental excitement , that even in this unpleasant situation , I slept soundly ,

这样的 有 到过 我的 疲劳 和 精神的 激动 , 那 甚至 在 这 令人不快的 情况 , 我 睡着了 稳固地 ,

由于极度疲惫和精神亢奋，即使在这种令人不快的环境下，我也睡得很香。

[ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:z] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][kæpt] . ['hɪltən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meri] ,

until I was disturbed by a vision of the horrible scene in the canoes — the images of Capt . Hilton and Mr . Merry ,

直到 我 曾是 不安 经过 一个 想象 的 这 可怕 场景 在 这 独木舟 — 这 图片 的 船长 . 希尔顿酒店 和 先生 . 欢乐 ,

直到我被独木舟上可怕的景象所惊扰——希尔顿船长和梅里先生的影像，

['mæŋgld] [æz; əz] [wen] [ai][lɑ:st] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] ;

mangled as when I last saw them , came before my eyes ;

残缺不全 作为 什么时候 我 最后的 锯 他们 , 来了 前 我的 眼睛 ;

它们残破不堪，就像我上次见到它们时一样，出现在我眼前；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fænsid] [ə'tempt] [tu:; tə]['reskju:][ðem; ðəm] , [ai] [ə'wəʊk] ,

and in my fancied attempt to rescue them , I awoke ,

和 在 我的 幻想 试图 到 救援 他们 , 我 醒来 ,

在我幻想着去营救他们的时候，我醒了过来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [maɪ'self][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [ʌn'tɪl][ai][grɑ:sp, græsp][maɪ] [əʊn] [fleʃ] .

but could not convince myself it was a dream , until I grasped my own flesh .

但 可以 不是 说服 我 它 曾是 一个 梦 , 直到 我 抓住 我的 自己的 肉 .

但直到我亲手触摸到自己的血肉，我才相信那是一场梦。

[ə'gen] [ai] [slept] [ˌɪntə'rʌptɪdli] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [lait] .
Again I slept interruptedly until day - light .
再次 我 睡着了 断断续续地 直到 天 - 光 .

我又断断续续地睡到了天亮。

['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋgri] ,
Being excessively hungry ,
存在 过度 饥饿的 ,

极度饥饿，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [sɪns] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd]
for this was the third day since I had taken a single particle of food
为了 这 曾是 这 第三 天 自从 我 有 已采取 一个 单身的 粒子 的 食物
[ɔː(r)] [drɪŋk] ,
or drink ,
或者 喝 ,

因为这是我三天来没有吃任何东西、喝任何水了。

[ai] [plʌkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ; [ðɪs] [rɪ'liːvd] [maɪ] ['hʌŋgə(r)] [bʌt; bət]
I plucked some of the greenest of the leaves ; this relieved my hunger but
我 拨弦 一些 的 这 最绿色 的 这 树叶 ; 这 松了口气 我的 饥饿 但
[ɪn'kriːst] [maɪ] [θɜːst] .
increased my thirst .
增加 我的 口渴 .

我摘了一些最绿的叶子；这缓解了我的饥饿，却加剧了我的口渴。

[ə'baʊt] [sʌn] - [raɪz] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kiː] , ['weɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] ,
About sun - rise I departed from this Key , wading with the water , at times ,
关于 太阳 - 上升 我 已离开 从 这 钥匙 , 涉水 和 这 水 , 在 时代 ,

日出时分，我离开了这座岛屿，有时需要涉水而行。

[ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [diːpə(r)] .
up to my neck , for nearly a mile , when it grew deeper .
向上 到 我的 脖子 , 为了 几乎 一个 英里 , 什么时候 它 生长 更深 .

水深及颈，绵延近一英里，而且还在不断加深。

[ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [fɔːθ] [kiː] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] ['dɪstənt] , [ai] [swæm] [tuː; tə] .
The next and fourth Key , being about another mile distant , I swam to .
这 下一个 和 第四 钥匙 , 存在 关于 其他 英里 遥远 , 我 游泳 到 .

下一个也是第四个钥匙，距离大约一英里，我游了过去。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [kept] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] , [saʊθ] ['westəli] , [ænd; ənd] [krɒst] [θriː] [mɔː(r)]
This day I kept on about the same course , South Westerly , and crossed three more
这 天 我 保留 在 关于 这 相同的 课程 , 南 韦斯特利 , 和 交叉 三 更多的
[smɔːl] [kiːz] ,
small Keys ,
小的 钥匙 ,

今天我继续沿西南方向航行，又经过了三个小岛。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
about a mile distant from each other .
关于 一个 英里 遥远 从 每个 其他 .

两地相距约一英里。

[ai] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [kiː] ; [ɒn] [ðɪs] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,
I had now arrived at the seventh and last Key ; on this I passed the night ,
我 有 现在 到达的 在 这 第七 和 最后的 钥匙 ; 在 这 我 通过了 这 夜晚 ,

我终于到达了第七块也是最后一块钥匙；我在这块钥匙上度过了夜晚。

['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fleɪk] [ɒv; əv] [əʊld] [ruːts] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [slept] ['saʊndli] ,
having prepared a kind of flake of old roots , on which I slept soundly ,
拥有 准备 一个 种类 的 薄片 的 老的 根 , 在 哪个 我 睡着了 稳固地 ,

我准备了一种用老根做成的薄片，就躺在上面睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [sɪns] [ai] [left] [kruz] [del] ['pɑːdreɪ] .
for the first time out of water , since I left Cruz del Padre .
为了 这 第一的 时间 出去 的 水 , 自从 我 左边 克鲁兹 del 神父 .

自从离开克鲁斯德尔帕德雷以来，这是我第一次离开水面。

[bɪ'twiːn] [deɪ] - [lait] [ænd; ənd] [sʌn] - [raɪz] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Between day - light and sun - rise , having eaten of the green leaves as before ,
之间 天 - 光 和 太阳 - 上升 , 拥有 吃 的 这 绿色的 树叶 作为 前 ,

从天亮到日出之间，像以前一样吃掉了绿叶，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'freʃt] [baɪ] [sliːp] , [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [kiː] ;
and having been refreshed by sleep , I departed from the last Key ;
和 拥有 到过 焕然一新 经过 睡觉 , 我 已离开 从 这 最后的 钥匙 ;

睡醒之后，我精神焕发，离开了最后一个钥匙；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] .
by this time so weak that I could scarcely walk .
经过 这 时间 所以 虚弱的 那 我 可以 几乎 走 .

这时我虚弱得几乎无法行走。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [diːp]
The water was not so deep
这 水 曾是 不是 所以 深的

水不是很深

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [weɪd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]
but I could wade until within half a mile of
但 我 可以 涉水 直到 之内 一半 一个 英里 的

但我可以涉水走到离目的地半英里以内的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɒt] ['ɑːftəwəd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['kjuːbə] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
what afterward proved to be Cuba ; but of which I was ignorant at the time .
什么 之后 已证实 到 是 古巴 ; 但 的 哪个 我 曾是 无知 在 这 时间 .

后来证实那是古巴；但我当时对此一无所知。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['pæsɪdʒ] ,
While I was crossing this last passage ,
尽管 我 曾是 过境 这 最后的 通道 ,

当我穿过最后这段通道时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['rɪvə(r)][ai] ['ɑːftəwəd] [fɔːdid] ;
I had to contend with a strong current probably from the mouth of the very river I afterward forded ;
我 有 到 抗衡 和 一个 强的 当前的 大概 从 这 嘴 的 这 非常 河 我 之后 福特 ;

我不得不与一股强劲的水流搏斗，这股水流很可能来自我后来涉水而过的那条河的河口；

[ænd; ənd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɒd] ;
and when but a few rods from the shore a Shark approached within a rod ;
和 什么时候 但 一个 很少 杆 从 这 支撑 一个 鲨鱼 接近 之内 一个 杆 ;

当离岸边只有几杆远的时候，一条鲨鱼游到了离岸边不到一杆远的地方；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] .
but to my great joy , he turned and left me .
但 到 我的 伟大的 喜悦 , 他 转向 和 左边 我 .

但令我欣喜的是，他转身离开了。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [swæm] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][hæd; həd] ['trævld] [θruː]
I had now swam about nine miles beside the distance I had travelled through
我 有 现在 游泳 关于 九 英里 旁 这 距离 我 有 旅行 通过
[mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
mud and water ,
泥 和 水 ,

除了之前跋涉泥水的距离之外，我现在已经游了大约九英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)]
and the hunger and thirst I had endured , having tasted neither food nor
和 这 饥饿 和 口渴 我 有 忍受 , 拥有 尝过 两者都不 食物 也不
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我忍受着饥渴之苦，既没尝到食物也没尝到水。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːlt] [liːvz] [ɒv; əv] [m'æŋgɹəʊvz] , ['djʊərɪŋ][maɪ] [flaɪt] .
except a few salt leaves of mangroves , during my flight .
除了 一个 很少 盐 树叶 的 红树林 , 期间 我的 航班 .

除了飞行途中遇到的几片红树林盐叶之外。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [maɪ]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
And to add to my sufferings , my almost naked body was covered with
和 到 添加 到 我的 苦难 , 我的 几乎 裸 身体 曾是 涵盖 和
- ,
moschetoes ,
- ,

更糟糕的是，我几乎赤裸的身体上爬满了蚊子。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [sɔːrz] [prə'djuːst] [baɪ][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kruz] [del]['pɑːdreɪ] .
attracted by the blood and sores produced by my escape from Cruz del Padre .
吸引 经过 这 血 和 疮 生产 经过 我的 逃脱 从 克鲁兹 del 神父 .

被我从圣父十字架逃脱后留下的鲜血和疮口所吸引。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ['veərid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] [pɑːst] ,
Observing that this shore varied a little from those I had passed ,
观察 那 这 支撑 多种多样 一个 小的 从 那些 我 有 通过了 ,

我注意到这片海岸与我之前经过的海岸略有不同，

[ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːrs] [maɪ]['fɔːmə(r)] [kɔːs] ,
I followed it in an Easterly direction , which was reversing my former course ,
我 随后 它 在 一个 东风 方向 , 哪个 曾是 逆转 我的 以前的 课程 ,

我朝着东方的方向走去，这与我之前的路线正好相反。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst]
for nearly two miles , when I came to a large yawl , with her foremast
为了 几乎 二 英里 , 什么时候 我 来了 到 一个 大的 帆船 , 和 她 前桅
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

走了将近两英里后，我遇到了一艘大型双桅帆船，它的前桅杆还竖立着。

[æz; əz][ai][set][ˌem 'iː][daʊn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][gʌn] - [weɪl] , [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [maɪ][maɪnd][ðæt] [ðɪs] [bəʊt] ,
As I set me down on her gun - wale , the thought struck my mind that this boat ,
作为 我 放 我 向下 在 她 枪 - 威尔士 , 这 想法 击 我的 头脑 那 这 船 ,

当我坐在她的舷缘上时，一个念头突然闪过我的脑海：这艘船

[laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] , [mait] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
like our own , might have preserved some unfortunate crew from the fury of the storm ,
喜欢 我们的 自己的 , 可能 有 保存完好 一些 不幸 全体人员 从 这 愤怒 的 这 风暴 ,

就像我们自己的船一样，或许能让一些不幸的船员免遭风暴的肆虐。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['paɪrət] , [huː] , [pə'hæps] ,
in order to offer them up to the pitiless Pirate , who , perhaps ,
在 命令 到 提供 他们 向上 到 这 无情 海盗 , WHO , 也许 ,

为了将它们献给冷酷无情的海盗，而海盗或许……

[hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][mæn] ,
had not suffered a solitary individual to escape and say , that the vengeance of man ,
有 不是 遭受 一个 孤 个人 到 逃脱 和 说 , 那 这 复仇 的 男人 ,

没有让任何一个孤身一人逃脱，也没有人会说，这就是人类的复仇。

[ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] ,
on these encrimsoned shores ,
在 这些 深红色的 海岸 ,

在这片绯红的海岸上，

[hæd; həd]['sækrɪfaɪst] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][hæd; həd] [speəd] [ə'mɪd][ðə; ði]['deindʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['maɪti] [diːp] .
had sacrificed those whom the mercy of God had spared amid the dangers of his " mighty deep .
有 牺牲 那些 谁 这 怜悯 的 上帝 有 幸存 之中 这 危险 的 他的 " 强大的 深的 .

在上帝"浩瀚无垠的深渊"的危险之中，那些蒙受上帝怜悯而幸免于难的人，却被他牺牲了。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
" While I was employed by these reflections ,
" 尽管 我 曾是 受雇 经过 这些 反思 ,

"当我沉浸在这些思考中时，

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː]
the gnawings of hunger were suddenly aroused by the appearance of two
这 啃咬 的 饥饿 是 突然 被唤醒 经过 这 外貌 的 二

饥饿感突然被两个人的出现所唤醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[krɔː] - [fɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð]
Craw - fish under the stern sheets ; one of which , I caught and devoured with
嗉 - 鱼 在下面 这 船尾 纸张 ; 一 的 哪个 , 我 捕捉 和 吞噬 和
[sʌtʃ] ['griːdinəs] ,
such greediness ,
这样的 贪婪 ,

船尾铺盖下的螯虾；其中一只，我抓到后贪婪地吞食了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [rɪ'dʒektɪd] ;
that it was very soon rejected ;
那 它 曾是 非常 很快 拒绝 ;

很快就被拒绝了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and although I at first thought I could have eaten a dozen of them ,
和 虽然 我 在 第一的 想法 我 可以 有 吃 一个 打 的 他们 ,

虽然我一开始觉得我可以吃掉一打，

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] , [prə'djuːst] [baɪ][maɪ] ['efəts] [tuː; tə]['vɒmɪt] , [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the exhaustion , produced by my efforts to vomit , destroyed all relish for the
这 疲惫 , 生产 经过 我的 努力 到 呕吐 , 损毁 全部尽情享用 为了 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

呕吐带来的疲惫感，让我对其他食物完全失去了兴趣。

[ai] [ə'gen] [prə'siːdid] [ɒn][maɪ][əʊld] [kɔːs] , [saʊθ] ['westəli] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
I again proceeded on my old course , South Westerly , until about the middle of the
我 再次 继续 在 我的 老的 课程 , 南 韦斯特利 , 直到 关于 这 中间 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我继续沿原先的西南方向航行，直到下午十点左右。

[wen] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [draɪ][lænd] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [wɪnd] - [fɔːl] [tuː; tə]
when I approached dry land , and set me down on a wind - fall to
什么时候 我 接近 干燥 土地 , 和 放 我 向下 在 一个 风 - 落下 到
['kɒntəmpleɪt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
contemplate my situation ;
沉思 我的 情况 ;

当我走到干燥的陆地上时，他们让我坐在一片倒下的树干上，思考我的处境；

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [mait] [wel] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɒb]
to a description of which , I might well have adapted the language of Job
到 一个 描述 的 哪个 , 我 可能 出色地 有 改编 这 语言 的 工作
:
:
:

对于这种描述，我完全可以借用约伯的语言：

" [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [wərmz] [ænd; ənd] [klɔd] [ɒv; əv] [dʌst] ; [maɪ] [skɪn] [ɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd]
" My flesh is clothed with worms and clods of dust ; my skin is broken and
" 我的 肉 是 穿着衣服 和 蠕虫 和 土块 的 灰尘 ; 我的 皮肤 是 破碎的 和
[bɪ'kʌm] ['ləʊðsəm] .
become loathsome .
变得 令人厌恶的 .

“我的肉体披上了蛆虫和尘土；我的皮肤破损，变得令人厌恶。”

" [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] , [æz; əz][ai][sæt] ['vjuːɪŋ] [sʌm; səm] [həʊlz] [fɔːmd] [baɪ][lænd]
" **Near the roots of this tree , as I sat viewing some holes formed by land**
" 靠近 这 根 的 这 树 , 作为 我 卫星 观看 一些 孔 形成 经过 土地
[kræbz] ,
crabs ,
螃蟹 ,

"我坐在树根附近，看着陆蟹挖出的几个洞，

[ai] [əb'zɜːvd] ['wɔːtə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I observed water issuing from one of them .
我 观察到 水 发行 从 一 的 他们 .

我看到其中一个洞里流出了水。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['witnis]
A more grateful and unexpected sight the Israelites could not have witnessed
一个 更多的 感激的 和 意外 视线 这 以色列人 可以 不是 有 目击者
[æt; ət][ðə; ði] ['smɪtn] [rɒk] ;
at the smitten rock ;
在 这 迷恋 岩石 ;

以色列人在被击碎的磐石旁，再也看不到比这更令人感激和意想不到的景象了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] : [ænd; ənd]
for I soon found the water proceeded from a boiling spring : and
为了 我 很快 成立 这 水 继续 从 一个 沸腾 春天 : 和
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
without it ,
没有 它 ,

因为我很快发现这水来自沸腾的泉眼；而没有它，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sə'vaivd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
I am sure I could not have survived another day ;
我 是 当然 我 可以 不是 有 幸存下来 其他 天 ;

我确信我再也活不过一天了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ai][hæd; həd]
for it will be recollected that this was the first fresh water I had
为了 它 将要 是 回忆 那 这 曾是 这 第一的 新鲜的 水 我 有
['teɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['ʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] .
tasted since the morning my shipmates were murdered .
尝过 自从 这 早晨 我的 船友 是 被谋杀 .

因为人们会记得，这是我自船友们被谋杀的那天早上以来第一次尝到淡水。

[bʌt; bət][pjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [maɪ] [pɑːtʃt] ['stʌmək] [wʊd] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]
But pure as it was , my parched stomach would not retain it , until after
但 纯的 作为 它 曾是 , 我的 干渴 胃 会 不是 保持 它 , 直到 后
[rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] ,
repeated trials ,
重复 试验 ,

但是，尽管它很纯净，我干渴的胃却无法消化它，直到我反复尝试后才得以消化。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [maɪ] [θɜːst] .
I succeeded in quenching my thirst .
我 成功了 在 淬火 我的 口渴 .

我成功解渴了。

[ai] [ə'gen] [prə'siːdid] [saʊθ] ['westəli] , [ðə; ði][lænd]['grædʒuəli] ['elɪveɪtɪŋ] ,
I again proceeded South Westerly , the land gradually elevating ,
我 再次 继续 南 韦斯特利 , 这 土地 逐步地 提升 ,

我再次向西南方向前进，地势逐渐升高。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,
until there suddenly opened upon me an immense plain ,
直到 那里 突然 打开 之上 我 一个 巨大 清楚的 ,

直到突然间，一片广袤的平原展现在我眼前，

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
where the eye could reach over thousands of acres without the obstruction of a tree ,
在哪里 这 眼睛 可以 抵达 超过 数千 的 英亩 没有 这 梗阻 的 一个 树 ,

视野开阔，可以越过数千英亩的土地，没有任何树木遮挡。

['kʌvəd] [wɪð] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['snʌfɪŋ] [ə'raʊnd] ,
covered with cattle of every age and description ; some of which came snuffing around ,
涵盖 和 牛 的 每一个 年龄 和 描述 ; 一些 的 哪个 来了 吸鼻烟 大约 ,

到处都是各种年龄和品种的牛；有些牛还四处嗅来嗅去。

[səʊ] [nɪə(r)] , [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['krɪp(ə)ld]
so near , that in my crippled
所以 靠近 , 那 在 我的 残疾的

如此接近，以至于在我残疾的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kən'dɪʃn] , [ai] [fɪəd] [ðeɪ] [mait] [bɔːd] [ˌem 'iː] .
condition , I feared they might board me .
状况 , 我 害怕 他们 可能 木板 我 .

在这种情况下，我担心他们会让我登船。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hæt] [set] [ðem; ðəm] ['keipə] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
But a swing of my hat set them capering and snorting in every direction .
但 一个 摇摆 的 我的 帽子 放 他们 嬉戏 和 吸鼻 在 每一个 方向 .

但我帽子一甩，它们就四散奔逃，发出阵阵嘶鸣。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [waɪld] ['kæt(ə)l] [kə'lektɪd] [ɒn] [ðiːz] [pleɪnz] [ɪz] [ɪ'mens] .
The number and variety of wild cattle collected on these plains is immense .
这 数字 和 种类 的 荒野 牛 集 在 这些 平原 是 巨大 .

这些平原上捕获的野生牛的数量和种类都非常庞大。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [hɒgz] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] ,
I should think I saw more than five hundred hogs , chiefly of a dark colour ,
我 应该 思考 我 锯 更多的 比 五 百 猪 , 主要 的 一个 黑暗的 颜色 ,

我大概看到了五百多头猪，大部分是深色的。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['prɪnsəpli] [waɪt] ; [bʊlz] ,
and more than half that number of horses , principally white ; bulls ,
和 更多的 比 一半 那 数字 的 马匹 , 主要 白色的 ; 公牛 ,

还有超过一半数量的马，主要为白色；公牛，

[ænd; ənd] [kaʊz] [wɪð] [kɑːvz] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪdz] , [gəʊts] , [mjuːlz] , & [siː] .
and cows with calves by their sides , goats , mules , & c .
和 牛 和 小牛 经过 他们的 侧面 , 山羊 , 骡子 , & c .

还有母牛带着小牛犊，山羊，骡子等等。

[ai] ['trævld] [ɒn][maɪ] [kɔːs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz][maɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]
I travelled on my course with as much rapidity as my feeble and exhausted
我 旅行 在 我的 课程 和 作为 很多 快速 作为 我的 微弱 和 筋疲力尽的
[kən'dɪʃn] [wʊd] [ə'laʊ] ,
condition would allow ,
状况 会 允许 ,

我以虚弱疲惫的身体所能允许的最快速度完成了我的旅程。

[ʌn'tɪl] [dʌsk] , [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ; [[ef]]
until dusk , when I arrived at the bank of a small River ; [F]
直到 黄昏 , 什么时候 我 到达的 在 这 银行 的 一个 小的 河 ; [F]

直到黄昏，我才到达一条小河的岸边；[F]

[hɪə(r)][ai] [ri'pəuz] ['ʌnintə'rʌptidli] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [lait] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
here I reposed uninterruptedly until day - light next morning .
这里 我 安息 不间断地 直到 天 - 光 下一个 早晨 .

我在这里安然入睡，直到第二天早晨天亮。

[wen] [ai][fɜːst] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'raɪz] , [maɪ] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)]['djuːti] ;
When I first attempted to arise , my limbs refused their duty ;
什么时候 我 第一的 尝试过 到 出现 , 我的 四肢 拒绝 他们的 责任 ;

当我第一次尝试起身时，我的四肢不听使唤；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
and I was compelled to sieze hold of a bush that was near ,
和 我 曾是 被迫 到 扣押 抓住 的 一个 衬套 那 曾是 靠近 ,

于是我被迫抓住附近的一丛灌木，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] [fiːt] .
in order to raise myself upon my feet .
在 命令 到 增加 我 之上 我的 脚 .

为了让自己站起来。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd]
This is not strange , when we consider the fatigue and hunger I had endured
这 是 不是 奇怪的 , 什么时候 我们 考虑 这 疲劳 和 饥饿 我 有 忍受
,
,
,

考虑到我当时的疲惫和饥饿，这并不奇怪。

[ðə; ði] [wuːndz] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [prə'djuːst] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
the wounds all over my limbs , and the numbness produced by sleeping without
这 伤口 全部 超过 我的 四肢 , 和 这 麻木 生产 经过 睡眠 没有
[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
a covering ,
一个 覆盖 ,

我四肢上的伤口，以及因为睡觉不盖被子而造成的麻木感，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtə(r)]['rɪvə(r)] ,
exposed to the dampness that arises from a fresh water river ,
裸露 到 这 潮湿 那 出现 从 一个 新鲜的 水 河 ,

暴露在淡水河水带来的湿气中，

[ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['kjuːbə] .
in a climate like that of Cuba .
在 一个 气候 喜欢 那 的 古巴 .

在像古巴那样的气候条件下。

[[ef]] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['vælmə] .
[F] Probably the River Valma .
[F] 大概 这 河 瓦尔玛 .

[F] 可能是瓦尔马河。

[ai] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
I paused on the bank a few moments observing the current ,
我 暂停 在 这 银行 一个 很少 时刻 观察 这 当前的 ,

我在河岸边停留了一会儿，观察水流情况。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [sɔːs] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] , [ai] [prə'siːdid] ,
in order to ascertain the direction of its source , towards which , I proceeded ,
在 命令 到 探明 这 方向 的 它是 来源 , 向 哪个 , 我 继续 ,

为了确定其来源方向，我朝着那个方向前进。

['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ʌn'tɪl] [nuːn] , [wen] [ai] ['entəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪm] [grəʊv] ,
travelling on the bank until noon , when I entered a beautiful lime grove ,
旅行 在 这 银行 直到 中午 , 什么时候 我 进入 一个 美丽的 酸橙 树林 ,

沿着河岸走到中午，我进入了一片美丽的菩提树林。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [kəm'pliːtli] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
the fruit of which , completely strewed the ground .
这 水果 的 哪个 , 完全地 散落的 这 地面 .

它的果实散落一地。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [raɪnd][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]
After I had devoured as many of these , rind and all , as satisfied the
后 我 有 吞噬 作为 许多 的 这些 , 果皮 和 全部 , 作为 使满意 这

['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
cravings of hunger ,
渴望 的 饥饿 ,

当我狼吞虎咽地吃下尽可能多的这种水果，连皮都不放过，以满足我的饥饿感之后，

[ai] [fɪld] [maɪ]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] ,
I filled my jacket pockets ,
我 已填 我的 夹克 口袋 ,

我把外套口袋装满了东西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['fɪrɪŋ] [ai] [mait] [nɒt] [ə'gen] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [sə'plaɪ] .
fearing I might not again meet with such a timely supply .
害怕 我 可能 不是 再次 见面 和 这样的 一个 及时 供应 .

担心以后可能无法再次及时获得供应。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [fʊt] [pɑːθ] , [fɔːmd] [baɪ] [draʊvz] [ɒv; əv][waɪld]
By this time I had discovered a winding foot path , formed by droves of wild
经过 这 时间 我 有 发现 一个 绕线 脚 小路 , 形成 经过 成群 的 荒野

['kæt(ə)l] ;
cattle ;
牛 ;

这时我发现了一条蜿蜒的小路，是由成群的野牛踩出来的；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][ai] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] [step] .
but in vain did I search for the impression of a human foot step .
但 在 徒劳 做过 我 搜索 为了 这 印象 的 一个 人类 脚 步 .

但我徒劳地寻找着人类脚印的痕迹。

[ðɪs] [pɑːθ] [ai] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
This path I followed until it lead to a fording place in the river ,
这 小路 我 随后 直到 它 带领 到 一个 涉水 地方 在 这 河 ,

我沿着这条路一直走，直到它通向河中的一个浅滩。

[weə(r)] [ai] [pɔːzd] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [maɪ] [sɔːrz] ,
where I paused , dreading the effect of fresh water on my sores ,
在哪里 我 暂停 , 恐惧 这 影响 的 新鲜的 水 在 我的 疮 ,

我停下脚步，担心清水会对伤口造成伤害。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skæb] ['əʊvə(r)] .
some of which had begun to scab over .
一些 的 哪个 有 开始 到 痂 超过 .

有些伤口已经开始结痂了。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [dɪ'leɪ] ; [ai] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːdid] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
But my situation would not admit delay ; I therefore forded the river ,
但 我的 情况 会 不是 承认 延迟 ; 我 所以 福特 这 河 ,

但我的处境不允许耽搁，所以我涉水过河。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['swəʊlən] [baɪ] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,
which had been so swollen by recent rains ,
哪个 有 到过 所以 肿 经过 最近的 雨 ,

由于近期降雨，河水暴涨，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːm] - [pɪts] .
that I was compelled to wade up to my arm - pits .
那 我 曾是 被迫 到 涉水 向上 到 我的 手臂 - 坑 .

我被迫趟水到腋窝。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ˌæpri'hend] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,
This produced the apprehended effect ; for I had no sooner reached the opposite shore ,
这 生产 这 被捕 影响 ; 为了 我 有 不 很快 达到 这 对面的 支撑 ,

这产生了预期的效果；因为我刚一到达对岸，

[ðæn; ðən] [maɪ] [sɔːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [smɑːt] [sɪ'vɪəli] .
than my sores began to bleed afresh , and smart severely .
比 我的 疮 开始 到 流血 重新 , 和 聪明的 严重 .

然后我的伤口开始再次出血，而且剧痛难忍。

[maɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪmz] [rɪ'kruːtɪd] [maɪ] [streŋθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
My supply of limes recruited my strength sufficiently to pursue my path until sunset ,
我的 供应 的 青柠 招募 我的 力量 足够 到 追求 我的 小路 直到 日落 ,

我吃的青柠给了我足够的力气，让我能够一直走到日落。

[wen] [ai] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] .
when I again halted and set me down on a log .
什么时候 我 再次 停止 和 放 我 向下 在 一个 日志 .

当我再次停下来，把我放在一根圆木上时。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [maɪ] ['neɪkɪdnəs] , [wɒz; wəz] [maɪ] ['dʒækɪt] ;
The only article of clothing I had to cover my nakedness , was my jacket ;
这 仅有的 文章 的 衣服 我 有 到 覆盖 我的 裸体 , 曾是 我的 夹克 ;

我唯一能遮住裸体的衣物就是我的外套；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɜːt] , [ai] [hæd; həd] [left] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] ,
for the body of my shirt , I had left on one of the Keys ,
为了 这 身体 的 我的 衬衫 , 我 有 左边 在 一 的 这 钥匙 ,

至于我衬衫的主体部分，我把它留在了其中一个岛屿上。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [mait] [brɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
fearing that the blood stains upon it , might bring on me some unjust suspicion .
害怕 那 这 血 污渍 之上 它 ， 可能 带来 在 我 一些 不公正 怀疑 .

我担心上面的血迹会给我带来一些不公正的怀疑。

[maɪ] ['njuːmərəs] [sɔːrz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
My numerous sores , owing to the alternate influence of heat and fresh water ,
我的 很多的 疮 ， 欠款 到 这 备用 影响 的 热 和 新鲜的 水 ，

由于冷热交替的作用，我身上有很多疮。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'fensɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['retʃɪŋ] ,
had now become so offensive as to occasion a violent retching ,
有 现在 变得 所以 进攻 作为 到 场合 一个 暴力 干呕 ，

现在已经变得如此令人作呕，以至于引起剧烈的呕吐。

[ðæt] ['nɪəli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌmək] ;
that nearly overcame the feeble powers of my stomach ;
那 几乎 克服 这 微弱 权力 的 我的 胃 ；

那几乎让我那脆弱的胃都招架不住；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪmz] , [ðæt] ['ɑːftəwəd] ,
and had it not been for my providential supply of limes , that afterward ,
和 有 它 不是 到过 为了 我的 天意 供应 的 青柠 ， 那 之后 ，

若非我及时储备了些酸橙，那么之后，

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [kə'rektɪd] [ðeə(r)] ['fiːtɔː] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [lɒg] ,
in some degree corrected their fœtor , I must have laid me down by this log ,
在 一些 程度 已更正 他们的 fœtor ， 我 必须 有 铺设 我 向下 经过 这 日志 ，

在某种程度上纠正了他们的错误，我一定是躺在这根圆木旁边的。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
a mass of corruption ,
一个 大量的 的 腐败 ，

大量的腐败行为

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['bɒdi] [ʌp] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and given my body up a prey to the birds and wild beasts of the forest .
和 给定 我的 身体 向上 一个 猎物 到 这 鸟类 和 荒野 野兽 的 这 森林 .

并将我的身体献给了森林里的飞鸟和野兽。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs]
The reader will not think this
这 读者 将要 不是 思考 这

读者不会这么想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[æn; ən][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tɜːki] -
an exaggeration ; for while I was sitting here , the numerous Turkey -
一个 夸张 ; 为了 尽管 我 曾是 坐着 这里 , 这 很多的 火鸡 -
['bʌzəd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ruːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
buzzards that were roosting over my head ,
秃鹰 那 是 栖息 超过 我的 头 ,

这有点夸张；因为我坐在这里的时候，头顶上栖息着许多只火鸡秃鹰，

[ə'træktɪd] [baɪ][maɪ] [ə'fensɪv] [smel] , [ə'lait] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
attracted by my offensive smell , alighted within a few feet of me ,
吸引 经过 我的 进攻 闻 , 下车 之内 一个 很少 脚 的 我 ,

被我身上难闻的气味吸引，它落在了离我几英尺远的地方。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'tæk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'rɒsəti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and began to attack each other with as much ferocity as if they were
和 开始 到 攻击 每个 其他 和 作为 很多 恶 作为 如果 他们 是
[ɔːl'redi] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
already contending for their prey .
已经 争吵 为了 他们的 猎物 .

它们开始互相攻击，凶猛程度仿佛它们已经在争夺猎物一般。

[ai][ə'rəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [jet] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] ;
I arose , as if to convince them that I yet possessed the power of motion ;
我 出现 , 作为 如果 到 说服 他们 那 我 然而 拥有 这 力量 的 运动 ;

我站了起来，仿佛要让他们相信我仍然拥有行动的能力；

[ðəʊ] [ai] ['daʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
though I doubted within myself whether they would not have possession of me
尽管 我 怀疑 之内 我 无论 他们 会 不是 有 拥有 的 我
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
before the setting of another sun .
前 这 环境 的 其他 太阳 .

虽然我内心深处怀疑，在下一个太阳落山之前，他们是否会将我占有。

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] [ai] ['trævld] [æz; əz][fɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ]['fiːb(ə)l] [kən'dɪʃn] [wʊd]
But onward I travelled as far and as fast as my feeble condition would
但 向前 我 旅行 作为 远的 和 作为 快速地 作为 我的 微弱 状况 会
[pə'mɪt] ,
permit ,
允许 ,

但我还是继续前行，尽我所能，以我虚弱的身体状况所能达到的最远距离和最快速度。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
until it was too dark to follow the path ,
直到 它 曾是 也 黑暗的 到 跟随 这 小路 ,

直到天太黑无法辨认方向为止。

[wen] [ai][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ə'nɔɪd] , [æz; əz]['juːʒʊəl] , [wɪð]
when I laid down and passed a restless night , annoyed , as usual , with
什么时候 我 铺设 向下 和 通过了 一个 不安 夜晚 , 恼怒 , 作为 通常 , 和
- .
moschetoes .
- .

当我躺下后，辗转反侧，一夜难眠，像往常一样被蚊子骚扰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][ə'rəʊz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [preə(r)z] ,
In the morning I arose feeble and dejected ; and in my prayers ,
在 这 早晨 我 出现 微弱 和 垂头丧气 ; 和 在 我的 祈祷 ,

清晨，我醒来时感到虚弱沮丧；在祷告中，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['deɪli] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] [hu:z] ['mɜːsi] - [siːt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['kʌvəd]
which I had daily addressed to Him whose mercy - seat had so often covered
哪个 我 有 日常的 已解决 到 他 谁 怜悯 - 座位 有 所以 经常 涵盖
[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] ,
me from the tempest ,
我 从 这 暴风雨 ,

我曾每日向祂倾诉，祂的施恩座曾多次庇护我免受风暴的侵袭。

[ænd; ənd] [hu:z] " ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] " [hæd; həd]
and whose " pillar of cloud by day and pillar of fire by night " had
和 谁 " 支柱 的 云 经过 天 和 支柱 的 火 经过 夜晚 " 有
[nɒt] [jet] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
not yet forsaken me in the wilderness ,
不是 然而 被遗弃的 我 在 这 荒野 ,

在旷野中，祂的"白日云柱，夜间火柱"还没有离弃我。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ai] [mait] [miːt] [ðɪs] [deɪ] , ([ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [maɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,
I desired that I might meet this day , (the sixth of my miraculous escape ,
我 想要的 那 我 可能 见面 这 天 , (这 第六 的 我的 神奇 逃脱 ,

我渴望能迎来这一天（我奇迹般逃脱的第六天），

) [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [tu:; tə] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
) some being to whom I could relate my sufferings , and the murder of
) 一些 存在 到 谁 我 可以 涉及 我的 苦难 , 和 这 谋杀 的
[maɪ] [kəm'pænjənz] ,
my companions ,
我的 同伴 ,

）某个我可以倾诉我的苦难以及我的同伴被谋杀的人，

[æz; əz][æn; ən] [ə'piːl] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] , ([baʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hʌmbl]
as an appeal to my country , (bound as she is , to protect the humblest
作为 一个 上诉 到 我的 国家 , (边界 作为 她 是 , 到 保护 这 最谦逊的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] ,
of her citizens ,
的 她 公民 ,

谨以此呼吁我的祖国（她有义务保护她最卑微的公民），

) [tu:; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] ,
) to arise in the majesty of her naval power ,
) 到 出现 在 这 威严 的 她 海军 力量 ,

）展现其海军力量的威严，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ðiːz] ['bɑːbərəs] [ʃɔːz] [wɪð]
and stay the hands of those who are colouring these barbarous shores with
和 停留 这 双手 的 那些 WHO 是 染色 这些 野蛮 海岸 和
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['siːmən] .
the blood of her enterprising seamen .
这 血 的 她 进取 海员 .

阻止那些用她英勇水手的鲜血染红这片野蛮海岸的人。

[maɪ][laɪf] [glɑːs] [ə'pɪəd] [tu:; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ʌp] ,
My life glass appeared to be nearly up ,
我的 生活 玻璃 出现 到 是 几乎 向上 ,

我的生命之窗似乎快要关闭了。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [jiːld] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .
and I now began to yield all hopes of being relieved .
和 我 现在 开始 到 屈服 全部 希望 的 存在 松了口气 .

于是，我开始放弃一切获救的希望。

[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrz] ,
My feet and limbs began to swell , from the inflammation of the sores ,
我的 脚 和 四肢 开始 到 膨胀 , 从 这 炎 的 这 疮 ,

由于伤口发炎，我的脚和四肢开始肿胀。

[ænd; ənd][maɪ] [laɪmz] , [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌstənəns] [ai][hæd; həd] ,
and my limes , the only sustenance I had ,
和 我的 青柠 , 这 仅有的 维持 我 有 ,

还有我的酸橙，那是我唯一的食物来源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [laɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kri'eɪt] ['nɔːɪŋ] [peɪnz] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .
although they preserved life , began to create gnawing pains in my stomach and bowels .
虽然 他们 保存完好 生活 , 开始 到 创造 啃咬 疼痛 在 我的 胃 和 肠道 .

虽然它们挽救了我的生命，却开始让我的胃和肠道感到剧烈的疼痛。

[ai][haʊ'evə(r)] ['wɔndə] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
I however wandered on , following the intricate windings of the path , until the middle of the forenoon ,
我 然而 漫步 在 , 下列的 这 错综复杂 绕组 的 这 小路 , 直到 这 中间 的 这 午前 ,

然而，我继续沿着错综复杂的小路漫步，直到上午十点左右。

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] , [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , ['sevrəl] [hʌsks] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
when I discovered , directly in the way , several husks of corn , and soon after ,
什么时候 我 发现 , 直接地 在 这 方式 , 一些 谷壳 的 玉米 , 和 很快 后 ,

当我发现路中间有好几片玉米皮时，不久之后，

[sʌm; səm] [smɔːl] [stɪks] [laɪk] [biːn] [pəulz] ,
some small sticks like bean poles ,
一些 小的 棍子 喜欢 豆 杆子 ,

一些像豆架一样的小棍子，

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['ʃaːpənd] [æt; ət][wʌn] [end] [baɪ][sʌm; səm]['hjuːmən][hænd] .
that had evidently been sharpened at one end by some human hand .
那 有 显然 到过 锋利 在 一 结尾 经过 一些 人类 手 .

显然，它的一端曾被人用手磨尖过。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [rɪ'njuːd] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
This discovery , trifling as it may appear , renewed my spirits and strength to such a degree ,
这 发现 , 琐事 作为 它 可能 出现 , 更新 我的 烈酒 和 力量 到 这样的 一个 程度 ,

这一发现，虽然看似微不足道，却极大地鼓舞了我的精神，增强了我的力量。

[ðæt] [ai] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [sʌn] - [set] , [wen] [ai] [i'spai] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,
that I made very little pause until about sun - set , when I espied in the path ,
那 我 制成 非常 小的 暂停 直到 关于 太阳 - 放 , 什么时候 我 窥视 在 这 小路 ,

直到日落时分，我才稍作停顿，这时我瞥见了小路上的景象。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [hɔ:s] [bæk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nɪəli] ['twenti] [dɒgz]
not a great distance ahead , a man on horse back , surrounded by nearly twenty dogs
不是 一个 伟大的 距离 前方 , 一个 男人 在 马 后退 , 包围 经过 几乎 二十 狗
!
!
!

前方不远处，一个骑马的人，被近二十条狗包围着！

['fɪrɪŋ] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ˌem 'i:] , [ai] [reɪzd] [maɪ] [hæt] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] ,
Fearing he might not observe me , I raised my hat upon my walking stick ,
恐惧 他 可能 不是 观察 我 , 我 提高 我的 帽子 之上 我的 步行 戳 ,

我担心他可能没注意到我，便把帽子举到手杖上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
as a signal for him to approach .
作为 一个 信号 为了 他 到 方法 .

这是示意他靠近的信号。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['sentɪd] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒn] [ðə; ði] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]
The quick - scented dogs were soon on the start , and when I saw that they
这 快的 - 香味 狗 是 很快 在 这 开始 , 和 什么时候 我 锯 那 他们
[rɪ'zembld] [blʌd] [haʊndz] ,
resembled blood hounds ,
类似 血 猎犬 ,

那些嗅觉灵敏的猎犬很快就出发了，当我看到它们长得像寻血猎犬时，

[[dʒi:]] [ai] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [ˌæpri'henʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['seɪfti] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frɒm; frəm]
[G] I had serious apprehensions for my safety ; but a call from
[G] 我 有 严肃的 担忧 为了 我的 安全 ; 但 一个 称呼 从
[ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,
their master ,
他们的 掌握 ,

[G] 我非常担心自己的安全；但接到主人的电话，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əu'bei] [wɪð] [prɒmpt] ['dɪsəplɪn] , [pʊt] [maɪ] [fɪəz] [tu:; tə] [rest] .
which they obeyed with prompt discipline , put my fears to rest .
哪个 他们 服从 和 迅速的 纪律 , 放 我的 恐惧 到 休息 .

他们迅速而有纪律地服从了这些命令，让我不再担心。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæt] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:m]
The man was a negro , mounted on a kind of mat , made of the palm
这 男人 曾是 一个 黑人 , 安装 在 一个 种类 的 垫 , 制成 的 这 棕榈
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,

那人是个黑人，坐在一种用棕榈叶编成的垫子上。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['sædlz] [baɪ] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [sleɪvz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] . — [wen]
and generally used for saddles by the plantation slaves on this Island . — When
和 一般来说 用过的 为了 马鞍 经过 这 种植园 奴隶 在 这 岛 . — 什么时候
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [ˌdis'maunt] ,
within a few rods of me he dismounted ,
之内 一个 很少 杆 的 我 他 下马 ,

通常被岛上种植园的奴隶用作马鞍。——当他下马时，离我只有几杆远。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [sɔ:d] ([mə'ʃeti]) [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn] [ə'pærənt] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
approached with his drawn sword (machete) and paused in apparent astonishment ;
接近 和 他的 绘制 剑 (砍刀) 和 暂停 在 明显 惊讶 ;

他拔出剑（砍刀）走近，停顿了一下，似乎很惊讶；

[ai] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrz] [ɒn][ˌem 'iː] ,
I pointing to the sores on me ,
我 指向 到 这 疮 在 我 ,

我指着身上的疮，

['fɪrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] [mait] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)]
fearing from his attitude he might mistake me for some highway robber
害怕 从 他的 态度 他 可能 错误 我 为了 一些 公路 强盗
.
.
.

我担心他那副态度会把我误认为是拦路抢劫的歹徒。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] ['spæniʃ] ,
He now began to address me in Spanish ,
他 现在 开始 到 地址 我 在 西班牙语 ,

他开始用西班牙语和我说话，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt]
of which I knew only enough to make him understand I had been shipwrecked
的 哪个 我 知道 仅有的 足够的 到 制作 他 理解 我 有 到过 遭遇海难
;
;
;

我只知道足够让他明白我遭遇了海难；

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
on which he made
在 哪个 他 制成

他以此为依据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːs] .
signs for me to mount the horse .
标志 为了 我 到 山 这 马 .

示意我上马。

[ðɪs] [ai] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] .
This I attempted , but was unable to do , until he assisted me .
这 我 尝试过 , 但 曾是 无法 到 做 , 直到 他 协助 我 .

我尝试过，但没能成功，直到他帮助了我。

[hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
He then pointed in the direction of the path for me to go on ,
他 然后 尖 在 这 方向 的 这 小路 为了 我 到 去 在 ,

然后他指着路让我继续往前走。

[hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he following the horse , with his sword in his hand .
他 下列的 这 马 , 和 他的 剑 在 他的 手 .

他手持宝剑，紧随马匹而去。

[[dʒiː]] [ðə; ði]['kjuːbə] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blʌd] [haʊndz] ,
[G] The Cuba dogs are chiefly descended from the ancient blood hounds ,
[G] 这 古巴 狗 是 主要 下降 从 这 古老的 血 猎犬 ,

[G] 古巴犬主要起源于古代的寻血猎犬，

[ə'rɪdʒənəli] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
originally imported to hunt down the natives .
起初 进口 到 打猎 向下 这 本地人 .

最初引进是为了猎杀当地土著居民。

['ɑ:ftə(r)] ['trævəlɪŋ] ['nɪəli] [θri:] [maɪlz] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] , [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ]
After travelling nearly three miles , I discovered a number of lights , about half a
后 旅行 几乎 三 英里 , 我 发现 一个 数字 的 灯 , 关于 一半 一个
[maɪl] ['dɪstənt] ;
mile distant ;
英里 遥远 ;

行驶了近三英里后，我发现大约半英里外有一些灯光；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌbæm'bu:] [grəʊv] ,
and when we came up with them we halted near a large bamboo grove ,
和 什么时候 我们 来了 向上 和 他们 我们 停止 靠近 一个 大的 竹子 树林 ,

当我们走到那里时，我们在一大片竹林附近停了下来。

[weə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ai] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
where , with his aid , I dismounted , and by a signal from him ,
在哪里 , 和 他的 援助 , 我 下马 , 和 经过 一个 信号 从 他 ,

在那里，在他的帮助下，我下了马，然后他给我一个信号，

[set] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [peə(r)]
set down until he went to a hut and returned with a shirt and pair
放 向下 直到 他 去 到 一个 小屋 和 返回 和 一个 衬衫 和 一对
[ɒv; əv] ['traʊzərz] ,
of trowsers ,
的 裤子 ,

他坐下来，走到一间小屋，拿了一件衬衫和一条裤子回来。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvəd] [maɪ] ['neɪkɪdnəs] .
with which he covered my nakedness .
和 哪个 他 涵盖 我的 裸体 .

他用它遮住了我的裸体。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] ,
He now took me by the hand and led me into a large house ,
他 现在 采取 我 经过 这 手 和 引领 我 进入 一个 大的 房子 ,

他牵着我的手，领我走进一栋大房子。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .
occupied by his master , the owner of the plantation .
占领 经过 他的 掌握 , 这 所有者 的 这 种植园 .

被他的主人，也就是种植园主，占据。

[ə; eɪ] [bentʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['si:tɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv]
A bench was brought me , on which I seated myself , and the master of
一个 长椅 曾是 带来 我 , 在 哪个 我 坐着 我 , 和 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

有人给我搬来一张长凳，我便坐了下来，这时，这家的主人……

[ə; eɪ] [greɪ] ['hedɪd] ['spænɪəd] , ['prɒbəbli] [tɜ:nd] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] , [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən]
a grey headed Spaniard , probably turned of seventy , came toward me with an
一个 灰色的 标题 西班牙人 , 大概 转向 的 七十 , 来了 朝向 我 和 一个
[eə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
air of kindness ,
空气 的 仁慈 ,

一位头发花白的西班牙人，大概七十多岁，面带和善地向我走来。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] .
understanding from the black I had been shipwrecked .
理解 从 这 黑色的 我 有 到过 遭遇海难 .

从黑暗中我明白了，我遭遇了海难。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [sɔːrz] ,
As the old man was examining my sores ,
作为 这 老的 男人 曾是 检查 我的 疮 ,

当老人检查我的伤口时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][maɪ][ɑːm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ðæt] [hæd; həd]
he discovered on my arm a handsome impression of the Crucifix that had
他 发现 在 我的 手臂 一个 英俊的 印象 的 这 十字架 那 有
[biːn] ['prɪkt] [ɪn] [wɪð] [ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] ,
been pricked in with indelible ink ,
到过 刺痛 在 和 不可磨灭 墨水 ,

他发现我的手臂上有一个用不褪色墨水刺入的精美十字架图案。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [wɪð] [ə'pærənt] ['ræptʃə(r)] ,
in the East Indies some years before , which he kissed with apparent rapture ,
在 这 东方 印第斯 一些 年 前 , 哪个 他 亲吻 和 明显 狂喜 ,

几年前在东印度群岛，他曾满怀欣喜地亲吻过那里的土地。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
saying to me , " Anglois very much of the christian ,
说 到 我 , " - 非常 很多 的 这 基督教 ,

他对我说："英国人非常基督教化，

" [sə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] . — [ðɪs] [druː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]
" supposing me to be a Roman Catholic . — This drew around me all the
" 假如 我 到 是 一个 罗马 天主教 . — 这 画 大约 我 全部 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
members of the family ,
成员 的 这 家庭 ,

"他们以为我是罗马天主教徒。"——这引起了全家人的注意，

[huː] [niːld] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ðeə(r)][ˌsensə'bɪləti][baɪ]
who kneeled in succession , kissing the image and manifesting their sensibility by
WHO 跪着 在 演替 , 接吻 这 图像 和 显现 他们的 感性 经过
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

他们依次跪下，亲吻圣像，泪流满面地表达自己的情感。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [baɪ][maɪ] [sɔːrz] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ə'pɪərəns] , [ai]
at the sufferings which they perceived by my sores and emaciated appearance , I
在 这 苦难 哪个 他们 感知 经过 我的 疮 和 瘦弱 外貌 , 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] .
must have endured .
必须 有 忍受 .

从我身上的疮疤和消瘦的模样，他们一定能看出我当时所遭受的痛苦。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [huːm] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
I was then conducted by an old lady , whom I took to be his wife ,
我 曾是 然后 实施 经过 一个 老的 女士 , 谁 我 采取 到 是 他的 妻子 ,

随后一位老妇人接待了我，我以为她是他的妻子。

['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
into another apartment ,
进入 其他 公寓 ,

搬到另一套公寓，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
in the corner of which ,
在 这 角落 的 哪个 ,

在它的角落里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪt] [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
was a kind of grate where a fire was kindled on the ground .
曾是 一个 种类 的 格特 在哪里 一个 火 曾是 点燃 在 这 地面 .

那是一种用来在地上生火的炉子。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ðæt] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɒn]
Here a table was spread that groaned under all the luxuries which abound on
这里 一个 桌子 曾是 传播 那 呻吟 在下面 全部 这 奢侈品 哪个 盛产 在
[ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
the plantations of this Island ;
这 种植园 的 这 岛 ;

这里摆放着一张桌子，上面摆满了岛上种植园里琳琅满目的奢侈品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but it was perhaps fortunate for me ,
但 它 曾是 也许 幸运 为了 我 ,

但对我来说，这或许是件好事。

[ðæt] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [rɔː] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ai][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
that my throat was so raw and inflamed I could swallow nothing but
那 我的 喉 曾是 所以 生的 和 发炎的 我 可以 吞 没有什么 但
[sʌm; səm] [sɒft] - [bɔɪld] [raɪs] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
some soft - boiled rice and coffee .
一些 柔软的 - 煮沸 米 和 咖啡 .

我的喉咙又红又肿，除了软米饭和咖啡之外什么都咽不下去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] , [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['spænɪəd] [strɪpt] [ˌem 'iː] ,
After this refreshment , the kind old Spaniard stripped me ,
后 这 清爽 , 这 种类 老的 西班牙人 脱衣舞 我 ,

享用完这番茶点后，那位和蔼的西班牙老先生脱掉了我的衣服。

[dip] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪnɪn] [klɒθ] ['ɪntuː][pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] ['hʌni] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [sɔːrz]
dipped a clean linen cloth into pure virgin honey and rubbed it over my sores
浸入 一个 干净的 亚麻布 布 进入 纯的 处女 蜂蜜 和 摩擦 它 超过 我的 疮
.
.
.

我用干净的亚麻布蘸了纯正的蜂蜜，涂抹在我的伤口上。

[hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
He then pointed to the bed , which had been prepared for me in the
他 然后 尖 到 这 床 , 哪个 有 到过 准备 为了 我 在 这
[seɪm] [ruːm] .
same room .
相同的 房间 .

然后他指了指房间里为我准备的床。

[ai] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [baɪ] [saɪnz] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'smɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ʃiːts] ;
I gave him to understand , by signs , that I should besmear his clean sheets ;
我 给予 他 到 理解 , 经过 标志 , 那 我 应该 涂抹 他的 干净的 纸张 ;

我通过手势让他明白，我应该弄脏他干净的床单；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
but this was negatived by a shake of the head ;
但 这 曾是 负面 经过 一个 摇 的 这 头 ;

但他摇了摇头，否定了这一说法；

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] [ai] [tɜːnd] [ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['pɪləʊ] [ai]['evə(r)][dɪd] ,
so without further ceremony I turned in — it was the softest pillow I ever did ,
所以 没有 更远 仪式 我 转向 在 — 它 曾是 这 最柔软 枕头 我 曾经 做过 ,

于是，我没再多做任何准备就钻进了被窝——这是我用过的最柔软的枕头。

[ɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] , [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn] ; — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rest] , [nɒt] [sliːp] .
or expect to , lay my head on ; — yet it was rest , not sleep .
或者 预计 到 , 躺 我的 头 在 ; — 然而 它 曾是 休息 , 不是 睡觉 .

或者期待着，把头枕在上面；——然而，那是休息，不是睡眠。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The old man had ordered a servant to attend me during the night ,
这 老的 男人 有 订购 一个 仆人 到 出席 我 期间 这 夜晚 ,

老人吩咐仆人夜里服侍我。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ai][hæd; həd]['teɪkən] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbstɪnəns] , [mait] [prə'djuːs]
fearing the little food I had taken , after so long an abstinence , might produce
害怕 这 小的 食物 我 有 已采取 , 后 所以 长的 一个 节制 , 可能 生产
[sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .
some serious illness .
一些 严肃的 疾病 .

我担心，在长时间禁食之后，我摄入的少量食物可能会导致严重的疾病。

['evri] [taɪm] [ai] [grəʊn] [ɔː(r)] [tɜːnd] ,
Every time I groaned or turned ,
每一个 时间 我 呻吟 或者 转向 ,

每次我呻吟或转身时，

[ðɪs] ['sɜːvənt] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hɒt] ['kɒfi] ,
this servant would run to me with a bowl of strong hot coffee ,
这 仆人 会 跑步 到 我 和 一个 碗 的 强的 热的 咖啡 ,

这位仆人会端着一碗浓浓的热咖啡跑过来，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] [,disə'bei] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] .
which I could not refuse without disobeying his master's orders .
哪个 我 可以 不是 拒绝 没有 违抗命令 他的 硕士学位 订单 .

我无法拒绝，否则就违背了他主人的命令。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][ə'rəʊz] , [ðə; ði][əʊld]['plɑːntə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][bed][saɪd] ,
Early in the morning , before I arose , the old planter came to my bed side ,
早期的 在 这 早晨 , 前 我 出现 , 这 老的 播种机 来了 到 我的 床 边 ,

清晨，我还没起床，那只旧花盆就被搬到了我的床边。

[ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɔːt] [bəʊl] [ɒv; əv] [freʃ]
examined my pulse and tongue , and brought me a quart bowl of fresh
检查 我的 脉冲 和 舌头 , 和 带来 我 一个 夸脱 碗 的 新鲜的
['tæmərɪnd] ,
tamarinds ,
罗望子 ,

他检查了我的脉搏和舌头，然后给我端来一夸脱新鲜的罗望子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ,
more than half of which , he compelled me to eat ,
更多的 比 一半 的 哪个 , 他 被迫 我 到 吃 ,

其中超过一半是他强迫我吃的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] ,
in order to prepare my stomach for the after reception of food ,
在 命令 到 准备 我的 胃 为了 这 后 接待 的 食物 ,

为了让我的胃为进食后做好准备，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðəʊz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
and prevent those symptoms of inflammation ,
和 防止 那些 症状 的 炎 ,

并预防这些炎症症状，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
which his intimate knowledge of the healing art had enabled him to discover
哪个 他的 亲密的 知识 的 这 康复 艺术 有 已启用 他 到 发现
.
:
.

正是他对这门医术的深入了解，使他发现了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ai][ə'rəʊz] ,
I arose ,
我 出现 ,

我起身，

[pʊt] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['welθi]
put on my clothes and walked out to survey the possessions of this wealthy
放 在 我的 衣服 和 步行 出去 到 民意调查 这 财产 的 这 富裕
[əʊld]['plɑːntə(r)] ,
old planter ,
老的 播种机 ,

我穿好衣服，走到外面去查看这位富有的老种植园主的财产。

[tuː; tə] [huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
to whose hospitality I had been indebted for my life .
到 谁 热情好客 我 有 到过 负债累累 为了 我的 生活 .

我的生命因他的热情款待而得以延续。

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['vɪlə] , [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ɪz] [əʊnd] [baɪ][wʌn]['fæməli] ,
The plantation , or rather villa , called St . Claire , is owned by one family ,
这 种植园 , 或者 相当 别墅 , 称为 英石 . 克莱尔 , 是 拥有 经过 一 家庭 ,

这座名为圣克莱尔的种植园，或者更确切地说是别墅，归一个家族所有。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['membəz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hedz] , [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
consisting of about thirty members including the heads , whom I have already
由 的 关于 三十 成员 包括 这 头部 , 谁 我 有 已经
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

该组织由大约三十名成员组成，其中包括我之前已经描述过的负责人。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [grænd] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['sɪstə(r)] [huː] [rɪ'zaɪdz] [wɪð]
with their children , grand - children , and an elderly sister who resides with
和 他们的 孩子们 , 盛大 - 孩子们 , 和 一个 老年 姐姐 WHO 居住地 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们与子女、孙子女以及一位与他们同住的年迈姐姐一起生活。

[ðiːz] [ɔːl][ɪn'hæbɪt][wʌn] [lɑːdʒ] ['mænʃ(ə)n] , ['riːs(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)][ɒv; əv]['kjuːbə] —
These all inhabit one large mansion , recently constructed of the Cedar of Cuba —
这些 全部 居住 一 大的 大厦 , 最近 建造 的 这 雪松 的 古巴 —

[tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,
two stories high ,
二 故事 高的 ,

他们都居住在一栋近期用古巴雪松木建造的大宅子里，这栋宅子有两层高。

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [θætʃt] [wɪð] [pɑːm] [liːf] .
with a roof thatched with palm leaf .
和 一个 屋顶 茅草屋顶 和 棕榈 叶子 .

屋顶用棕榈叶覆盖。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [hʌt] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plɑː'n'teɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]
Some fifty huts , occupied by the slaves belonging to the plantation , were
一些 五十 小屋 , 占领 经过 这 奴隶 属于 到 这 种植园 , 是

['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] .
scattered around the villa .
疏散 大约 这 别墅 .

别墅周围散布着大约五十间小屋，居住着种植园的奴隶。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒfi] [plɑː'n'teɪʃ(ə)n] .
Nothing can be more beautiful than the coffee plantation .
没有什么 能 是 更多的 美丽的 比 这 咖啡 种植园 .

没有什么比咖啡种植园更美的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [skweə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ,
It is an immense square of several hundred acres ,
它 是 一个 巨大 正方形 的 一些 百 英亩 ,

这是一个占地数百英亩的巨大广场，

[ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪm] [hedʒ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [θɪk] ,
enclosed by a lime hedge about five feet thick ,
内 经过 一个 酸橙 对冲 关于 五 脚 厚的 ,

四周环绕着约五英尺厚的椴树篱笆，

[wɪð] [ðeə(r)][tɒps][səʊ][ɪg'zæktli] [trɪmd] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lev(ə)l] .
with their tops so exactly trimmed as to form a perfect level .
和 他们的 最高额 所以 确切地 修剪过的 作为 到 形式 一个 完美的 等级 .

它们的顶部修剪得非常精确，形成一个完美的水平面。

[ðɪs] [skweə(r)][ɪz] [.intə'sektid] [baɪ]['ævənjuːs] , ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
This square is intersected by avenues , crossing each other at right angles ,
这 正方形 是 相交 经过 途径 , 过境 每个 其他 在 正确的 角度 ,

这个广场被几条大道穿过，这些大道彼此垂直相交。

[ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][rɒdz][waɪd] , ['ɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
of three or four rods wide , ornamented and shaded by orange and other
的 三 或者 四 杆 宽的 , 装饰 和 阴影 经过 橙子 和 其他

[dɪ'laɪtf(ə)l] [triːz] .
delightful trees .
愉快 树木 .

宽三四杆，四周环绕着橘树和其他令人愉悦的树木，绿荫蔽日。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ævənjuː] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɒt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
At the head of the largest avenue , on a little spot of rising ground ,
在 这 头 的 这 最大 大街 , 在 一个 小的 点 的 上升 地面 ,

在最宽阔的大道尽头，一小块略微隆起的地面上，

[ə'rəʊz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['rɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
arose the mansion before mentioned ; and at the foot , rather without the
出现 这 大厦 前 提及 ; 和 在 这 脚 , 相当 没有 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

前面提到的那座宅邸拔地而起；而在宅邸脚下，更确切地说，是在广场之外，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌbæm'buː] [grəʊv] [weə(r)] [ai] [ə'lait] [ɒn][maɪ][fɜːst]
was the extensive and beautiful bamboo grove where I alighted on my first
曾是 这 广泛的 和 美丽的 竹子 树林 在哪里 我 下车 在 我的 第一的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

那是我第一次到达时下车的广阔而美丽的竹林。

[ðə; ði] [sk'weəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['ævənjuːs] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kɒfi] [triːz] .
The squares formed by the avenues , are filled with coffee trees .
这 正方形 形成 经过 这 途径 , 是 已填 和 咖啡 树木 .

林荫大道形成的广场上，种满了咖啡树。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bj'uːtɪz]
One would hardly think me in a frame of body or mind to enjoy the beauties
一 会 几乎 思考 我 在 一个 框架 的 身体 或者 头脑 到 享受 这 美女
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
of nature ;
的 自然 ;

人们很难想象我拥有欣赏自然美景的身心状态；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][æz; əz] [ðɪs] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
but who could behold such a garden as this , diversified with here the orange
但 WHO 可以 看哪 这样的 一个 花园 作为 这 , 多元化 和 这里 这 橙子
,
,
,

但谁又能见到如此美景，园中竟有橘子树，品种如此繁多呢？

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɪts] [griːn] [lʌg'ʒʊəriənt] [liːf] , [ænd; ənd]
adorned with its green luxuriant leaf , and
装饰 和 它是 绿色的 茂盛的 叶子 , 和

它披着翠绿茂盛的叶子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['greɪsfəli] ['bəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən][fruːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][pɑːm] ,
gracefully bowing under the weight of its golden fruit ; and there the palm ,
优雅地 鞠躬 在下面 这 重量 的 它是 金的 水果 ; 和 那里 这 棕榈 ,

棕榈树在金色果实的重压下优雅地弯曲；而棕榈树就在那里，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['weɪvɪŋ] [ɪts][mə'dʒestɪk] ['sʌmɪt] " [fʊl] [ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,
the lord of the forest , waving its majestic summit " full a head above the rest ,
这 主 的 这 森林 , 挥手 它是 雄伟 首脑 " 满的 一个 头 多于 这 休息 ,

森林之王，高耸入云，雄伟的山峰“比其他山峰高出一个头”。

" [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['siːnəri] .
" without admiring the richness of its scenery .
" 没有 钦佩 这 丰富 的 它是 风景 .

却不去欣赏它丰富的风景。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] ; ['ʃʊgə(r)] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn] [ðɪs]
Beside the coffee ; sugar , tobacco , and Indian corn , were cultivated on this
旁 这 咖啡 ; 糖 , 烟草 , 和 印度 玉米 , 是 栽培 在 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

除了咖啡，这个种植园还种植了糖、烟草和玉米。

[wɪ'ðaʊt] , ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] [huː]
Without , every thing was life and industry ; even the little negro children who
没有 , 每一个 事物 曾是 生活 和 行业 ; 甚至 这 小的 黑人 孩子们 WHO
[kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] ,
could do nothing else ,
可以 做 没有什么 别的 ,

没有它，一切都是生活和劳作；就连那些除了劳作什么也做不了的小黑孩儿也是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɒɪd] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [sɪ'gɑːz] .
were employed in rolling cigars .
是 受雇 在 滚动 雪茄 .

曾从事雪茄卷制工作。

[wɪ'ðɪn] , ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] ; [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strendʒər]
Within , indolence and luxury walked hand in hand ; yet they were not strangers
之内 , 懒惰 和 奢华 步行 手 在 手 ; 然而 他们 是 不是 陌生人
[tuː; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;
to hospitality and kindness ;
到 热情好客 和 仁慈 ;

在他们之中，懒散和奢靡如影随形；然而，他们也并非不热情好客、待人友善；

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ['plɑːntə(r)]
for never have I seen a more merciful master than the old planter
为了 绝不 有 我 已见 一个 更多的 仁慈 掌握 比 这 老的 播种机
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
of St . Claire .
的 英石 . 克莱尔 .

我从未见过比圣克莱尔老种植园主更仁慈的主人。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
Early in the morning , a signal called together the whole multitude of his slaves ,
早期的 在 这 早晨 , 一个 信号 称为 一起 这 所有的 民众 的 他的 奴隶 ,

清晨，一声令下，他所有的奴隶都被召集到了一起。

[huː] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
who gathered around the mansion , looking into the window ,
WHO 聚集 大约 这 大厦 , 寻找 进入 这 窗户 ,

聚集在宅邸周围的人们，向窗外望去，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , ['niːlɪŋ] ,
where was placed a full size painting of our Saviour , kneeling ,
在哪里 曾是 放置 一个 满的 尺寸 绘画 的 我们的 救主 , 跪着 ,

那里摆放着一幅救世主跪姿的全尺寸画像，

['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] - [ɒf] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
crossing themselves and fileing off in succession , till all had completed the
过境 他们自己 和 - 离开 在 演替 , 直到 全部 有 完全的 这
['mɔːrnɪŋz] [dɪ'vəʊʃn] .
morning's devotion .
早晨 虔诚 .

他们划着十字，依次离开，直到所有人都完成了早晨的祈祷。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ə'gen] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Every evening a great number of them were collected again , in front of
每一个 晚上 一个 伟大的 数字 的 他们 是 集 再次 , 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

每天晚上，都会有大量的物品再次被收集到房子前面。

['ɪntuː] [gruːps] , [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
into groupes , some playing on the guitar and other musical instruments ;
进入 团体 , 一些 玩耍 在 这 吉他 和 其他 音乐 仪器 ;
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] ,
and others dancing merrily ,
和 其他的 跳舞 兴高采烈地 ,

他们分成几组，有的弹吉他或其他乐器，有的则欢快地跳舞。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [ɒv; əv][ə'dʒɪləti] ,
and performing wonderful feats of agility ,
和 表演 精彩的 壮举 的 敏捷 ,

并展现出惊人的敏捷身手，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
which were intended no less for their own gratification than the
哪个 是 故意的 不 较少的 为了 他们的 自己的 满足感 比 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
amusement of the family ,
娱乐 的 这 家庭 ,

这些作品既是为了满足他们自身的欲望，也是为了给家人带来欢乐。

[huː] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['pɑːstaɪmz] .
who never failed to be the joyous spectators of these evening pastimes .
WHO 绝不 失败的 到 是 这 欢乐 观众 的 这些 晚上 消遣 .

他们总是兴高采烈地观看这些晚间消遣活动。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
One would have thought my stay in such a delightful place as this ,
一 会 有 想法 我的 停留 在 这样的 一个 愉快 地方 作为 这 ,

人们或许会认为，我在这样一个令人愉悦的地方的逗留，

[pə'tɪkjələli] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] [fə'tiːg]
particularly , long enough to have recovered from the effect of my fatigue
特别 , 长的 足够的 到 有 恢复 从 这 影响 的 我的 疲劳
[ænd; ənd] [wuːndz] ,
and wounds ,
和 伤口 ,

尤其是，时间足够长，让我能够从疲劳和伤痛的影响中恢复过来。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] .
would have been indispensible .
会 有 到过 不可或缺 .

原本是不可或缺的。

[ə; eɪ] [sə'mærɪtən] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt]
A Samaritan kindness was bestowed on me in sickness , and employment
一个 撒玛利亚人 仁慈 曾是 授予 在 我 在 疾病 , 和 就业
['ɒfəd]
offered
提供

生病时，我得到了撒玛利亚人的善意帮助，并获得了工作机会。

[ˌem ˈiː][ɪn] [helθ] .
me in health .
我 在 健康 .

我身体健康。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ɪndˈjuːsmənts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən]
But with all these inducements , there was another source of anxiety than
但 和 全部 这些 诱导 , 那里 曾是 其他 来源 的 焦虑 比
[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] .
the thoughts of home .
这 想法 的 家 .

但是，尽管有这么多诱惑，除了思乡之情之外，还有另一种焦虑的来源。

[ˈevri] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)][men] [ɑːmd] [səʊ] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðəʊz] [fel]
Every night we were visited by four men armed so precisely like those fell
每一个 夜晚 我们 是 到访 经过 四 男人 武装 所以 恰恰 喜欢 那些 跌倒
[ˈmɒnstəz] [huː] [hæd; həd] [ˈməːdə] [maɪ] [ˈʃipmeit] [ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
monsters who had murdered my shipmates and been the cause of all my
怪物 WHO 有 被谋杀 我的 船友 和 到过 这 原因 的 全部 我的
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

每天晚上都有四个男人来拜访我们，他们的装备和那些杀害我的船员、给我带来所有痛苦的凶残怪物一模一样。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)][səˈsaɪəti] . [[eɪtʃ]]
that I could not feel safe in their society . [H]
那 我 可以 不是 感觉 安全的 在 他们的 社会 . [H]

我无法在他们的社会中感到安全。[H]

[[eɪtʃ]] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈpaɪrəts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [baɪ]
[H] There were probably Pirates in the neighborhood ; for it appears by
[H] 那里 是 大概 海盗 在 这 邻里 ; 为了 它 出现 经过
[ðə; ði][ˈpeɪpəz] [sɪns] ,
the papers since ,
这 文件 自从 ,

[H] 附近可能有海盗出没；因为从后来的报纸上可以看出，

[ðæt] [ə; eɪ][ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈskuːnə(r)] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [gʌl] ,
that a piratical schooner captured by the Sea Gull ,
那 一个 海盗 大篷车 捕获 经过 这 海 鸥 ,

一艘被海鸥号俘获的海盗纵帆船，

[wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ˈvɪlə] [ˈklara] — [ə; eɪ] [taʊn] [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈiːstəli] [frɒm; frəm]
was fitted out at Villa Clara — a town not very far distant Easterly from
曾是 适配 出去 在 别墅 克拉拉 — 一个 镇 不是 非常 远的 遥远 东风 从
[ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] .
St . Claire .
英石 . 克莱尔 .

设备安装地点在克拉拉别墅——一个位于圣克莱尔以东不远的城镇。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][ai] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The only person I found on the plantation who could speak English , was a
这 仅有的 人 我 成立 在 这 种植园 WHO 可以 说话 英语 , 曾是 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

我在种植园里找到的唯一一个会说英语的人，是一个奴隶。

['fɔːməli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - , [huː] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['kærəktə(r)] ,
formerly of St . Thomas ' , who gave me some history of his master's character ,
以前 的 英石 . 托马斯 - , WHO 给予 我 一些 历史 的 他的 硕士学位 特点 ,

他以前在圣托马斯学院就读，并向我讲述了他老师的一些生平事迹。

[ɪ'mens] [welθ] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [plæn'teɪʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jɪəli] ['fɔːmɪŋ] , & [siː] .
immense wealth , the number of new plantations he was yearly forming , & c .
巨大 财富 , 这 数字 的 新的 种植园 他 曾是 每年 成型 , & c .

巨额财富，他每年新建的种植园数量等等。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ([æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː])
Among other things he informed me that his name was (as he pronounced it)
之中 其他 事物 他 知情的 我 那 他的 姓名 曾是 (作为 他 发音 它)

他还告诉我，他的名字是（他这样发音）。

[sɜː(r)] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [æl'kældi] , [ɔː(r)]['mædʒɪstreɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Sir Thomas , and that he was an Alcalde , or magistrate , for that part of the Island .
先生 托马斯 , 和 那 他 曾是 一个 阿尔卡尔德 , 或者 地方法官 , 为了 那 部分 的 这 岛 .

托马斯爵士，并且是岛上那部分的市长或地方法官。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This last information was important to me ,
这 最后的 信息 曾是 重要的 到 我 ,

最后这条信息对我来说很重要。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs] .
for it was necessary that I should procure a pass from some civil officer in order to travel in safety to Matanzas .
为了 它 曾是 必要的 那 我 应该 采购 一个 经过 从 一些 民用 官 在 命令 到 旅行 在 安全 到 马坦萨斯 .

因为我必须从某个民事官员那里获得通行证才能安全前往马坦萨斯。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['sʌmwɒt] [rɪ'kruːtɪd] [baɪ][maɪ][kaɪnd] ['triːtmənt] ,
On the third morning after my arrival , finding myself somewhat recruited by my kind treatment ,
在 这 第三 早晨 后 我的 到达 , 寻找 我 有些 招募 经过 我的 种类 治疗 ,

抵达后的第三天早上，我发现自己因为受到友善对待而受到了某种程度的招募，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] [sleɪv] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
I desired this slave to go with me to his master ,
我 想要的 这 奴隶 到 去 和 我 到 他的 掌握 ,

我希望这个奴隶跟我一起去见他的主人。

[ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs] .
and ask of him a pass to proceed to Matanzas .
和 问 的 他 一个 经过 到 继续 到 马坦萨斯 .

并向他索要通行证，以便前往马坦萨斯。

[ðə; ði][æl'kældi] ['redɪli] ['grɑːntɪd][maɪ] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːs] ,
The Alcalde readily granted my request ; and while he was writing the pass ,
这 阿尔卡尔德 容易 的确 我的 要求 ; 和 尽管 他 曾是 写作 这 经过 ,

市长欣然同意了我的请求；在他填写通行证的时候，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːpəntə(r)] ([huː] [ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [bɪlt] [ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] [haʊs]) ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
an English Carpenter (who I afterward learned built the Alcalde's house) entered the room ,
一个 英语 木匠 (WHO 我 之后 学习 建造 这 阿尔卡尔德的 房子) 进入 这 房间 ,

一位英国木匠（后来我才知道他建造了市长的房子）走进了房间，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪk'skleɪmd] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] !
and looking at me , exclaimed , " for God's sake who are you !
和 寻找 在 我 , 惊呼 , " 为了 神的 清酒 WHO 是 你 !

他看着我，惊呼道：“看在上帝的份上，你是谁！”

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
you appear to be an American or Englishman ? " to which I
你 出现 到 是 一个 美国人 或者 英国人 ? " 到 哪个 我

你看起来像是美国人或英国人？“对此我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[rɪ'plaɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
replied , I am an American .
回复 , 我 是 一个 美国人 .

我回答说，我是美国人。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɪm][maɪ] [həʊl] ['stɔːri] ,
After several questions and answers , I was compelled to tell him my whole story ,
后 一些 问题 和 答案 , 我 曾是 被迫 到 告诉 他 我的 所有的 故事 ,

经过一番问答之后，我不得不把我的整个故事告诉了他。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['paɪrəts] , [ai][hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
part of which concerning the Pirates , I had concealed from the inhabitants of St . Claire ,
部分 的 哪个 有关 这 海盗 , 我 有 暗 从 这 居民 的 英石 . 克莱尔 ,

其中一部分关于海盗的事情，我一直对圣克莱尔的居民隐瞒着。

[frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] .
from motives of personal safety .
从 动机 的 个人的 安全 .

出于人身安全的考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːtɪd] ['kɑːpəntə(r)] ,
But the generous hearted Carpenter ,
但 这 慷慨的 心地 木匠 ,

但是心地善良的木匠，

[huːz] [ˌsensə'bɪləti][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]
whose sensibility I began to perceive had been a little indebted to some
谁 感性 我 开始 到 感知 有 到过 一个 小的 负债累累 到 一些
[mɔː(r)][dɪ'fjuːzəb(ə)l] ['stɪmjələnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪmpəθi] ,
more diffusible stimulant than his native sympathy ,
更多的 可扩散的 兴奋剂 比 他的 本国的 同情 ,

我开始意识到，他的感性更多地得益于某种比他与生俱来的同情心更容易扩散的刺激因素。

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ik'skleim] ['veri] ['ræʃli] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdntli] ,
burst into tears , exclaiming very rashly and imprudently ,
爆裂 进入 眼泪 , 惊呼 非常 贸然 和 轻率地 ,

突然嚎啕大哭，鲁莽轻率地喊道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][diː] — — [diː][set][ɒv; əv]['paɪrəts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
" they are a d — — d set of Pirates all over the Island .
" 他们 是 一个 d — — d 放 的 海盗 全部 超过 这 岛 .

"他们是一群遍布全岛的海盗。"

" ['ɑːftə(r)][maɪ] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri]
" After my pass was finished , its translation by the Carpenter being satisfactory
" 后 我的 经过 曾是 完成的 , 它是 翻译 经过 这 木匠 存在 令人满意的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

"我的通行证办妥后，木匠的翻译令我满意，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [θruː] [hɪm] ,
I began to make arrangements to depart , having expressed through him ,
我 开始 到 制作 安排 到 离开 , 拥有 表达 通过 他 ,

我开始安排离开的事宜，并通过他表达了我的意愿：

[maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][æl'kældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
my gratitude to the Alcalde and his family ,
我的 感激 到 这 阿尔卡尔德 和 他的 家庭 ,

我向市长及其家人表示衷心的感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['triːtmənt] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ,
for the kind treatment I had received at their hands ,
为了 这 种类 治疗 我 有 已收到 在 他们的 双手 ,

感谢他们给予我的友好对待，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] .
which I shall ever review as the mean of preserving my life .
哪个 我 将 曾经 审查 作为 这 意思是 的 保存 我的 生活 .

我将永远铭记它，因为它是我保全性命的手段。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But the Carpenter supposing from what I had suffered that I should be
但 这 木匠 假如 从 什么 我 有 遭受 那 我 应该 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs] ,
unable to perform the journey to Matanzas ,
无法 到 履行 这 旅行 到 马坦萨斯 ,

但木匠认为，鉴于我所受的伤，我无法完成前往马坦萨斯的旅程，

[in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
endeavored to persuade me to remain ,
努力 到 说服 我 到 保持 ,

他试图说服我留下来，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ] ['welkəm] [ænd; ənd] [seɪf] [æt; ət]
giving me the strongest assurances that I should be both welcome and safe at
给予 我 这 最强 保证 那 我 应该 是 两个都 欢迎 和 安全的 在
[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
St . Claire ,
英石 . 克莱尔 ,

他们向我郑重保证，我在圣克莱尔会受到欢迎，并且很安全。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ik'stəul] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] . — [ðɪs] ['kɑːpəntə(r)] ,
the owner of which he extolled to the highest degree . — This Carpenter ,
这 所有者 的 哪个 他 赞扬 到 这 最高 程度 . — 这 木匠 ,

他极尽赞美之词地称赞了它的主人。——这位木匠

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['riːs(ə)ntli][æt; ət] [wɜːk] ,
who had been so recently at work ,
WHO 有 到过 所以 最近 在 工作 ,

他不久前还在上班，

[ɒn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
on some part of the Alcalde's house that he had not yet removed his
在 一些 部分 的 这 阿尔卡尔德的 房子 那 他 有 不是 然而 已移除 他的
[kləʊðz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
clothes and tools ,
衣服 和 工具 ,

在市长家的某个地方，他还没有脱下衣服和工具。

['faɪndɪŋ] [ai][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
finding I rejected his advice ,
寻找 我 拒绝 他的 建议 ,

我发现自己拒绝了他的建议。

['veri] [hjuː'meɪnli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['kwɔːtəz]
very humanely supplied me with several articles of clothing and four quarters
非常 人道地 供应 我 和 一些 文章 的 衣服 和 四 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn] ['mʌni] .
of a dollar in money .
的 一个 美元 在 钱 .

他非常人道地给了我几件衣服和四块二角五分的钱。

[ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [mɑː'tɑːnsɑːs] ,
About nine miles on a circuitous road towards Matanzas ,
关于 九 英里 在 一个 迂回 路 向 马坦萨斯 ,

沿着一条通往马坦萨斯的蜿蜒道路行驶约九英里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
was a plantation where he was employed in building a house .
曾是 一个 种植园 在哪里 他 曾是 受雇 在 建筑 一个 房子 .

他曾在一家种植园工作，参与房屋建造。

['hɪðə(r)][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][bəuθ]['raɪdɪŋ][ɒn][wʌn] [hɔːs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Hither he accompanied me , we both riding on one horse ; and as it
这里 他 伴随 我 , 我们 两个都 骑术 在 一 马 ; 和 作为 它
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [sʌn] - [set]
was nearly sun - set
曾是 几乎 太阳 - 放

他陪我一起来到这里，我们俩骑着一匹马；那时太阳快要落山了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ,
when we arrived , he gave me an invitation to pass the night with him ,
什么时候 我们 到达的 , 他 给予 我 一个 邀请 到 经过 这 夜晚 和 他 ,

[wɪtʃ] [ai] [ək'septɪd] .
which I accepted .
哪个 我 公认 .

我们到达时，他邀请我与他共度良宵，我接受了。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['plæntərz] [haʊs] , [ai] [əb'zɜːvd] [θriː] [men] , [ɑːmd] [laɪk] ['paɪrəts] ;
As we entered the planter's house , I observed three men , armed like Pirates ;
作为 我们 进入 这 种植者的 房子 , 我 观察到 三 男人 , 武装 喜欢 海盗 ;

当我们进入种植园主的房子时，我看到了三个男人，他们全副武装，像海盗一样；

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][maɪ] [ə'pɪərəns] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]
whose curiosity being rather excited by my appearance , they began to inquire of
谁 好奇心 存在 相当 兴奋的 经过 我的 外貌 , 他们 开始 到 查询 的

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,
the Carpenter ,
这 木匠 ,

他们被我的外貌激起了好奇心，便开始向木匠打听。

[huː] [ænd; ənd] [wens] [ai][wɒz; wəz] ?
who and whence I was ?
WHO 和 何处 我 曾是 ?

我是谁？我来自哪里？

[ðə; ði][bəʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [pə'zesɪŋ] [mɔː(r)] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] (['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
The bold Englishman possessing more frankness and spirit (neither of which
这 大胆的 英国人 拥有 更多的 坦率 和 精神 (两者都不 的 哪个

[hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði][æl'kældi]) [ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] ,
had suffered from a parting glass with the Alcalde) than prudence ,
有 遭受 从 一个 离别 玻璃 和 这 阿尔卡尔德) 比 谨慎 ,

这位大胆的英国人，与其说是谨慎，不如说是坦率和热情（这两点都没有因为与市长的告别酒会而有所减损）。

[təʊld][ðem; ðəm][maɪ] [həʊl] ['stɔːri] ,
told them my whole story ,
讲述 他们 我的 所有的 故事 ,

我把我的整个故事都告诉了他们。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['paɪrəts] .
concluding with an oath that denounced them all as a gang of Pirates .
总结 和 一个 誓言 那 谴责 他们 全部 作为 一个 帮派 的 海盗 .

最后，他们发誓谴责他们都是一伙海盗。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [suːn] [in'sjuː] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ;
A quarrel soon ensued , and swords were drawn on both sides ;
一个 争吵 很快 随后 , 和 剑 是 绘制 在 两个都 侧面 ;

双方很快发生争吵，并拔出了刀剑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] ,
but the Carpenter who was a very stout man ,
但 这 木匠 WHO 曾是 一个 非常 肥硕 男人 ,

但那位木匠是个身材非常魁梧的人，

[ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] [wɪð] ['pistlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔːd] , [wɪð] [maɪ]['fiːb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
and well armed with pistols as well as sword , with my feeble assistance ,
和 出色地 武装 和 手枪 作为 出色地 作为 剑 , 和 我的 微弱 协助 ,

他们装备精良，不仅有手枪，还有剑，而我则只能提供微弱的帮助。

[suːn] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] .
soon silenced them , and in less than an hour they left the house .
很快 沉默 他们 , 和 在 较少的 比 一个 小时 他们 左边 这 房子 .

很快他们就安静了下来，不到一个小时，他们就离开了那栋房子。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .
After supper , we retired to rest .
后 晚餐 , 我们 退休 到 休息 .

晚饭后，我们回房休息。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
The Englishman had once been a soldier , and I had been in the
这 英国人 有 一次 到过 一个 士兵 , 和 我 有 到过 在 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['neɪvi] ,
United States ' Navy ,
团结的 各州 - 海军 ,

那位英国人曾经当过兵，而我曾在美国海军服役。

([weə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['fræktʃəd] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [leg]) ['djʊərɪŋ]
(where I received a wound that fractured the bone of my right leg) during
(在哪里 我 已收到 一个 伤口 那 破碎的 这 骨 的 我的 正确的 腿) 期间

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
and ever since the late war ,
和 曾经 自从 这 晚的 战争 ,

（我在战争后期受伤，导致右腿骨折）

[ʌn'tɪl] [maɪ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛtsi] .
until my trip in the Betsey .
直到 我的 旅行 在 这 贝齐 .

直到我乘坐贝特西号旅行。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
We , therefore , like the broken soldier of the Poet ,
我们 , 所以 , 喜欢 这 破碎的 士兵 的 这 诗人 ,

因此，我们就像诗人笔下那个伤痕累累的士兵一样，

" [wept] ['or] ['aʊə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] .
" Wept o'er our wounds , and talk'd the night away .
" 哭泣 超过 我们的 伤口 , 和 谈话 这 夜晚 离开 .

“我们为彼此的伤口哭泣，彻夜长谈。”

" ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
" After an early breakfast in the morning , as we were preparing to
" 后 一个 早期的 早餐 在 这 早晨 , 作为 我们 是 准备 到

[dɪ'pɑːt] ,
depart ,
离开 ,

“清晨享用完早餐后，当我们准备出发时，

[ðə; ði] [θriː] [ɑːmd] [men] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['səʊldʒəz] ,
the three armed men , with several others , who called themselves soldiers ,
这 三 武装 男人 , 和 一些 其他的 , WHO 称为 他们自己 士兵 ,

这三名武装男子，连同其他几名自称士兵的人，

[rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌem 'iː] ,
rode up to the door and demanded me ,
骑 向上 到 这 门 和 要求 我 ,

他骑马来到门口，质问我：

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]
saying they had a commission to present me to some officer of
说 他们 有 一个 委员会 到 展示 我 到 一些 官 的

['gʌvənmənt] [æt; ət] ['vɪlə] ['klara] ,
Government at Villa Clara ,
政府 在 别墅 克拉拉 ,

他们说他们受命将我引荐给克拉拉别墅的某位政府官员。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .
on the ground that some suspicion rested on me .
在 这 地面 那 一些 怀疑 休息 在 我 .

理由是我受到了某些怀疑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɔːm] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,
After a short and warm debate between them and the Carpenter ,
后 一个 短的 和 温暖的 辩论 之间 他们 和 这 木匠 ,

在他们和木匠进行了一番简短而激烈的辩论之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]
and when they were on the eve of
和 什么时候 他们 是 在 这 前夕 的

当他们即将……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ] [pɑːs] .
resorting to arms , he told me to shew them my pass .
复原 到 武器 , 他 讲述 我 到 展示 他们 我的 经过 .

他动用了武器，并命令我出示通行证。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ,
This enraged them to a great degree , and the Carpenter , with a hearty laugh ,
这 愤怒 他们 到 一个 伟大的 程度 , 和 这 木匠 , 和 一个 爽朗 笑 ,

这让他们非常生气，而木匠则哈哈大笑起来。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]['aɪə(r)] , [ðeɪ] ['mʌtə] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['spæniʃ] [əʊθs] ,
enjoying their ire , they muttered over at him a few Spanish oaths ,
享受 他们的 愤怒 , 他们 低声说道 超过 在 他 一个 很少 西班牙语 誓言 ,

他们很享受对方的愤怒，一边低声咒骂着他，一边说着几句西班牙语。

[θruː] [maɪ] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
threw my pass on the ground , and left us .
扔 我的 经过 在 这 地面 , 和 左边 我们 .

我把球扔在地上，然后离开了。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['kæri] ,
Being fitted out with as much provision as I could conveniently carry ,
存在 适配 出去 和 作为 很多 条款 作为 我 可以 方便 携带 ,

尽可能多地携带了我能方便携带的物资，

[ai] [kə'menst] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [ɑːmd] , [tuː; tə] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,
I commenced my journey with the Carpenter , who accompanied me armed , to the main road ,
我 开始 我的 旅行 和 这 木匠 , WHO 伴随 我 武装 , 到 这 主要的 路 ,

我与木匠同行，他带着武器，我们一起出发前往大路。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pɑːθ] , [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ;
or rather path , to Matanzas , about six miles ;
或者 相当 小路 , 到 马坦萨斯 , 关于 六 英里 ;

或者更确切地说，是通往马坦萨斯的小径，大约六英里；

[hɪə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [wɪð] ,
here he presented me with a heavy cane to defend myself with ,
这里 他 呈现 我 和 一个 重的 甘蔗 到 保卫 我 和 ,

他递给我一根沉重的拐杖，让我用来防身。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [bʌt; bət] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɪlɪdʒ] ,
telling me I should pass but two houses before I came to an inland village ,
讲述 我 我 应该 经过 但 二 房屋 前 我 来了 到 一个 内陆 村庄 ,

告诉我应该在到达内陆村庄前两户人家处再往前走，

[kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
containing twenty or thirty houses and a church , and took an affectionate leave of me .
包含 二十 或者 三十 房屋 和 一个 教会 , 和 采取 一个 亲热 离开 的 我 .

那里有二三十栋房子和一座教堂，他依依不舍地向我告别。

[ai][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] ,
I had not proceeded far , before I saw ,
我 有 不是 继续 远的 , 前 我 锯 ,

我还没走多远，就看见了

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ænd; ənd] ['spænɪəd] ,
coming out of a wheelright's shed in a field beside the road , a negro and Spaniard ,
未来 出去 的 一个 - 棚 在 一个 场地 旁 这 路 , 一个 黑人 和 西班牙人 ,

一个黑人和一个西班牙人从路边田野里的车轮修理棚里走出来。

[bəuθ] [ɑːmd] ; [[ai]] [huː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
both armed ; [I] who coming up , seized me by the collar , and before I could defend myself ,
两个都 武装 ; [我] WHO 未来 向上 , 查获 我 经过 这 衣领 , 和 前 我 可以 保卫 我 ,

两人都持有武器；[我]走上前来，抓住我的衣领，在我来得及自卫之前，

[restid] [ðə; ði] [keɪn] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,
wrested the cane from my hand , dragged me out of the path ,
夺取 这 甘蔗 从 我的 手 , 拖拽 我 出去 的 这 小路 ,

他夺过我手里的拐杖，把我拖到路边。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [keɪn] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
and commenced stamping on and beating me with the cane , a blow of which over my shoulder ,
和 开始 冲压 在 和 殴打 我 和 这 甘蔗 , 一个 吹 的 哪个 超过 我的 肩膀 ,

然后他开始用手杖踩踏和殴打我，其中一击打在我的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1824 年 12 月，(Narrative of the shipwreck of the brig) 第3/3页

[left] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] .
left a scar which I shall bear to my grave .
左边 一个 瘢痕 哪个 我 将 熊 到 我的 严重 .

留下了一道我将带入坟墓的伤疤。

[ai] [fel] [ɒn] [maɪ] [niːz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [sɔːrz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [ə'beit] [ðeə(r)] ['kruːəlti] ;
I fell on my knees pointing to my sores ; but this rather increased than abated their cruelty ;
我 跌倒 在 我的 膝盖 指向 到 我的 疮 ; 但 这 相当 增加 比 减弱 他们的 残酷 ;

我跪倒在地，指着我的伤口；但这非但没有减轻他们的残忍，反而加重了他们的残忍；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spænɪəd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ai] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['dɒdʒɪŋ] [maɪ] [hed] ;
for the Spaniard drew his knife across my face , which I avoided by dodging my head ;
为了 这 西班牙人 画 他的 刀 穿过 我的 脸 , 哪个 我 避免 经过 躲避 我的 头 ;

西班牙人挥刀砍向我的脸，我闪身躲过；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [mjuːlz] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ;
and just at this moment they heard a drove of mules which probably saved my life ;
和 只是 在 这 片刻 他们 听到 一个 驾驶 的 骡子 哪个 大概 已保存 我的 生活 ;

就在这时，他们听到了一群骡子的声音，这可能救了我的命；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
but they did not leave till they had robbed me of the money
但 他们 做过 不是 离开 直到 他们 有 被抢劫 我 的 这 钱

但他们直到抢走我的钱才离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['prez(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] — [maɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [kləʊðz] , [ɪk'sept] [maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .
present by the Carpenter — my provision and all my clothes , except my shirt and trowsers .
展示 经过 这 木匠 — 我的 条款 和 全部 我的 衣服 , 除了 我的 衬衫 和 裤子 .

木匠送给我的食物和所有衣服，除了衬衫和裤子。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Fearing the muleteers might have as little mercy as the others ,
恐惧 这 骡夫 可能 有 作为 小的 怜悯 作为 这 其他的 ,

担心骡夫们也会像其他人一样冷酷无情，

[ai] [krɔːl] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [blʌd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I crawled on my hands and knees into the bushes , the blood following me ,
我 爬行 在 我的 双手 和 膝盖 进入 这 灌木丛 , 这 血 下列的 我 ,

我手脚并用地爬进灌木丛，鲜血紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] [ai][ə'rəʊz] ,
until they had passed , when I arose ,
直到 他们 有 通过了 , 什么时候 我 出现 ,

直到他们去世后，我才起身。

[ænd; ənd] ['trævld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ai] [deəd] [nɒt]
and travelled out of the path till I came to a house , which I dared not
和 旅行 出去 的 这 小路 直到 我 来了 到 一个 房子 , 哪个 我 敢于 不是
['entə(r)] .
enter .
进入 .

于是我偏离了小路，走到一栋房子前，但我不敢进去。

[tə'wɔːd] [naɪt] [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [ai] ['entəd]
Toward night I saw another house some distance from the road , which I entered
朝向 夜晚 我 锯 其他 房子 一些 距离 从 这 路 , 哪个 我 进入
[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] ,
and besought them ,
和 恳求 他们 ,

临近傍晚，我看到离路边不远处还有一户人家，便走了进去，恳求他们。

[baɪ] [saɪnz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ;
by signs , to give me refreshment and lodging ;
经过 标志 , 到 给 我 清爽 和 住宿 ;

通过指示，给我提供茶点和住宿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [æz; əz]['skɔːnf(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
but they pointed to the road with as scornful a look as they would have
但 他们 尖 到 这 路 和 作为 轻蔑的 一个 看 作为 他们 会 有
[bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ][dɒg] .
bestowed on a dog .
授予 在 一个 狗 .

但他们指着路，眼神里充满了鄙夷，就像看狗一样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
About a quarter of a mile from this house ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 ,

距离这所房子大约四分之一英里，

[ai][leɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .
I laid down among the bushes and passed the night .
我 铺设 向下 之中 这 灌木丛 和 通过了 这 夜晚 .

我躺在灌木丛中，度过了夜晚。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊɪŋ] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nemd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,
The afternoon following , I reached the village named by the Carpenter ,
这 下午 下列的 , 我 达到 这 村庄 命名 经过 这 木匠 ,

第二天下午，我到达了木匠命名的那个村庄。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
where I was kindly treated and presented with a dollar .
在哪里 我 曾是 亲切地 治疗 和 呈现 和 一个 美元 .

在那里我受到了友好的接待，并收到了一美元。

[tə'wɔːd] [naɪt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] ,
Toward night I saw a number of houses , one of which I entered ,
朝向 夜晚 我 锯 一个 数字 的 房屋 , 一 的 哪个 我 进入 ,

临近傍晚时分，我看到许多房子，我走了一栋进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wɪspərz] [ænd; ənd][slaɪ] [lʊks] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ] [sə'spiʃən] ,
and took some refreshment ; but their whispers and sly looks exciting my suspicions ,
和 采取 一些 清爽 ; 但 他们的 低语 和 狡猾 看起来 激动人心 我的 怀疑 ,

我喝了些茶点；但他们的窃窃私语和狡黠的眼神加深了我的怀疑。

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I departed unobserved , and at no great distance , passed another night among the bushes .
我 已离开 未被观察到的 , 和 在 不 伟大的 距离 , 通过了 其他 夜晚 之中 这 灌木丛 .

我悄悄离开，没走多远，就在灌木丛中又过了一夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
The next morning I stopped at a large house ,
这 下一个 早晨 我 停止 在 一个 大的 房子 ,

第二天早上，我停在一栋大房子前，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
where I was refreshed and furnished with provisions for the day ,
在哪里 我 曾是 焕然一新 和 提供 和 条款 为了 这 天 ,

我在那里得到了休息和一天所需的补给。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['trævələz] , [huːm] [ai] [ə'vɔɪdɪd] ;
during which I saw two or three travellers , whom I avoided ;
期间 哪个 我 锯 二 或者 三 旅行者 , 谁 我 避免 ;

期间我遇到了两三个旅行者，我都避开了他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ,
and the following night I met with a kind reception at another house ,
和 这 下列的 夜晚 我 遇见 和 一个 种类 接待 在 其他 房子 ,

第二天晚上，我在另一户人家受到了热情接待。

[weə(r)] [ai] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] .
where I lodged and took breakfast .
在哪里 我 已提交 和 采取 早餐 .

我下榻的地方，也是我吃早餐的地方。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [met] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [ɒv; əv] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] ,
This day I met on the road a large man of very respectable appearance ,
这 天 我 遇见 在 这 路 一个 大的 男人 的 非常 可敬 外貌 ,

今天我在路上遇到一位身材高大、外表十分体面的男士。

[huː] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['stɔːri] ,
who accosted me in English , and to whom I related my story ,
WHO 被骚扰 我 在 英语 , 和 到 谁 我 有关的 我的 故事 ,

他用英语和我搭讪，我向他讲述了我的遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
and the cruelty with which I had been treated on the road .
和 这 残酷 和 哪个 我 有 到过 治疗 在 这 路 .

以及我在路上遭受的残酷对待。

[hiː; hi] [riːd] [maɪ] [pɑːs] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɔː(r)] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː]
He read my pass , presented me with four dollars , and directed me
他 读 我的 经过 , 呈现 我 和 四 美元 , 和 指导 我

他看了我的通行证，给了我四美元，然后指引我前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] [ˈsɪstə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [keɪn] - [fiːld] ,
to the habitation of the Alcalde's sister , a large house in the rear of an extensive cane - field ,
到 这 居住地 的 这 阿尔卡尔德的 姐姐 , 一个 大的 房子 在 这 后部 的 一个 广泛的 甘蔗 - 场地 ,

前往市长姐姐的住所，那是一座位于大片甘蔗田后方的大房子，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
and about a mile from the road where we were .
和 关于 一个 英里 从 这 路 在哪里 我们 是 .

距离我们所在的公路大约一英里。

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ai] [prəˈsiːdid] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [maɪ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
To this house I proceeded , and presented my pass to the old lady ,
到 这 房子 我 继续 , 和 呈现 我的 经过 到 这 老的 女士 ,

我来到这户人家，把通行证交给了老太太。

[huː] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɒspɪˈtæləti][ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
who treated me with the same hospitality I had received from her brother .
WHO 治疗 我 和 这 相同的 热情好客 我 有 已收到 从 她 兄弟 .

她像她哥哥一样热情款待了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [welθ] ,
There was a similar appearance of wealth ,
那里 曾是 一个 相似的 外貌 的 财富 ,

财富的表象大致相同。

[ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent][ai][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] ;
though not to the same extent I had noticed at St . Claire ;
尽管 不是 到 这 相同的 程度 我 有 注意到 在 英石 . 克莱尔 ;

虽然程度不如我在圣克莱尔所观察到的那样严重；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæntɪkweɪtɪd] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæsi] [ˈsɪlvə(r)][ˈves(ə)lz] ,
and from the antiquated appearance and number of her massy silver vessels ,
和 从 这 过时的 外貌 和 数字 的 她 大 银 船只 ,

从她那些数量众多、造型古老的巨型银器来看，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ælˈkældi][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l] [ˈspænɪʃ] [ˈfæməli] .
I could not but infer that the Alcalde was descended from some noble Spanish family .
我 可以 不是 但 推断 那 这 阿尔卡尔德 曾是 下降 从 一些 高贵 西班牙语 家庭 .

我不禁推断，这位市长出身于某个西班牙贵族家庭。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz]
After I had passed two or three hours here , and been furnished with provisions
后 我 有 通过了 二 或者 三 小时 这里 ， 和 到过 提供 和 条款
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dʒɜːni] ,
for my journey ,
为了 我的 旅行 ，

我在这里待了两三个小时，并备齐了旅途所需的物资后，

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [mɑː'tɑːnsɑːs] , [ai]
I departed ; and knowing that I could not be far from Matanzas , I
我 已离开 ； 和 会心 那 我 可以 不是 是 远的 从 马坦萨斯 ， 我
[wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,
walked leisurely along ,
步行 悠闲 沿着 ，

我离开了；我知道自己离马坦萨斯不会太远，于是悠闲地走着。

[əd'maɪərɪŋ] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [fɪəz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'kluːdɪd]
admiring those beauties of nature for which my fears had hitherto precluded
钦佩 那些 美女 的 自然 为了 哪个 我的 恐惧 有 迄今为止 排除
[ə; eɪ] ['relɪʃ] .
a relish .
一个 尽情享用 .

我开始欣赏大自然的美丽，而此前由于恐惧，我一直无法享受这些美景。

[[ai]] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kjuːbə] [ˌʌn'ɑːmd] ;
[I] No person thinks of travelling in any part of Cuba unarmed ;
[我] 不 人 思考 的 旅行 在 任何 部分 的 古巴 徒手 ；

[我] 没有人会想到在古巴任何地方旅行而不携带武器；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [weəz] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] — [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] ['trævlz]
even the negro wears his machete — and every man of respectability travels
甚至 这 黑人 穿着 他的 砍刀 — 和 每一个 男人 的 体面 旅行
[wɪð] ['pistlz] .
with pistols .
和 手枪 .

就连黑人也佩戴砍刀——每个体面的人出行都带着手枪。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [rəʊ'mæntɪk]
Along the narrow winding path there was an endless variety of rich romantic
沿着 这 狭窄的 绕线 小路 那里 曾是 一个 无尽的 种类 的 富有的 浪漫的
['siːnəri] — ['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [ə'send] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
scenery — sometimes I would ascend an elevated piece of ground ,
风景 — 有时 我 会 上升 一个 升高 片 的 地面 ，

沿着狭窄蜿蜒的小路，处处是丰富多彩的浪漫景色——有时我会爬上一处地势较高的地方，

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [vjuː] ['njuːmərəs] [pleɪnz] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ,
where I could view numerous plains as level as the sea ,
在哪里 我 可以 看法 很多的 平原 作为 等级 作为 这 海 ，

在那里，我可以看到许多像大海一样平坦的平原，

['raɪzɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['veəriəs] [ˌelə'veɪʃənz] , ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,
rising here and there in various elevations , teeming with vegetable life ,
上升 这里 和 那里 在 各种各样的 海拔 ， 繁盛 和 蔬菜 生活 ，

这里那里地势起伏，高低错落，遍布着茂盛的植物。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kʌləs] ,
and presenting to the eye a variety of rich colours ,
和 呈现 到 这 眼睛 一个 种类 的 富有的 颜色 ，

并呈现出丰富多彩的颜色，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [rɪdʒɪz] .
separated from each other by irregular and abrupt ridges .
分开 从 每个 其他 经过 不规律的 和 突然 山脊 .

彼此之间由不规则且陡峭的山脊隔开。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] ,
Even the wilderness through which I passed ,
甚至 这 荒野 通过 哪个 我 通过了 ,

甚至我穿过的荒野，

[ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
appeared as though the hand of man had been employed to adorn it ;
出现 作为 尽管 这 手 的 男人 有 到过 受雇 到 装饰 它 ;

看起来像是人工装饰过的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [mə'dʒestɪk] [triːz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
for the tall majestic trees that constitute the growth of the Island ,
为了 这 高的 雄伟 树木 那 构成 这 生长 的 这 岛 ,

为了岛上那些高大雄伟的树木，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] , [baɪ] [k'riːpəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
were tied together at the tops , by creepers running out from their branches ,
是 系 一起 在 这 最高额 , 经过 爬行者 跑步 出去 从 他们的 分支 ,

它们顶端用从枝干上伸出的藤蔓捆绑在一起。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [fes'tuːn] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
forming the most graceful festoons , and often peeping over the tops of the trees ,
成型 这 最多 优美 花环 , 和 经常 偷窥 超过 这 最高额 的 这 树木 ,

它们形成最优美的花环，常常从树梢探出头来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəns] .
as if to exult in their own luxuriance .
作为 如果 到 欢腾 在 他们的 自己的 奢华 .

仿佛在炫耀自己的奢华生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[naɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] , ['ædɪd] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ;
Night , which had now commenced , added grandeur to the beauty of the scene ;
夜晚 , 哪个 有 现在 开始 , 额外 宏伟 到 这 美丽 的 这 场景 ;

夜幕降临，更增添了这幅美景的壮丽；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['brɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kju'kʌlə] , [[dʒeɪ]] [bɪ'spæŋg(ə)l] [ðə; ði] ['fliːsi] ['flaʊəz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
for the innumerable brilliant lights of the Cuculla , [J] bespangling the fleecy flowers that crowded the forest ,
为了 这 无数 杰出的 灯 的 这 库库拉 , [J] 闪亮 这 羊毛 花朵 那 挤 这 森林 ,

无数明亮的库库拉灯[J]点缀着森林中密布的绒毛状花朵，

[ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['gləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [æn; ən]
appeared like the stars of heaven glowing among the silver clouds of an
出现 喜欢 这 明星 的 天堂 发光 之中 这 银 云 的 一个
[ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] .
autumnal evening .
秋季 晚上 .

它们宛如秋日傍晚银色云层间闪耀的繁星。

[[dʒeɪ]] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flai] , ['friːkwənt] [ɪn] ['kjuːbə] . — [wen] ['fʊli]
[J] This is a large species of the Fire - fly , frequent in Cuba . — When fully
[J] 这 是 一个 大的 物种 的 这 火 - 飞 , 频繁 在 古巴 . — 什么时候 完全
[grəʊn] ,
grown ,
生长 ,

[J] 这是古巴常见的一种大型萤火虫。——完全成熟后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [θriː] ['paʊəf(ə)l] [laɪts] ;
it is nearly an inch long , and has three powerful lights ;
它 是 几乎 一个 英寸 长的 , 和 有 三 强大的 灯 ;

它长约一英寸，带有三个强光灯；

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
one on each side of the head ,
一 在 每个 边 的 这 头 ,

头部两侧各一个，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['æbdəmən] . — [ðə; ði] [lait] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]
and a third on the abdomen . — The light afforded by two or three of
和 一个 第三 在 这 腹部 . — 这 光 提供 经过 二 或者 三 的
[ðiːz] ['ɪnsekts] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .
these insects will enable one to read in the darkest night .
这些 昆虫 将要 使能够 一 到 读 在 这 最黑暗的 夜晚 .

第三只在腹部。——两三只这样的昆虫发出的光，足以让人在最黑暗的夜晚也能阅读。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [rɪ'pəʊz] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,
How could I repose amid such a scene as this ,
如何 可以 我 休息 之中 这样的 一个 场景 作为 这 ,

面对这样的景象，我怎能安然无恙？

[wɪ'ðaʊt] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] ;
without contrasting it with that at the Cove ;
没有 对比 它 和 那 在 这 海湾 ;

而不将其与海湾的情况进行对比；

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [[keɪ]] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz]
where I had literally made my escape through the blood [K] of my companions
在哪里 我 有 字面上地 制成 我的 逃脱 通过 这 血 [K] 的 我的 同伴
,
,
,

我实际上是靠着同伴们的鲜血才得以逃脱的[K]

[huːz] ['mæŋgld] ['kɑːkəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pə'hæps] ['məʊldərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
whose mangled carcasses were now perhaps mouldering on the shore .
谁 残缺不全 尸体 是 现在 也许 模压 在 这 支撑 .

它们残缺不全的尸体现在或许正在岸边腐烂。

[[keɪ]] [waɪl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪrəts][æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] , [æz; əz][ai] [pɑːst] [bɪ'twiːn]
[K] While escaping from the Pirates at the Cove , as I passed between
[K] 尽管 逃脱 从 这 海盗 在 这 海湾 , 作为 我 通过了 之间
[ðə; ði] [kə'nuːz] ,
the canoes ,
这 独木舟 ,

[K] 在逃离海湾海盗时，当我从独木舟之间穿过时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌləd] [wɪð] [blʌd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the water was coloured with blood as far as the shore .
这 水 曾是 有色 和 血 作为 远的 作为 这 支撑 .

海水被鲜血染红，一直延伸到岸边。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] .
The next day at four o'clock , P . M .
这 下一个 天 在 四 点钟 , P . M .

第二天下午四点

[ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] - ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm][mɑː'tɑːnsɑːs] ,
I came out to Canimar River , about nine miles from Matanzas ,
我 来了 出去 到 - 河 , 关于 九 英里 从 马坦萨斯 ,

我来到了卡尼马尔河，距离马坦萨斯大约九英里。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kuːpə(r)] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
where I found a number of American and English coopers , employed in making
在哪里 我 成立 一个 数字 的 美国人 和 英语 库珀 , 受雇 在 制作
[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] ['ʃʊgə(r)] ['hɒgzhed] ,
and repairing sugar hogsheads ,
和 维修 糖 大桶 ,

在那里，我发现了一些美国和英国的制桶匠，他们从事制造和修理糖桶的工作。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[hɪə(r)][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɑː'tɑːnsɑːs][ɪn]
Here I passed the night ; and the next morning I departed for Matanzas in
这里 我 通过了 这 夜晚 ; 和 这 下一个 早晨 我 已离开 为了 马坦萨斯 在
[ə; eɪ] ['spæniʃ] [lɔːntʃ] .
a Spanish launch .
一个 西班牙语 发射 .

我在这里过夜；第二天早上，我乘西班牙小艇前往马坦萨斯。

[ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] ,
The wind blowing a gale against us , we made but little headway ,
这 风 吹 一个 大风 反对 我们 , 我们 制成 但 小的 进展 ,

逆风而行，我们进展甚微。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [stjuː'pendəs]
so that I had a good opportunity to observe and admire the stupendous
所以 那 我 有 一个 好的 机会 到 观察 和 钦佩 这 惊人的
['presipis] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ;
precipices that compose the banks of this river ;
悬崖 那 撰写 这 银行 的 这 河 ;

因此，我得以好好观察和欣赏这条河两岸壮观的悬崖峭壁；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ə'raɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] ,
some of which on either side , arise perpendicularly to the height of 200 feet ,
一些 的 哪个 在 任何一个 边 , 出现 垂直 到 这 高度 的 - 脚 ,

其中两侧的一些树木垂直向上，高度达 200 英尺。

[prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋks][hæd; həd] [biːn] [bɜːst]
presenting an appearance as though the opposite banks had been burst
呈现 一个 外貌 作为 尽管 这 对面的 银行 有 到过 爆裂
[ə'sʌndə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kən'vʌlʃn] .
asunder by some dreadful convulsion .
分离 经过 一些 可怕 抽搐 .

看起来就像对岸的河水被某种可怕的地震撕裂了一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [diːp] , [ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['təːmineit]
It is extremely deep , about 180 feet wide , and terminates
它 是 极其 深的 , 关于 - 脚 宽的 , 和 终止

它非常深，宽约180英尺，尽头是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['veri] [ə'brʌptli] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ]
very abruptly at about eight miles from its mouth , two or three miles below
非常 突然 在 关于 八 英里 从 它是 嘴 , 二 或者 三 英里 以下
[mɑː'tɑːnsɑːs] .
Matanzas .
马坦萨斯 .

在距离河口约八英里处，马坦萨斯下游两三英里处，突然发生急转弯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] , [kɔːld] [ðə; ði][emˌbɑːkə'deərəʊ] ,
At the head of the Canimar is a small settlement , called the Embarcadero ,
在 这 头 的 这 - 是 一个 小的 沉降 , 称为 这 码头区 ,

卡尼马尔河的源头有一个名为恩巴卡德罗的小定居点，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]
a kind of thoroughfare to Matanzas for twenty or thirty miles in the
一个 种类 的 通道 到 马坦萨斯 为了 二十 或者 三十 英里 在 这
[ɪn'tɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

一条通往马坦萨斯的内陆通道，绵延二三十英里。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,
I was informed that at this little settlement ,
我 曾是 知情的 那 在 这 小的 沉降 ,

我得知在这个小定居点，

['nɪəli] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
nearly two million pounds of coffee and half that quantity of sugar ,
几乎 二 百万 磅 的 咖啡 和 一半 那 数量 的 糖 ,

近两百万磅咖啡和相当于咖啡一半量的糖，

[wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] .
were annually purchased and sent to Matanzas for a market .
是 每年 购买 和 发送 到 马坦萨斯 为了 一个 市场 .

每年都会采购并运往马坦萨斯市场出售。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Nothing could have prevented the growth of a large city at the head of
没有什么 可以 有 阻止 这 生长 的 一个 大的 城市 在 这 头 的
[ðɪs] ['rɪvə(r)] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
this river (or rather arm of the sea ,
这 河 (或者 相当 手臂 的 这 海 ,

没有什么能够阻止在这条河的源头（或者更确切地说是这片海湾的源头）发展出一座大城市。

) [bʌt; bət][ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .
) but the bar at its mouth .
) 但 这 酒吧 在 它是 嘴 .

但酒吧就在它门口。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [əb'strʌkʃn] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][emˌbɑːkə'deərəʊ]
But even with this obstruction , such is the business between the Embarcadero
但 甚至 和 这 梗阻 , 这样的 是 这 商业 之间 这 码头区
[ænd; ənd][mɑː'tɑːnsɑːs] ,
and Matanzas ,
和 马坦萨斯 ,

但即便存在这种阻碍，这就是 Embarcadero 和 Matanzas 之间的生意。

[ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] [ɪz] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ʃəʊl]
that a steam - boat is about running , for their mutual accommodation , shoal
那 一个 蒸汽 - 船 是 关于 跑步 , 为了 他们的 相互的 住宿 , 浅滩
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][bɑː(r)] ['ləʊdɪd] .
enough to pass the bar loaded .
足够的 到 经过 这 酒吧 已加载 .

一艘汽船即将启航，为了彼此的方便，浅滩足够深，可以满载通过沙洲。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
Owing to the violence of the gale ,
欠款 到 这 暴力 的 这 大风 ,

由于狂风肆虐，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][mɑː'tɑːnsɑːs] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
we did not arrive at Matanzas until eight o'clock in the evening .
我们 做过 不是 到达 在 马坦萨斯 直到 八 点钟 在 这 晚上 .

我们直到晚上八点才到达马坦萨斯。

['fɪrɪŋ] [ai] [mait] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌpaɪ'rætɪkl] [spaɪz] [ðæt] [ɪn'fest] [ðæt]
Fearing I might meet with some of the numerous piratical spies that infest that
恐惧 我 可能 见面 和 一些 的 这 很多的 海盗 间谍 那 虫害 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我担心会遇到盘踞在那里的众多海盗间谍，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][æn; ən] [ɪn'fɔːmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who are ever ready to intercept and murder an informant of their
WHO 是 曾经 准备好 到 截距 和 谋杀 一个 线人 的 他们的
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['træfɪk] ,
diabolical traffic ,
邪恶的 交通 ,

他们时刻准备着拦截并杀害任何举报他们邪恶毒品交易的线人。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ; [bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]
I remained on board the launch ; but had little disposition to sleep among such
我 剩余 在 木板 这 发射 ; 但 有 小的 处置 到 睡觉 之中 这样的
[ə; eɪ] [kruː] .
a crew .
一个 全体人员 .

我留在了发射艇上；但我不太想和这样的船员一起睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['eɪdʒənt] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ,
The next morning I went to the U . S . Agent , Mr . Adams ,
这 下一个 早晨 我 去 到 这 U . S . 代理人 , 先生 . 亚当斯 ,

第二天早上我去了美国代理人亚当斯先生那里。

[huː] [daɪˈrɛktɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlætɪn] , [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnsaɪˈniː] ,
who directed me to his partner , Mr . Lattin , our consignee ,
WHO 指导 我 到 他的 伙伴 , 先生 . 拉丁语 , 我们的 收货人 ,

他把我介绍给了他的合伙人拉廷先生，也就是我们的收货人。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] ,
in order to inform him of the loss of the brig ,
在 命令 到 通知 他 的 这 损失 的 这 布里格 ,

为了告知他双桅帆船丢失的消息，

[huːz] [əˈraɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .
whose arrival he had been expecting for two or three weeks .
谁 到达 他 有 到过 期待 为了 二 或者 三 周 .

他已经期待他的到来两三个星期了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ai] [met] [kæpt] . [həʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʃæmrɒk] ,
In a few moments I met Capt . Holmes of the ship Shamrock ,
在 一个 很少 时刻 我 遇见 船长 . 福尔摩斯 的 这 船 三叶草 ,

片刻之后，我遇到了“三叶草号”船的霍姆斯船长。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] , ([ɒn] .
belonging to the owner of the brig , (Hon .
属于 到 这 所有者 的 这 布里格 , (尊敬的 .

属于该船船主（尊敬的）

[ˈeɪbiəl] [wʊd] ,) [huː] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɔːf] [ɪn] [wɪˈskæsɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Abiel Wood ,) who sailed from the same wharf in Wiscasset but a few days
阿比尔 木头 ,) WHO 航行 从 这 相同的 码头 在 威斯卡塞特 但 一个 很少 天
[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .
before us .
前 我们 .

阿比尔·伍德（Abiel Wood）和我们一样，都是从威斯卡塞特（Wiscasset）的同一个码头出发，但比我们早几天。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kæpt] . [həʊmz] [ˈkɒndʌktid] [ˌem ˈiː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈʃæmrɒk] , [rɪˈfreʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Capt . Holmes conducted me on board the Shamrock , refreshed me , and had
船长 . 福尔摩斯 实施 我 在 木板 这 三叶草 , 焕然一新 我 , 和 有
[maɪ] [sɔːrz] [drest] ;
my sores dressed ;
我的 疮 穿着 ;

霍姆斯船长带我登上“三叶草号”，让我精神焕发，并包扎了我的伤口；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpəʊltɪs] [ɒn][maɪ] [fiːt] , [ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [ˈɒfɪs] ,
and with the poultices on my feet , I walked to the Governor's office ,
和 和 这 药膏 在 我的 脚 , 我 步行 到 这 州长的 办公室 ,

我脚上敷着药膏，走到州长办公室。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [əʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈʃipmeit] ,
in order to give oath to the murder of my shipmates ,
在 命令 到 给 誓言 到 这 谋杀 的 我的 船友 ,

为了宣誓杀害我的船员，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsəz] , [huː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː]
accompanied by a number of American and British officers , who gave me
伴随 经过 一个 数字 的 美国人 和 英国 警官 , WHO 给予 我
[əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
assurance of their protection .
保证 的 他们的 保护 .

陪同我的是几名美国和英国军官，他们向我保证会保护我。

[ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [θru:] [æn; ən][ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [spi:k] ['spæniʃ] ,
I was asked through an interpreter if I could speak Spanish ,
我 曾是 问 通过 一个 翻译 如果 我 可以 说话 西班牙语 ,

有人通过翻译问我是否会说西班牙语，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] . — ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [maɪ]['stɔ:ri] ,
to which I replied in the negative . — After relating my story ,
到 哪个 我 回复 在 这 消极的 . — 后 相关 我的 故事 ,

我对此的回答是否定的。——讲述完我的故事后，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['paɪrəts] ?
the Governor enquired of what nation were the Pirates ?
这 州长 询问 的 什么 国家 是 这 海盗 ?

总督询问海盗是哪个国家的？

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['spænjədz] .
I answered , Spaniards .
我 回答 , 西班牙人 .

我回答说，是西班牙人。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɜ:m] [ðæt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] ['spæniʃ] .
He asked how I could affirm that , if I could not speak Spanish .
他 问 如何 我 可以 确认 那 , 如果 我 可以 不是 说话 西班牙语 .

他问我，如果我不会说西班牙语，我怎么能肯定这一点呢？

[maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [ai][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz]
My reply was , " I can tell a Spaniard as far as I can see his
我的 回复 曾是 , " 我 能 告诉 一个 西班牙人 作为 远的 作为 我 能 看 他的
['i:v(ə)l] [aɪ] .
evil eye .
邪恶的 眼睛 .

我的回答是：“我一眼就能看出哪个西班牙人眼神邪恶。”

" [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] ,
" He bit his lip , shrugged his shoulders , and concluded by observing ,
" 他 少量 他的 唇 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 结束 经过 观察 ,

他咬了咬嘴唇，耸了耸肩，最后总结道：

" ['spænjədz] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['paiərəsi] .
" Spaniards have to bear all the piracies .
" 西班牙人 有 到 熊 全部 这 盗版 .

“西班牙人必须承受所有的海盗行为。”

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] .
" After the examination , I went on board the Shamrock and passed the night .
" 后 这 考试 , 我 去 在 木板 这 三叶草 和 通过了 这 夜晚 .

“考试结束后，我登上了‘三叶草号’，在那里度过了一夜。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [spent] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] ,
The next day I spent on shore , and the night following ,
这 下一个 天 我 花费 在 支撑 , 和 这 夜晚 下列的 ,

第二天我在岸上度过，第二天晚上也是如此。

[seɪld] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . ['sku:nə(r)] ['ferɪt] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts][ænd; ənd] ['fɪʃəmən] .
sailed in the U . S . schooner Ferret , in search of the Pirates and fishermen .
航行 在 这 U . S . 大篷车 雪貂 , 在 搜索 的 这 海盗 和 渔民 .

乘坐美国双桅帆船“雪貂号”出海，寻找海盗和渔民。

[nəʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [,em 'i:][ɪn] [helθ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [,em 'i:] ;
No one who had seen me in health would now have recognized me ;
不 一 WHO 有 已见 我 在 健康 会 现在 有 认可 我 ;

以前见过我健康状态的人，现在肯定认不出我了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
for I was reduced to a living skeleton .
为了 我 曾是 减少 到 一个 活的 骨骼 .

因为我瘦得只剩下一副骨架了。

[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd]['swəʊlən] ,
My head and face were very badly bruised and swollen ,
我的 头 和 脸 是 非常 糟糕 瘀伤 和 肿 ,

我的头部和面部严重淤青肿胀，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] — [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]
from the beating received on my journey — the skin of the latter had
从 这 殴打 已收到 在 我的 旅行 — 这 皮肤 的 这 后者 有
[piːld] [ɪn'taɪəli] [ɒf] ,
peeled entirely off ,
去皮 完全 离开 ,

由于旅途中遭受毒打，后者的皮肤已经完全脱落了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [blaɪnd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] — [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ,
and I had been nearly blind since leaving the Keys — add to this ,
和 我 有 到过 几乎 瞎的 自从 离开 这 钥匙 — 添加 到 这 ,

自从离开佛罗里达群岛后，我的视力就几乎丧失殆尽——再加上......

[ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːrz] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz][hæd; həd][dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː][faʊl] ,
the wounds and sores on my feet and legs had degenerated into foul ,
这 伤口 和 疮 在 我的 脚 和 腿 有 退化的 进入 犯规 ,

我脚和腿上的伤口和疮已经恶化变质，散发出恶臭。

[ʌn'helθi] ['ʌlsər] , [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swel] [ɪ'nɔːməsli] .
unhealthy ulcers , that caused them to swell enormously .
不良 溃疡 , 那 导致 他们 到 膨胀 非常 .

不健康的溃疡导致它们严重肿胀。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['siːmən] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
The American ship masters and seamen who saw me on my first arrival at
这 美国人 船 大师 和 海员 WHO 锯 我 在 我的 第一的 到达 在
[mɑː'tɑːnsɑːs] ,
Matanzas ,
马坦萨斯 ,

我第一次抵达马坦萨斯时见到我的美国船长和水手们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
have frequently declared , that they had never beheld a human being more
有 频繁地 声明 , 那 他们 有 绝不 观看 一个 人类 存在 更多的
[dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
disfigured by sufferings ,
毁容 经过 苦难 ,

他们多次表示，他们从未见过一个因苦难而面目全非的人。

[ɔː(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [baɪ] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] .
or emaciated by wasting disease .
或者 瘦弱 经过 浪费 疾病 .

或因消耗性疾病而骨瘦如柴。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [tɑːrz] ,
I was soon surrounded by American tars ,
我 曾是 很快 包围 经过 美国人 焦油 ,

我很快就被一群美国水手包围了。

[huːz] ['dʒenərəs] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ]['prez(ə)nt]['wɒnts] , [æz; əz]
whose generous hearts were as ready to relieve my present wants , as
谁 慷慨的 心 是 作为 准备好 到 缓解 我的 展示 想要 , 作为
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ,
were their powerful arms ,
是 他们的 强大的 武器 ,

他们慷慨的心和强壮的臂膀一样，都随时准备满足我眼下的需要。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)]['ɪndʒəri] .
to defend me from future insult or injury .
到 保卫 我 从 未来 侮辱 或者 受伤 .

保护我免受未来的侮辱或伤害。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]
I now began to perceive how much the mind may be diverted from a
我 现在 开始 到 感知 如何 很多 这 头脑 可能 是 改道 从 一个
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
consciousness of the sufferings of the body ,
意识 的 这 苦难 的 这 身体 ,

我开始意识到，人的心智很容易被分散注意力，从而无法意识到身体的痛苦。

[baɪ][ɪts] [əʊn] [ɑːpə'reɪʃnz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət]
by its own operations ; for I had never been out of reach of the Pirate
经过 它是自己的 运营 ; 为了 我 有 绝不 到过 出去 的 抵达 的 这 海盗
[ɔː(r)]['rɒbə(r)] ,
or robber ,
或者 强盗 ,

凭借其自身的运作；因为我从未摆脱过海盗或强盗的追捕，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai]['lændɪd][ɒn] [kruz] [del] ['pɑːdreɪ][ʌn'tɪl][ai] ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ferɪt] .
from the time I landed on Cruz del Padre until I entered on board the Ferret .
从 这 时间 我 登陆 在 克鲁兹 del 神父 直到 我 进入 在 木板 这 雪貂 .

从我登陆克鲁斯德尔帕德雷岛到我登上"雪貂号"为止。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɪnsəpli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
My mind was now , therefore , principally occupied by the contemplation of my
我的 头脑 曾是 现在 , 所以 , 主要 占领 经过 这 沉思 的 我的
['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] ,
present sufferings ,
展示 苦难 ,

因此，我当时的心思主要集中在思考我目前所遭受的痛苦上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ræpɪd][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [deθ] .
and their rapid termination in death .
和 他们的 迅速的 终止 在 死亡 .

它们迅速走向死亡。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['reɪzɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['njuːmərəs] [sɔːrz]
I was constantly raising blood , and the inflammation of my numerous sores
我 曾是 不断地 提高 血 , 和 这 炎 的 我的 很多的 疮
[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːvə(r)] ,
had produced a sympathetic fever ,
有 生产 一个 交感神经 发烧 ,

我体内血液不断回升，身上众多疮口的炎症引发了交感性发热。

[ðæt] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
that compelled me to keep my birth ; and the surgeon , for my
那 被迫 我 到 保持 我的 出生 ; 和 这 外科医生 , 为了 我的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

那迫使我保留了我的出生；而外科医生，为了安慰我，

[ɪk'sprest] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['æmpjuteɪt][bəuθ][maɪ]
expressed an apprehension that he should be compelled to amputate both my
表达 一个 忧虑 那 他 应该 是 被迫 到 截肢 两个都 我的
[legz] [ə'bʌv] [ðə; ði] .
legs above the ancles .
腿 多于 这 脚踝 .

他表示担心自己会被迫截去我脚踝以上的双腿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hʌt] ,
The following afternoon we came up to the Reef before the huts ,
这 下列的 下午 我们 来了 向上 到 这 礁 前 这 小屋 ,

第二天下午，我们来到了小屋前的珊瑚礁。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] .
and in attempting to go over it , struck .
和 在 尝试 到 去 超过 它 , 击 .

在试图越过它时，撞上了它。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ,
After some difficulty we went about ,
后 一些 困难 我们 去 关于 ,

经过一番周折，我们继续前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [bluː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]['djʊərɪŋ]
but it rained and blew so hard that we stood off from the land during
但 它 下雨了 和 吹 所以 难的 那 我们 站立 离开 从 这 土地 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

但是当晚雨势很大，风也很大，所以我们整夜都待在远离陆地的地方。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kɔːld] ['sɑːgwə] [grænd] , [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː]
The next morning we went into a passage called Sagua grande , East of the Key
这 下一个 早晨 我们 去 进入 一个 通道 称为 萨瓜 格兰德 , 东方 的 这 钥匙
,
,
,

第二天早上，我们进入了位于基岛东侧、名为萨瓜格兰德的通道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] , [ə; eɪ][bed] [pleɪst] [ɪn]
where the Ferret's launch was fitted out for a cruise , a bed placed in
在哪里 这 雪貂的 发射 曾是 适配 出去 为了 一个 巡航 , 一个 床 放置 在
[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ʃiːts] ,
her stern sheets ,
她 船尾 纸张 ,

“雪貂号”游艇被改装成巡航艇，船尾铺着床单，里面放着一张床。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][leɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɪk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
on which I was laid ; for , sick as I was ,
在 哪个 我 曾是 铺设 ; 为了 , 生病的 作为 我 曾是 ,

我被安置在床上；因为，尽管我病得很重，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃɪpmeit]
I had a strong desire to meet the inhuman murderers of my shipmates
我 有 一个 强的 欲望 到 见面 这 不人道 杀人犯 的 我的 船友
[æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl]
at the tribunal
在 这 法庭

我非常渴望在法庭上见到那些残忍杀害我船友的凶手。

[ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] .
of my country .
的 我的 国家 .

我的祖国。

[bʌt; bət] - [deɪz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ,
But 21 days of fruitless search ,
但 - 天 的 徒劳无功 搜索 ,

但21天徒劳无功的搜寻，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,
during which I could perceive that my general health was wasting away ,
期间 哪个 我 可以 感知 那 我的 一般的 健康 曾是 浪费 离开 ,

在此期间，我能感觉到我的健康状况每况愈下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːrz] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
although the condition of my sores was improving ,
虽然 这 状况 的 我的 疮 曾是 改善 ,

虽然我的伤口情况有所好转，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] ,
were sufficient to convince me that if I intended to die among my friends ,
是 充足的 到 说服 我 那 如果 我 故意的 到 死 之中 我的 朋友们 ,

足以让我相信，如果我想要死在朋友中间，

[ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːs] .
I had but little time to loose .
我 有 但 小的 时间 到 松动的 .

我时间紧迫，没有多少时间可以浪费了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['paɪrəts] , ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [kruːz] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kiː] ,
The only place where we heard of Pirates , during our cruise , was at a Key ,
这 仅有的 地方 在哪里 我们 听到 的 海盗 , 期间 我们的 巡航 , 曾是 在 一个 钥匙 ,

在我们的游轮之旅中，唯一一次听说海盗的地方是在一个岛屿上。

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] ['iːstəli] [ɒv; əv] [kruz] [del] ['pɑːdreɪ] ,
thirty or forty miles Easterly of Cruz del Padre ,
三十 或者 四十 英里 东风 的 克鲁兹 del 神父 ,

在克鲁斯德尔帕德雷以东三四十英里处，

[weə(r)] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] ['sɜːvɪs] .
where we fell in with a man who had been a pilot in the Colombian service .
在哪里 我们 跌倒 在 和 一个 男人 WHO 有 到过 一个 飞行员 在 这 哥伦比亚 服务 .

我们在那里结识了一位曾在哥伦比亚空军服役的飞行员。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] ['fɔːti] ['paɪrəts] ,
He informed us , that on the morning of that day , about forty Pirates ,
他 知情的 我们 , 那 在 这 早晨 的 那 天 , 关于 四十 海盗 ,

他告诉我们，那天早上，大约有四十名海盗，

[ɪn] [θriː] [boʊts] , [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɒgz] ,
in three boats , came on shore , robbed him of his little all , consisting of hogs ,
在 三 船 , 来了 在 支撑 , 被抢劫 他 的 他的 小的 全部 , 由 的 猪 ,

他们乘三艘船上岸，抢走了他仅有的几头猪。

['pəʊltri] , & [siː] . — [ə'bjuːzd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt]
poultry , & c . — abused his wife and daughters , and set fire to his hut
家禽 , & c . — 受虐 他的 妻子 和 女儿们 , 和 放 火 到 他的 小屋
,
,
,

饲养家禽等等——虐待妻子和女儿，并放火烧毁了自己的小屋，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːvd] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [bɜːnd] .
a part of which we perceived had just been burned .
一个 部分 的 哪个 我们 感知 有 只是 到过 烧伤 .

我们发现其中一部分刚刚被烧毁过。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [naɪt] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
Although it was near night , we started in a direction for them in
虽然 它 曾是 靠近 夜晚 , 我们 开始 在 一个 方向 为了 他们 在
[ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
the launch ,
这 发射 ,

虽然天色已近黄昏，但我们还是朝着发射的方向出发了。

[mænd] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [men] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
manned with fifteen men ; but we could hear or see nothing more of them .
有人值守 和 十五 男人 ; 但 我们 可以 听到 或者 看 没有什么 更多的 的 他们 .

船上有十五名船员；但我们再也听不到也看不到他们的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːz] ,
It was extremely unfortunate , that during the whole of our cruise ,
它 曾是 极其 不幸 , 那 期间 这 所有的 的 我们的 巡航 ,

非常遗憾的是，在整个邮轮航行期间，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd]
the violence of the weather would not permit us to pass the Reef and
这 暴力 的 这 天气 会 不是 允许 我们 到 经过 这 礁 和
['vɪzɪt][ðə; ði] [hʌt] .
visit the huts .
访问 这 小屋 .

恶劣的天气不允许我们穿过大堡礁去参观小屋。

['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][mɑː'tɑːnsɑːs] , [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [saɪd][ðə; ði] [siː] - [gʌl] ; [ænd; ənd]
After my return to Matanzas , I was carried along side the Sea - Gull ; and
后 我的 返回 到 马坦萨斯 , 我 曾是 携带 沿着 边 这 海 - 鸥 ; 和
[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,
while in the barge ,
尽管 在 这 驳船 ,

回到马坦萨斯后，我被运送到海鸥号旁边；在驳船上时，

['mænjʊel] , [huː] [hæd; həd] ['nʌmbəd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
Manuel , who had numbered me among the murdered of the crew ,
曼努埃尔 , WHO 有 编号 我 之中 这 被谋杀 的 这 全体人员 ,
[ˌæksɪ'dentəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][saɪd] !
accidentally approached the side !
偶然 接近 这 边 !

曼努埃尔曾将我列入遇难船员名单，他却意外地走到了船边！

— [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['spektə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
— A visit from a spectre could not have affected him more than the
— 一个 访问 从 一个 幽灵 可以 不是 有 做作的 他 更多的 比 这
[saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
sight of me .
视线 的 我 .

——即便有幽灵造访，也不可能比见到我更让他感到震惊。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]
After he had recovered from his surprise , as we had but a
后 他 有 恢复 从 他的 惊喜 , 作为 我们 有 但 一个
[fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [steɪ] ,
few moments to stay ,
很少 时刻 到 停留 ,

他从惊讶中回过神来之后，因为我们只有几分钟的停留时间，

[hiː; hi] ['briːfli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [kən'siːld]
he briefly informed me , that he escaped to the bushes , where he concealed
他 简要地 知情的 我 , 那 他 逃脱 到 这 灌木丛 , 在哪里 他 暗
[hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
himself until midnight ,
他自己 直到 午夜 ,

他简单地告诉我，他逃进了灌木丛，在那里躲藏到午夜。

[wen] [hiː; hi]
when he
什么时候 他

当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,
returned to the Cove , took one of the canoes ,
返回 到 这 海湾 , 采取 一 的 这 独木舟 ,

返回海湾，划了一艘独木舟，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['ventʃəd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and with a paddle ventured off into the ocean ,
和 和 一个 桨 冒险 离开 进入 这 海洋 ,

于是，他划着桨，冒险进入了大海。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ɑːmd] [brɪg] , ['kærid] ['ɪntuː][hə'vænə] ,
where he was taken up by a Spanish armed brig , carried into Havana ,
在哪里 他 曾是 已采取 向上 经过 一个 西班牙语 武装 布里格 , 携带 进入 哈瓦那 ,

他被一艘西班牙武装帆船救起，带到了哈瓦那。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒdʒd] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
and there lodged in prison .
和 那里 已提交 在 监狱 .

然后被关进了监狱。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][wɒz; wəz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
The latter part of his story was corroborated by the commander of the Sea
这 后者 部分 的 他的 故事 曾是 证实 经过 这 指挥官 的 这 海
- [gʌl] ,
- Gull ,
- 鸥 ,

他故事的后半部分得到了“海鸥号”舰长的证实。

[huː] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [went] [raʊnd] [tuː; tə][hə'vænə][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm] .
who , hearing of his imprisonment , went round to Havana and released him .
WHO , 听力 的 他的 监禁 , 去 圆形的 到 哈瓦那 和 发布 他 .

他听闻他被监禁的消息后，前往哈瓦那将他释放。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði]['paɪrəts][ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
But I shall ever believe , that he was overtaken by the Pirates and suffered ,
但 我 将 曾经 相信 , 那 他 曾是 被超越 经过 这 海盗 和 遭受 ,

但我始终相信，他被海盗俘虏并遭受了苦难。

[frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl][ˌpɑːʃi'æləti] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .
from national partiality , to escape in the canoe , as he described .
从 国家的 偏袒 , 到 逃脱 在 这 独木舟 , 作为 他 描述 .

他形容自己是为了摆脱民族偏见，乘独木舟逃离。

[ai] [naʊ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] ,
I now went on board the Shamrock to return home , and have reason to thank God ,
我 现在 去 在 木板 这 三叶草 到 返回 家 , 和 有 原因 到 感谢 上帝 ,

我随后登上"三叶草号"返回家乡，我为此感谢上帝。

[ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['məːsi] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
that in addition to his other mercies toward me ,
那 在 添加 到 他的 其他 怜悯 朝向 我 ,

除了他对我的其他恩惠之外，

[ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ]['sekənd] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['ferɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] ,
I did not attempt a second cruise in the Ferret , with which ill - fated vessel ,
我 做过 不是 试图 一个 第二 巡航 在 这 雪貂 , 和 哪个 患病的 - 命中注定 血管 ,

我没有尝试再次乘坐那艘命运多舛的"雪貂号"游轮。

[ai] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] ['perɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kæp'saɪzd] ,
I might perhaps have perished ; for it will be recollected that she was capsized ,
我 可能 也许 有 遇难 ; 为了 它 将要 是 回忆 那 她 曾是 倾覆 ,

我或许已经丧命了；因为人们会记得她当时翻了船。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [lɒst] .
a few hours out of Matanzas , and , with part of her crew , lost .
一个 很少 小时 出去 的 马坦萨斯 , 和 , 和 部分 的 她 全体人员 , 丢失的 .

离开马坦萨斯几个小时后，连同部分船员一起失踪了。

[ɒn] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪ'skæsɪt] ; [weə(r)] ,
On the second day of April , 1825 , I arrived at Wiscasset ; where ,
在 这 第二 天 的 四月 , - , 我 到达的 在 威斯卡塞特 ; 在哪里 ,

1825年4月2日，我抵达威斯卡塞特；在那里，

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
by the advice and aid of my friends , I have published to the world ,
经过 这 建议 和 援助 的 我的 朋友们 , 我 有 已发布 到 这 世界 ,

在朋友们的建议和帮助下，我已将以下内容公之于众：

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['seɪlə(r)] ,
the simple story of my sufferings , as an appeal to my country , from an humble sailor ,
这 简单的 故事 的 我的 苦难 ， 作为 一个 上诉 到 我的 国家 ， 从 一个 谦逊的 水手 ，

一个卑微的水手，向我的祖国倾诉我所遭受的苦难，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz] ,
who has been honored by fighting her battles ,
WHO 有 到过 荣幸 经过 斗争 她 战斗 ，

她因英勇抗争而获得荣誉，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['məːdə] [ðæt] ['evə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
to avenge one of the most unnatural murders that ever darkened the pages of her history .
到 报仇 一 的 这 最多 不自然 谋杀案 那 曾经 变暗 这 页面 的 她 历史 .

为了报复她人生中那桩最离奇的谋杀案之一。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [tekst][hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd][æz; əz] ['taɪpset] ,
This text has been transcribed as typeset ,
这 文本 有 到过 转录 作为 排版 ，

这段文字已按排版格式转录。

['bɑːrɪŋ] [wʌn]['erə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] " ['djʊpləˌket] [ɪn] " ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps] " .
barring one error of " the " duplicated in " peeping over the tops " .
禁止 一 错误 的 " 这 " 重复 在 " 偷窥 超过 这 最高额 " .

除了“peeping over the tops”中重复出现的“the”这个错误之外。

[ɔːl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ˌverɪ'eʃən] , ['ɔditi] , [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
All spelling and punctuation variations , oddities , and inconsistencies have been retained .
全部 拼写 和 标点 变体 ， 奇闻异事 ， 和 不一致之处 有 到过 保留 .

所有拼写和标点符号的差异、怪异之处和不一致之处均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷